叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第63期，(notes And Queries, Number 63,) 000001

2. 《笔记与问答》，第63期，(notes And Queries, Number 63,) 000002

3. 《笔记与问答》，第63期，(notes And Queries, Number 63,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第63期，(Notes and Queries, Number 63,)
第1/3页

{ - }
{ 17 }
{ - }

{17}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 63 .
不 . - .

第63号。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 11 , 1851 .
周六 , 一月 - , - .

1851年1月11日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] , [ɔ:r][dʒə'ni:və]['baɪb(ə)l] -
The Breeches , or Geneva Bible 17
这 马裤 , 或者 日内瓦 圣经 -

《马裤》，或《日内瓦圣经》17

['poʊəmz] [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][sɜ:r] ['kɛnɛlm] ['dɪgbi] -
Poems discovered among the Papers of Sir Kenelm Digby 18
诗歌 发现 之中 这 文件 的 先生 肯纳姆 迪格比 -

在肯纳姆·迪格比爵士的遗稿中发现的诗歌 18

[wɜ:rks][ʌv; əv]['kæˌmoʊnz] , [baɪ][dʒɑ:n]['ædəmsən] -
Works of Camoens , by John Adamson 18
作品 的 卡蒙斯 , 经过 约翰 亚当森 -

约翰·亚当森著《卡蒙斯作品集》18

[foʊk] [lɔ:r] -
Folk Lore 20
民间 知识 -

民间传说 20

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wɔ:kər] — ['ʃeɪkˌspɪər] -
Elizabeth Walker — Shakspeare 21
伊丽莎白 沃克 — 莎士比亚 -

伊丽莎白·沃克——莎士比亚 21

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['æktər] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [ɪn]['dʒɜ:rməni] -
Old English Actors and Musicians in Germany 21
老的 英语 演员 和 音乐家 在 德国 -

德国的古英语演员和音乐家 21

['maɪnər] [noʊts] : — [ðə; ði]
Minor Notes : — The
次要的 笔记 : — 这

次要说明：—

[kɜ:rs] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] — [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt] — [dʌtʃ] ['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['eseiists] — [lɔ:ŋ]
Curse of Scotland — George Herbert — Dutch Versions of English Essayists — Long
诅咒 的 苏格兰 — 乔治 赫伯特 — 荷兰语 版本 的 英语 散文家 — 长的
[meg][ʌv; əv] ['westmɪnstər] — ['erərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] -
Meg of Westminster — Errors in the Date of printed Books 22
梅格 的 威斯敏斯特 — 错误 在 这 日期 的 打印 图书 -

苏格兰的诅咒——乔治·赫伯特——英国散文家的荷兰语译本——威斯敏斯特的长梅格——印刷书籍日期错误 22

['kwɪri:z] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

- ['poʊəm][ɑ:n]['saidni] — [oʊld] [dʌtʃ] [sɔ:ŋ] [bʊk] -
Dousa's Poem on Sidney — Old Dutch Song Book 22
- 诗 在 西德尼 — 老的 荷兰语 歌曲 书 -

杜萨的《西德尼诗》——古荷兰歌集第22册

['maɪnər] ['kwɪri:z] : — [sɜ:r] ['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] — ['krɪstəfər] - — " [ɜ:rθ] [hæz; həz][noʊ]
Minor Queries : — Sir Cloudesley Shovel — Christopher Flecamore — " Earth has no
次要的 查询 : — 先生 克劳兹利 铲 — 克里斯托弗 - — " 地球 有 不
[reɪdʒ] .
Rage .
愤怒 .

小问题：——克劳兹利·肖维尔爵士——克里斯托弗·弗莱卡莫尔——"大地没有愤怒。

" & [siː] . — [dɔɪli] [ænd; ənd] ['bæri] ['fæməliz] — [lɔːrd] ['kruː] ,
" & c . — D'Oyly and Barry Families — Lord Crewe ,
" & c . — 多伊利 和 巴里 家庭 — 主 克鲁 ,

"等等——多伊利和巴里家族——克鲁勋爵,

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] — ['epɪgræm][ɑːn][ðə; ði] ['sɪnəd] [ʌv; əv] ['dɔrt] — ['praɪvət] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [kwiːn]
Bishop of Durham — Epigram on the Synod of Dort — Private Memoirs of Queen
主教 的 达勒姆 — 警句 在 这 宗教会议 的 多特 — 私人的 回忆录 的 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] — [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] ['paʊər] — [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] — [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Elizabeth — Invention of Steam Power — Mythology of the Stars — Sword of the
伊丽莎白 — 发明 的 蒸汽 力量 — 神话 的 这 星星 — 剑 的 这
['kɑːŋkərər] — ['nevl] ['fæməli] — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [dɪ'fɔːmɪs] " — [lɪntʃ] [lɔː] — ['praɪərz]
Conqueror — Neville Family — Meaning of " Difformis " — Lynch Law — Prior's
征服者 — 内维尔 家庭 — 意义 的 " 异形 " — 林奇 法律 — 先前的
['pɑːstʃəməs] [wɜːrks] — [sə'prest] ['tʃæntriz] -
Posthumous Works — Suppressed Chantries 23
死后 作品 — 被抑制 圣歌 -

达勒姆主教——多特会议警句——伊丽莎白女王私人回忆录——蒸汽动力的发明——星辰神话——征服者之剑——内维尔家族——"Difformis"的含义——私刑——普赖尔的遗作——被取缔的圣堂 23

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

- ['baɪb(ə)l] -
Pagnini's Bible 24
- 圣经 -

帕格尼尼圣经 24

[ðə; ði]['froʊz(ə)n][hɔːrn] -
The Frozen Horn 25
这 冷冻 喇叭 -

冰封号角 25

[də'mɪnɪk(ə)l] -
Dominicals 25
多米尼克 -

多米尼加人 25

['mɛdəlz] [strʌk] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — - [ət'læntikə] , [baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . ['gɔːrdn] -
Medals struck by Charles XII . — Rudbeck's Atlantica , by G . J . R . Gordon 26
奖牌 击 经过 查尔斯 十二 . — - 大西洋 , 经过 G . J . 拉 . 戈登 -

查理十二世颁发的奖牌。——鲁德贝克的《大西洋》，作者：GJR Gordon 26

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['fɑːs(ə)l] [dɪr] ([nɑːt][elk]) [ʌv; əv]['aɪərlənd] — " [ə'weɪ] ,
Replies to Minor Queries : — Fossil Deer (not Elk) of Ireland — " Away ,
回复 到 次要的 查询 : — 化石 鹿 (不是 麋鹿) 的 爱尔兰 — " 离开 ,

对一些小问题的回复：——爱尔兰的鹿化石（不是麋鹿）——"走开,

[let] [nɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [dɪs'pli:zɪŋ] " — [red] ['sindən] — ['kəulridʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peni] [poʊst] —
let nought to love displeasing " — Red Sindon — Coleridge and the Penny Post —
让 零 到 爱 令人不快 " — 红色的 辛登 — 柯尔律治 和 这 一分钱 邮政 —

['ɔ:təgræf] [ʌv; əv]['taitəs] [oʊts] — [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] — [tru:] [blu:] — ['tʃerəbim]
Autograph of Titus Oates — Circulation of the Blood — True Blue — Cherubim
签名 的 提图斯 奥茨 — 循环 的 这 血 — 真的 蓝色的 — 基路伯

[ænd; ənd] ['serəfim] — ['dɑ:rsi] ['levər] [tʃɜ:rtʃ] — [laɪnz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['pɑ:mərstən] —
and Seraphim — Darcy Lever Church — Lines attributed to Lord Palmerston —
和 塞拉芬 — 达西 杠杆 教会 — 线条 归因于 到 主 帕默斯顿 —

[dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] — [fɑ:r'kʌhɑ:rsən] [ɑ:n] ,
Defender of the Faith — Farquharson on Auroræ ,
防守队员 的 这 信仰 — 法夸尔森 在 极光 ,

“不要爱任何令人不快的东西”——雷德·辛顿——柯勒律治与便士邮政——泰特斯·奥茨亲笔签名——血液循环——真正的蓝——基路伯和撒拉弗——达西·利弗·丘奇——归于帕默斯顿勋爵的诗句——信仰的捍卫者——法夸尔森论曙光

& [si:] . -
& c . 26
& c . -

等等。26

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , & [si:] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 30
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的说明 30

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] ['wɑ:ntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 31
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 31 本

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 31
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 31

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] -
Advertisements 31
广告 -

广告 31

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] , [ɔ:r] [dʒə'ni:və]['baɪb(ə)l] .
THE BREECHES , OR GENEVA BIBLE .
这 马裤 , 或者 日内瓦 圣经 .

《马裤》，或《日内瓦圣经》。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n]
Of this , the most popular edition of the Scriptures in the reign of Queen
的 这 , 这 最多 受欢迎的 版 的 这 经文 在 这 在位 的 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

其中，伊丽莎白女王统治时期最流行的圣经版本是：

[wi:; wi] [mi:t] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ] [ɪ'roʊniəs] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ɪts] ['rerəti] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [ɪts]

we	meet	continually	with	erroneous	opinions	of	its	rarity	,	and	also	of	its
我们	见面	持续	和	错误	意见	的	它是	稀有性	,	和	还	的	它是

['vælju:] ,

value	,
价值	,

我们不断遇到关于它稀有程度和价值的错误观点，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [bri:f] ['steɪtmənt] [meɪ] [tend] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [kə'rekt] .

which	the	following	brief	statement	may	tend	in	a	degree	to	correct	.
哪个	这	下列的	简短的	陈述	可能	趋向	在	一个	程度	到	正确的	.

以下简短声明可能在一定程度上纠正这一点。

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'fɔ:məz] [hu:] [fled] [tu:; tə] [dʒə'ni:və] ['dʊrɪŋ]

The	translation	was	undertaken	by	certain	reformers	who	fled	to	Geneva	during
这	翻译	曾是	已	经过	肯定	改革者	WHO	逃亡	到	日内瓦	期间

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] ['meri] ;

the	reign	of	Queen	Mary	;
这	在位	的	女王	玛丽	;

这部译作是由玛丽女王统治时期逃往日内瓦的一些改革者完成的；

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['dʌblju:] . ['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm] , ['æntəni] ['gɪlbi] , [maɪlz] ['kʌvədeil] ,

and	is	attributed	to	W	.	Whittingham	,	Anthony	Gilby	,	Miles	Coverdale	,
和	是	归因于	到	W	.	惠廷厄姆	,	安东尼	吉尔比	,	迈尔斯	科弗代尔	,

['tɔməs] ['sæmpsən] , ['krɪstəfər] ['gʊdmən] ,

Thomas	Sampson	,	Christopher	Goodman	,
托马斯	桑普森	,	克里斯托弗	古德曼	,

并归功于 W. Whittingham、Anthony Gilby、Miles Coverdale、Thomas Sampson、Christopher Goodman、

['tɔməs] [koʊl] , [dʒɑ:n] [nɑ:ks] , [dʒɑ:n] - , [ænd; ənd] [dʒɑ:n] - ; [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['ændərsn]

Thomas	Cole	,	John	Knox	,	John	Bodleigh	,	and	John	Pullain	;	but	Mr	.	Anderson
托马斯	油菜	,	约翰	诺克斯	,	约翰	-	,	和	约翰	-	;	但	先生	.	安德森

,

,

,

托马斯·科尔、约翰·诺克斯、约翰·博德利和约翰·普拉因；但安德森先生，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] , [sez] [ðæt] [ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [wɜ:r; wər]

in	his	History	of	the	English	Bible	,	says	that	the	translators	were
在	他的	历史	的	这	英语	圣经	,	说道	那	这	译者	是

['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm] ,

Whittingham	,
惠廷厄姆	,

他在《英国圣经史》中说，译者是惠廷厄姆。

['gɪlbi] , [ænd; ənd] ['sæmpsən] : [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækts] ['steɪtɪd] , [hi:; hi] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,

Gilby	,	and	Sampson	:	and	from	the	facts	stated	,	he	is	,	no	doubt	,
吉尔比	,	和	桑普森	:	和	从	这	事实	声明	,	他	是	,	不	怀疑	,

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

吉尔比和桑普森：根据所述事实，他无疑是正确的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['brɪtʃɪz] ['baɪb(ə)l] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒenəsɪs] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

It	is	called	the	"	Breeches	Bible	"	from	the	rendering	of	Genesis	,	iii	.
它	是	称为	这	"	马裤	圣经	"	从	这	渲染	的	创世纪	,	三、	.

['sɛvən] . :

7	.	:
7	.	:

它被称为“裤子圣经”，源于《创世记》第三章第7节的译法：

" [ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['bəutə][wɜːr; wər]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] - [ðæt] [ðeɪ]
" **Then** **the** **eyes** **of** **them** **bothe** **were** **opened** **,** **and** **they** **knewe** **that** **they**
" 然后 这 眼睛 的 他们 两者 是 打开 , 和 他们 - 那 他们
[wɜːr; wər]['neɪkɪd] ,
were **naked** **,**
是 裸 ,

"他们二人的眼睛就明亮了，才知道自己是赤身露体的。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['soʊd] [fɪg] [triː] [liːvz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['brɪtʃɪz] .
and **they** **sewed** **fig** **tree** **leaves** **together** **,** **and** **made** **themselves** **breeches** **.**
和 他们 缝制的 如图 树 树叶 一起 , 和 制成 他们自己 马裤 .

他们把无花果树叶缝在一起，给自己做了裤子。

" [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'niːvə]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət][dʒə'niːvə][ɪn] - ,
" **The** **first** **edition** **of** **the** **Geneva** **Bible** **was** **printed** **at** **Geneva** **in** **1562** **,**
" 这 第一的 版 的 这 日内瓦 圣经 曾是 打印 在 日内瓦 在 - ,

《日内瓦圣经》第一版于1562年在日内瓦印刷。

['foʊlioʊ] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
folio **,** **preceded** **by** **a** **dedication** **to** **Queen** **Elizabeth** **,**
对开本 , 之前 经过 一个 奉献 到 女王 伊丽莎白 ,

对开本，前面有献给伊丽莎白女王的题词，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] " [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd][ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
and **an** **address** **"** **To** **our** **beloved** **in** **the** **lord** **the** **brethren** **of** **England** **,**
和 一个 地址 " 到 我们的 心爱 在 这 主 这 弟兄们 的 英格兰 ,

以及一篇题为"致我们在主里亲爱的英格兰弟兄们"的讲话

['skɑːtlənd] , ['aɪərlənd] , " & [siː] . ; ['deɪtɪd][frʌm; frəm][dʒə'niːvə] , 10th ['eɪprəl] , - .
Scotland **,** **Ireland** **,** **"** **&** **c** **.** **;** **dated** **from** **Geneva** **,** **10th** **April** **,** **1561** **.**
苏格兰 , 爱尔兰 , " & c . ; 日期 从 日内瓦 , 10th 四月 , - .

苏格兰、爱尔兰等；日期为1561年4月10日，日内瓦。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [kən'teɪnz] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['erərz] : [mæt] .
This **edition** **contains** **two** **remarkable** **errors** **:** **Matt** **.**
这 版 包含 二 卓越 错误 : 马特 .

本版本包含两个明显的错误：马太福音。

[viː] . [naɪn] .
v **.** **9** **.**
v . 9 .

第 9 节

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pleɪs] ['meɪkɚz] .
" **Blessed** **are** **the** **place** **makers** **.**
" 蒙福 是 这 地方 制造商 .

"创造场所的人有福了。"

" [luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" **Luke** **xxi** **.**
" 卢克 二十一 .

路加福音 21。

" [kris] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] .
" **Chris** **condemneth** **the** **poor** **widow** **.**
" 克里斯 谴责 这 贫穷的 寡妇 .

基督谴责那位可怜的寡妇。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['baɪb(ə)l][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [və:siz] .
" **This** **is** **the** **first** **Bible** **divided** **into** **verses** **.**
" 这 是 这 第一的 圣经 分割 进入 诗句 .

这是第一部按经文划分的圣经。

['sekənd] ['edɪt] .
Second edit .
第二 编辑 .

第二次修改。

4to . , ['prɪntɪd] [æt; ət] [dʒə'niːvə] , - .
4to . , printed at Geneva , 1569 .
4to . , 打印 在 日内瓦 , - .

4开本，1569年于日内瓦印刷。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['ædɪd] " [teiblz] , [ə; eɪ] ['kælɪndər] , [ænd; ənd] ['fɛrz] [ɪn] [frɔns]
To this edition is added " Certeine Tables , A Calendar , and Fairs in Fraunce
到 这 版 是 额外 " 肯定 表格 , 一个 日历 , 和 集市 在 弗朗斯
[ænd; ənd] ['elsˌwer] .
and elsewhere .
和 别处 .

本版新增"法国及其他地区的某些表格、日历和博览会"。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊlioʊ] .
" The first edition printed in London is a small folio .
" 这 第一的 版 打印 在 伦敦 是 一个 小的 对开本 .

"第一版在伦敦印刷，是一本小对开本。"

[ɪm'prɪntɪd] [baɪ] ['krɪstəfər] ['bɑːrkər] , - .
Imprinted by Christopher Barker , 1576 .
印记 经过 克里斯托弗 巴克 , - .

由克里斯托弗·巴克于 1576 年印制。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['prɪntɪd] [ɪn] ['skɑːtlənd] [ɪz] [ðə; ði] [dʒə'niːvə] ['vɜːrʒ(ə)n] ,
The first edition of the Scriptures printed in Scotland is the Geneva version ,
这 第一的 版 的 这 经文 打印 在 苏格兰 是 这 日内瓦 版本 ,

苏格兰印刷的第一版圣经是日内瓦版本。

['foʊlioʊ] , [bɪ'gæn] - , [baɪ] ['tɔməs] - ; [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - [baɪ] [ˌælɪg'zændər]
folio , began 1576 , by Thomas Bassandyne ; and finished in 1579 by Alexander
对开本 , 开始 - , 经过 托马斯 - ; 和 完成的 在 - 经过 亚历山大
[ɑː'bʌθnət] .
Arbuthnot .
阿布斯诺特 .

对开本，始于 1576 年，由 Thomas Bassandyne 绘制；于 1579 年由 Alexander Arbuthnot 完成。

['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] , - , ['lʌndən] , [ɛs'ɛm] .
Other editions , 1577 , London , sm .
其他 版本 , - , 伦敦 , 斯姆 .

其他版本，1577 年，伦敦，sm。

['fɒl] . ; - , [ɛs'ɛm] .
fol . ; 1578 , sm .
福尔 . ; - , 斯姆 .

fol.；1578，sm.

['fɒl] . ; 4to . , - ; [tuː] [ɪ'dɪʃnz] 4to . , - , - ; [ɛs'ɛm] .
fol . ; 4to . , 1579 ; two editions 4to . , 1580 , 1581 ; sm .
福尔 . ; 4to . , - ; 二 版本 4to . , - , - ; 斯姆 .

跟随; 4至，1579；两个版本 4to., 1580, 1581; sm。

['fɒl] . ; - ; 4to . , - ; [lɑːr] .
fol . ; 1582 ; 4to . , 1583 ; lar .
福尔 . ; - ; 4to . , - ; 拉尔 .

对开本；1582 年；4 开本，1583 年；大开本。

['fɒl] . , - ; 4to . , - ; 4to . , - ; 8vo . , - ; 4to . , - ; 4to . , - ; 4to . ,
fol . , 1583 ; 4to . , 1585 ; 4to . , 1586 ; 8vo . , 1586 ; 4to . , 1587 ; 4to . , 1588 ; 4to . ,
福尔 . , - ; 4to . , - ; 4to . , - ; 8vo . , - ; 4to . , - ; 4to . , - ; 4to . ,

下页，1583； 4 至，1585； 4至，1586； 8卷，1586； 4 至 1587 年； 4至，1588； 4至.,

- ; 8vo . , ['keɪmbrɪdʒ] , - , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]
1589 ; 8vo . , Cambridge , 1591 , supposed to be first printed at the
- ; 8vo . , 剑桥 , - , 据称 到 是 第一的 打印 在 这
[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ; ['fɒl] . ,
university ; fol . ,
大学 ; 福尔 . ,

1589年；8开本，剑桥，1591年，据推测是首次在该大学印刷；对开本，

- ; 4to . , - ; 4to . , - ; ['fɒl] . , - ; 4to . , - ; [ɛs'ɛm] .
1592 ; 4to . , 1594 ; 4to . , 1595 ; fol . , 1595 ; 4to . , 1597 ; sm .
- ; 4to . , - ; 4to . , - ; 福尔 . , - ; 4to . , - ; 斯姆 .

1592; 4 至 1594 年； 4 至 1595 年；下页，1595； 4 至 1597 年； sm。

['fɒl] . , - ; 4to . , - ; 4to . , - .
fol . , 1597 ; 4to . , 1598 ; 4to . , 1599 .
福尔 . , - ; 4to . , - ; 4to . , - .

下页，1597； 4至，1598； 4 至 1599 年。

[ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [deɪt] , [sed] [tu:; tə][bi:; bi] " [ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] ['depjutiz] [ʌv; əv][kər] .
Of this last date , said to be " Imprinted at London by the deputies of Chr .
的 这 最后的 日期 , 说 到 是 " 印记 在 伦敦 经过 这 副手们 的 克尔 .

据称，最后一个日期是"由基督的代表在伦敦印制"。

['bɑ:rkər] , " [bʌt; bət]['prɑ:bəbli] ['prɪntɪd] [æt; ət]['dɔrt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn]['hɑ:lənd] ,
Barker , " but probably printed at Dort , and other places in Holland ,
巴克 , " 但 大概 打印 在 多特 , 和 其他 地方 在 荷兰 ,

巴克尔，"但可能是在多特以及荷兰其他地方印刷的，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] - , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət]
there were at least seven editions ; and , before 1611 , there were at
那里 是 在 至少 七 版本 ; 和 , 前 - , 那里 是 在
[li:st] ['twenti] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] .
least twenty other editions .
至少 二十 其他 版本 .

至少有七个版本；而且，在 1611 年之前，至少还有二十个其他版本。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [æt; ət] [li:st] - [ɪ'dɪʃnz]
Between the years 1562 and 1611 , there were printed at least 130 editions
之间 这 年 - 和 - , 那里 是 打印 在 至少 - 版本
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'ni:və]['baɪb(ə)l] ,
of the Geneva Bible ,
的 这 日内瓦 圣经 ,

从1562年到1611年，至少印刷了130个版本的《日内瓦圣经》。

[ɪn]['foʊlioʊ] , 4to . , [ænd; ənd] 8vo . ; [i:tʃ] [ɪ'dɪʃn] ['prɑ:bəbli] [kən'sistid] [ʌv; əv] - ['kɑ:piz] .
in folio , 4to . , and 8vo . ; each edition probably consisted of 1000 copies .
在 对开本 , 4to . , 和 8vo . ; 每个 版 大概 由.....组成 的 - 副本 .

有对开本、四开本和八开本；每个版本可能印有 1000 册。

['pɜ:sənz] [hu:] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪk'stænt][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] ,
Persons who know but little of the numbers which are extant of this volume ,
人 WHO 知道 但 小的 的 这 数字 哪个 是 现存 的 这 体积 ,
[hæv; həv] [æskt] 100l . , { - }
have asked 100l . , { 18 }
有 问 100l . , { - }

对本书现存数字知之甚少的人，曾询问过 100l.,{18}

30l . , [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [sʌmz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi] ; [ˌwer'æz] ,

30l	**.**	**,**	**and**	**other**	**like**	**sums**	**,**	**for**	**a**	**copy**	**;**	**whereas**	**,**
30l	.	,	和	其他	喜欢	总和	,	为了	一个	复制	;	然而	,

30英镑，以及其他类似款项，用于购买一份副本；而，

[æz; əz] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] .

as	**many**	**shillings**	**is**	**about**	**the**	**value**	**of**	**the**	**later**	**editions**	**.**
作为	许多	先令	是	关于	这	价值	的	这	之后	版本	.

后期版本的价值大约相当于几先令。

[ðə; ði] [noʊts] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'niːvə]['vɜːrʒ(ə)n] ,

The	**notes**	**by**	**the**	**Reformers**	**from**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**Geneva**	**version**	**,**
这	笔记	经过	这	改革者	从	这	利润	的	这	日内瓦	版本	,

日内瓦版本圣经页边空白处改革者的注释

[hæv; həv] [bɪn] ['riːˌprɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [kɪŋ] [dʒeɪmz] - ['vɜːrʒ(ə)n] , [ðə; ði][wʌn]

have	**been**	**reprinted**	**with**	**what**	**is**	**usually**	**called**	**King**	**James**	**'**	**version**	**,**	**the**	**one**
有	到过	转载	和	什么	是	通常	称为	国王	詹姆斯	-	版本	,	这	一

[naʊ] [ɪn][juːz] ,

now	**in**	**use**	**,**
现在	在	使用	,

这些圣经都以通常被称为詹姆斯国王钦定版的版本重新印刷，也就是现在使用的版本。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] ['prɪntɪd] [æt; ət]['æmstərdæm] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

in	**the**	**editions**	**printed**	**at**	**Amsterdam**	**,**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**seventeenth**
在	这	版本	打印	在	阿姆斯特丹	,	在	这	开始	的	这	第十七

['sentʃəri] .

century	**.**
世纪	.

在十七世纪初阿姆斯特丹印刷的版本中。

['poʊəmz] [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][sɜːr] ['kɛnɛlm] ['dɪgbi] .

POEMS	**DISCOVERED**	**AMONG**	**THE**	**PAPERS**	**OF**	**SIR**	**KENELM**	**DIGBY**	**.**
诗歌	发现	之中	这	文件	的	先生	肯纳姆	迪格比	.

在肯内尔姆·迪格比爵士的遗稿中发现的诗歌。

['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] (['vɑːl] . [iː] . ,

MR	**.**	**HALLIWELL**	**(**	**Vol**	**.**	**ii**	**.**	**,**
先生	.	哈利韦尔	(	沃尔	.	二、	.	,

哈利韦尔先生（第二卷，

[piː] . - .) [sez] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɪndi] [ʌv; əv][ðə; ði]

p	**.**	**238**	**.**	**)**	**says**	**that**	**he**	**does**	**not**	**believe**	**my**	**MS**	**.**	**of**	**the**	**"**	**Minde**	**of**	**the**
p	.	-	.	)	说道	那	他	做	不是	相信	我的	多发性硬化症	.	的	这	"	明德	的	这

['leɪdi] [və'niʃə] ['dɪgbi] " [kæn; kən][biː; bi][æn; ən] ['ɔːtəgræf] .

Lady	**Venetia**	**Digby**	**"**	**can**	**be**	**an**	**autograph**	**.**
女士	威尼斯	迪格比	"	能	是	一个	签名	.

第 238 页）说，他不相信我的《威尼斯·迪格比夫人的思想》手稿是亲笔签名。

[aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [frʌm; frəm] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə'nʌðər] [ˌem 'es] .

I	**have**	**reason**	**to**	**think**	**that**	**he**	**is**	**right**	**from**	**discovering**	**another**	**MS**	**.**
我	有	原因	到	思考	那	他	是	正确的	从	发现	其他	多发性硬化症	.

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd][æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

written	**in**	**the**	**same**	**hand**	**as**	**the**	**above**	**,**
书面	在	这	相同的	手	作为	这	多于	,

我发现了另一份与上述手稿笔迹相同的抄本，因此我有理由相信他的说法是正确的。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['poʊəmz] [wɪ'ðaʊt] [deɪt] [ɔːr] ['sɪgnətʃər] , ['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ([aɪ] [bɪ'liːv])

and	containing	two	poems	without	date	or	signature	,	neither	of	which	(	I	believe	)
和	包含	二	诗歌	没有	日期	或者	签名	,	两者都不	的	哪个	(	我	相信	)

[ɑːr; ər][ben]['dʒɒnsənz] .

are	Ben	Jonson's	.
是	本	约翰逊的	.

其中收录了两首没有日期或署名的诗，而且（我认为）这两首诗都不是本·琼森的作品。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

I	enclose	the	shorter	of	the	two	,
我	括	这	较短	的	这	二	,

我附上了较短的那支，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]

and	should	feel	obliged	if	any	of	your	correspondents	could	tell	me	the
和	应该	感觉	有义务	如果	任何	的	你的	通讯员	可以	告诉	我	这

['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

author	of	it	,
作者	的	它	,

如果您的任何一位读者能够告诉我这篇文章的作者是谁，我将不胜感激。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [em'esiz] .

as	this	would	throw	some	light	upon	the	writer	of	the	two	MSS	.
作为	这	会	扔	一些	光	之上	这	作家	的	这	二	MSS	.

因为这将有助于我们了解这两份手稿的作者。

[ðə; ði] - .

THE	HOURGLASSE	.
这	-	.

沙漏。

[doʊ][bʌt; bət][kən'sɪdər] [ðɪs] [smɔːl] [dʌst] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [glæs] ,

Doe	but	consider	this	small	dust	running	in	this	glasse	,
牝鹿	但	考虑	这	小的	灰尘	跑步	在	这	玻璃	,

但请注意，玻璃杯里混入了这些细小的灰尘。

[baɪ]['ætəmz] [muːvd] ;

By	atoms	moved	;
经过	原子	已搬	;

通过原子运动；

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ðə; ði]['bɑːdi]['evər][wʌz; wəz]

Would	you	believe	that	this	the	body	ever	was
会	你	相信	那	这	这	身体	曾经	曾是

你相信这具尸体曾经是这样的吗?

[ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [lʌvd] ;

Of	one	that	loved	;
的	一	那	喜爱	;

一个深爱的人；

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪstrɛs] [fleɪmz] ['pleɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][flaɪ] ,

Who	in	his	mistresse	flames	playing	like	a	fly	,
WHO	在	他的	情妇	火焰	玩耍	喜欢	一个	飞	,

他像苍蝇一样在情妇的火焰中嬉戏，

[bɜːrnt][tuː; tə]['sindəz][baɪ][hɜːr; hər] [aɪ] ?

Burnt	to	cinders	by	her	eye	?
烧焦的	到	煤渣	经过	她	眼睛	?

被她的眼睛烧成了灰烬?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ænd; ənd][ɪn] [deθ] [æz; əz][laɪf] [ʌn'blɪst] ,
and in death as life unblest ,
和 在 死亡 作为 生活 不幸的 ,

而死亡则如同不幸的生命,

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
To have it exprest
到 有 它 表达

表达出来

['iːv(ə)n] ['æʃɪz] [ʌv; əv]['lʌvəz][hæv; həv][noʊ][rest] .
Even ashes of lovers have no rest .
甚至 灰烬 的 恋人 有 不 休息 .

即使是恋人的骨灰也不得安息。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['poʊəm][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə]
I also enclose a copy of another poem I have discovered , which appears to
我 还 括 一个 复制 的 其他 诗 我 有 发现 , 哪个 出现 到
[ˌem 'iː] ['veri] ['kjʊriəs] ,
me very curious ,
我 非常 好奇的 ,

我还附上了我发现的另一首诗的副本，我觉得这首诗非常奇特。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] ,
and , from the date ,
和 , 从 这 日期 ,

并且，从该日期起，

['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [prɪns] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] [tuː; tə][ðə; ði]
written the very year of the visit of Prince Charles and Buckingham to the
书面 这 非常 年 的 这 访问 的 王子 查尔斯 和 白金汉 到 这
[kɔːrt] [ʌv; əv] [speɪn] .
court of Spain .
法庭 的 西班牙 .

写于查尔斯王子和白金汉公爵访问西班牙宫廷的那一年。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [bɪn] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] ?
Has it ever been printed , and who is the author ?
有 它 曾经 到过 打印 , 和 WHO 是 这 作者 ?

这本书出版过吗? 作者是谁?

[wʌt] - [tʃeɪndʒ] [hæθ] - [ʌv; əv] [leɪt]
What sodaine change hath dark't of late
什么 - 改变 有 - 的 晚的

最近的苏打水变化有多么黑暗

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪdiən] [steɪt] ?
The glory of the Arcadian state ?
这 荣耀 的 这 阿卡迪亚 状态 ?

阿卡迪亚王国的辉煌?

[ðə; ði] ['fliːsi] ['flɑːks] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [fiːd]
The fleecy flocks refuse to feede
这 羊毛 羊群 拒绝 到 喂食

毛茸茸的羊群拒绝进食

[ðə; ði] ['læmbiːz] [tuː; tə] [pleɪ] , [ðə; ði] [juːz] [tuː; tə] ['briːdə]

The	Lambes	to	play	,	the	Ewes	to	breede
这	兰贝斯	到	玩	,	这	母羊	到	品种

羔羊玩耍，母羊繁衍

[ðə; ði] ['ɔːltəz] [meɪk] ([es]) [ðə; ði] - ['bɜ˞ːn]

The	altars	make	(	s	)	the	offeringes	burne
这	祭坛	制作	(	s	)	这	-	伯恩

祭坛使祭品燃烧

[ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] [meɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .

That	Jack	and	Tom	may	safe	returne	.
那	杰克	和	汤姆	可能	安全的	返回	.

愿杰克和汤姆平安归来。

[ðə; ði] [sprɪndʒ] - [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [kiːp] ,

The	Springe	neglectes	his	course	to	keepe	,
这	斯普林格	-	他的	课程	到	保持	,

斯普林格疏忽了保持航向的需要，

[ðə; ði] ['ɛr] [kən'tɪnjuəl] ['stɔrmz] [duː] ,

The	Ayre	continual	stormes	do	weepe	,
这	艾尔	持续的	暴风雨	做	哭泣	,

艾尔河连绵不断的暴风雨在哭泣，

[ðə; ði] ['prɪti] [tuː; tə] [sɪndʒ] ,

The	pretty	Birdes	disdaine	to	singe	,
这	漂亮的	鸟	蔑视	到	一盎司	,

美丽的鸟儿们不屑于烧焦，

[ðə; ði] [tuː; tə] [smaɪl] , [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [sprɪndʒ] ,

The	Maides	to	smile	,	the	woods	to	springe	,
这	女仆	到	微笑	,	这	树林	到	斯普林格	,

少女们微笑，树林跳跃，

[ðə; ði] - - , [ðə; ði] ['væliz] [moɹn]

The	Mountaines	droppe	,	the	valleys	morne
这	-	-	,	这	山谷	莫恩

山峦低垂，山谷晨曦

[tɪl] [dʒæk][ænd; ənd][tɑːm][duː] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .

Till	Jack	and	Tom	do	safe	returne	.
直到	杰克	和	汤姆	做	安全的	返回	.

直到杰克和汤姆安全返回。

[wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [woʊ] ?

What	may	that	be	that	mov'd	this	woe	?
什么	可能	那	是	那	已移动	这	悲哀	?

究竟是什么引发了这场悲剧?

[huːz] [wɑːnt] [ə'flikts] [ɑːr'keɪdiə][soʊ] ?

Whose	want	afflicts	Arcadia	so	?
谁	想	困扰	阿卡迪亚	所以	?

究竟是谁的欲望让阿卡迪亚如此痛苦?

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [griːs] , [ðə; ði] [prɑːp] [ʌv; əv]['ɑːrtiːz] ,

The	hope	of	Greece	,	the	proppe	of	artes	,
这	希望	的	希腊	,	这	普罗佩	的	艺术	,

希腊的希望，艺术的支柱

[wʌz; wəz] - [dʒæk] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [hɑːrts] .

Was	prinly	Jack	,	the	joy	of	hartes	.
曾是	-	杰克	,	这	喜悦	的	哈特斯	.

是普林利·杰克，哈特斯的喜悦。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [pɔː]

And	Tom	was	to	his	Royall	Paw
和	汤姆	曾是	到	他的	罗亚尔	爪子

而汤姆对他的皇家爪子来说就是如此。

[hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['sweɪn] , [hɪz; ɪz] ['tʃiːfɪst] [mɔː] .

His	trusty	swayne	,	his	chiefest	maw	.
他的	可靠	斯韦恩	,	他的	酋长	嘴	.

他忠实的斯威恩，他最强大的嘴巴。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] -

The	loftye	Toppes	of	Menalus
这	-	托普斯	的	-

梅纳罗斯高耸的山顶

[dɪd] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['hespərəs] ,

Did	shake	with	winde	from	Hesperus	,
做过	摇	和	温德	从	赫斯珀勒斯	,

被来自赫斯珀洛斯的风吹动，

[huːz] [swiːt] [dɪ'lɪʃəs] ['ɛr] [dɪd][flai]

Whose	sweete	delicious	Ayre	did	fly
谁	甜	可口的	艾尔	做过	飞

谁的甜美可口的艾尔飞翔

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ɑːkədi] ,

Through	all	the	Boundes	of	Arcady	,
通过	全部	这	-	的	阿卡迪	,

穿过阿卡迪亚的所有边界，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪn][dʒæk][ænd; ənd][tɑːm]

Which	mov'd	a	vaine	in	Jack	and	Tom
哪个	已移动	一个	虚荣	在	杰克	和	汤姆

这触动了杰克和汤姆的内心。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][koʊst][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm] .

To	see	the	coast	the	winde	came	from	.
到	看	这	海岸	这	温德	来了	从	.

去看看风是从哪里吹来的海岸。

[ðɪs] [wɪnd] [wʌz; wəz] [lʌv] , [wɪtʃ] ['prɪnsəz] [steɪt]

This	winde	was	love	,	which	Princes	state
这	温德	曾是	爱	,	哪个	王子们	状态

这风就是爱，正如王子们所说。

[tuː; tə]['peɪdʒɪz][tɜːrn] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [heɪt]

To	Pages	turn	,	but	who	can	hate
到	页	转动	,	但	WHO	能	恨

书页翻动，但谁又能恨呢?

[wer] ['iːkwəl] ['fɔːrtʃən] [lʌv] [prəʊ'kjʊəz] ,

Where	equall	fortune	love	procures	,
在哪里	相等	财富	爱	采购	,

凡是境遇平等的人，都能收获爱情。

[ɔːr] ['iːkwəl] [lʌv] [sək'ses] [ə'ʃuəz] ?

Or	equall	love	success	assures	?
或者	相等	爱	成功	保证	?

或者说，同等的爱情就能确保成功?

[soʊ] ['vɜːrtʃuəs] [dʒæk][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [frʌm; frəm] [griːs]

So	virtuous	Jack	shall	bring	from	Greece
所以	有德行的	杰克	将	带来	从	希腊

所以，品德高尚的杰克将从希腊带来

[ðə; ði] - [praɪz] , [ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] .

The	Beautyous	prize	,	the	Golden	fleece	.
这	-	奖	,	这	金的	羊毛	.

美丽的奖赏，金羊毛。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['meni] [peɪnz] ,

Love	is	a	world	of	many	paines	,
爱	是	一个	世界	的	许多	疼痛	,

爱情是一个充满痛苦的世界，

[wer] ['koʊldəst] [hɪlz] , [ænd; ənd] [hɑːtɪst] - ,

Where	coldest	hills	,	and	hottest	playnes	,
在哪里	最冷	丘陵	,	和	最热门	-	,

哪里有最冷的山丘，哪里有最热的盐沼，

[wɪð; wɪθ]['bærən] - [ænd; ənd] -

With	barren	rockes	and	fertill	fieldes
和	荒芜	-	和	-	田野

贫瘠的岩石和肥沃的田野

[baɪ] [tɜːrn] [dɪspɛr] [ænd; ənd] [kʌmfɔɜ˞te] - ;

By	turne	despaire	and	comforte	yeldes	;
经过	转弯	绝望	和	舒适	-	;

转而绝望和安慰；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ʌv; əv] ['prɑːspərəs] ['lʌk]

But	who	can	doubt	of	prosperous	lucke
但	WHO	能	怀疑	的	繁荣	运气

但谁又能怀疑好运呢?

[wer] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [bəuθ] - ?

Where	Love	and	fortune	both	conducte	?
在哪里	爱	和	财富	两个都	-	?

爱情与财富同时降临之处?

[ðaɪ] ['grænd,saɪr] [greɪt] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː] ,

Thy	Grandsire	great	,	and	father	too	,
你的	祖父	伟大的	,	和	父亲	也	,

你的祖父，也是你的父亲，

[wɜːr; wər] [ðaɪn] [ɪg'zæmpəlz] [ðʌs] [tuː; tə][doʊ] ,

Were	thine	examples	thus	to	doe	,
是	你的	示例	因此	到	雌鹿	,

如果你的榜样也能如此行事，

[huːz] [breɪv] [ə'tempts] , [ɪn] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Whose	brave	attempts	,	in	heate	of	love	,
谁	勇敢的	尝试	,	在	加热	的	爱	,

在炽热的爱恋中，他们勇敢地尝试着.....

[bəuθ] [fræns] [ænd; ənd]['denmɑːrk][dɪd] [ə'pruːv] .

Both	France	and	Denmark	did	approve	.
两个都	法国	和	丹麦	做过	批准	.

法国和丹麦都表示批准。

[fɔːr; fər][dʒæk][ænd; ənd][tɑːm][duː] ['nʌθɪŋ] [nuː]

For	Jack	and	Tom	do	nothing	newe
为了	杰克	和	汤姆	做	没有什么	纽

杰克和汤姆什么也没做。

[wen] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ðeɪ] [pər'suː] .

When	Love	and	Fortune	they	pursue	.
什么时候	爱	和	财富	他们	追求	.

当爱情和财富同时追求。

[kaɪnd] - [ðæt] [hæv; həv] [lʌvd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] ,
Kind **shepheardes** **that** **have** **lov'd** **them** **long** **,**
种类 - 那 有 喜爱 他们 长的 ,

善良的牧羊人，一直深爱着他们。

[biː; bi][nɑːt] - [ɪn] - ,
Be **not** **rasfe** **in** **censuringe** **wronge** **,**
是 不是 - 在 - 错误 ,

不要在谴责错误时过于苛刻，

[kə'rekt] [jʊr; jər] , [liːv] [ʌv; əv][tuː; tə] [moɹn] ,
Correct **your** **feares** **,** **leave** **of** **to** **mourne** **,**
正确的 你的 恐惧 , 离开 的 到 莫恩 ,

消除你的恐惧，离开去哀悼。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɪl] ['feɪvər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ;
The **Heavens** **will** **favour** **their** **returne** **;**
这 天 将要 偏爱 他们的 返回 ;

上天会眷顾他们的归来；

[kə´mit] [jʊr; jər] ['kɛrz] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [pæn] ,
Committ **your** **cares** **to** **Royall** **Pan** **,**
提交 你的 关心 到 罗亚尔 平底锅 ,

把你的烦恼托付给罗亚尔·潘吧。

[fɔːr; fər][dʒæk][hɪz; ɪz] [sɑːn] [ænd; ənd][tɑːm][hɪz; ɪz][mæn] .
For **Jack** **his** **sonne** **and** **Tom** **his** **man** **.**
为了 杰克 他的 儿子 和 汤姆 他的 男人 .

献给他的儿子杰克和他的男人汤姆。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[frʌm; frəm] ['lʌndən] , - .
From **London** **,** **31** **.**
从 伦敦 , - .

来自伦敦，31岁。

[mɑːrti] , - .
Martii **,** **1623** **.**
马蒂 , - .

Martii，1623 年。

['pref.ɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['poʊəm][ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz]
Prefaced **to** **this** **poem** **is** **an** **extract** **from** **a** **letter** **of** **Buckingham's**
序言 到 这 诗 是 一个 提炼 从 一个 信 的 白金汉宫
[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
to **his** **wife** **,**
到 他的 妻子 ,

这首诗的序言摘自白金汉写给他妻子的一封信，

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['kɑːpiɪŋ] .
containing **an** **account** **of** **their** **reception** **:** **but** **it** **is** **hardly** **worth** **copying** **.**
包含 一个 帐户 的 他们的 接待 : 但 它 是 几乎 值得 复制 .

其中包含对他们接待情况的描述：但几乎没有复制的价值。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] .
H **.** **A** **.** **B** **.**
H . 一个 . B .

有害藻华

[wɜːrks] [ʌv; əv] ['kæˌmoʊnz] .
WORKS **OF** **CAMOENS** **.**
作品 的 卡蒙斯 .

卡蒙斯的作品。

['hævɪŋ] [bɪn] [ri'kwestid] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['noʊblmən] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]
Having **been** **requested** **by** **a** **foreign** **nobleman** **to** **furnish** **him** **with** **a** **list** **of**
拥有 到过 请求 经过 一个 外国的 贵族 到 提供 他 和 一个 列表 的
[ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['kæˌmoʊnz] ,
the **editions** **of** **the** **works** **of** **Camoens** **,**
这 版本 的 这 作品 的 卡蒙斯 ,

应一位外国贵族的要求，我向他提供卡蒙斯作品的版本清单。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [wʌn] ;
and **of** **the** **various** **translations** **,** **I** **have** **prepared** **one** **;**
和 的 这 各种各样的 翻译 , 我 有 准备 一 ;

在各种译本中，我准备了一个；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and **considering** **the** **information** **might** **be** **interesting** **to** **several** **of** **your**
和 考虑 这 信息 可能 是 有趣的 到 一些 的 你的
['riːdɚz] ,
readers **,**
读者 ,

考虑到这些信息可能对您的部分读者有用，

[aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][fɔːr; fər] [ɪn'sɜːrʃn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [ə'fɔːrdz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ]
I **send** **you** **a** **copy** **for** **insertion** **It** **besides** **affords** **an** **opportunity** **of** **asking**
我 发送 你 一个 复制 为了 插入 它 除了 提供 一个 机会 的 问
['æftər] [ðoʊz] [ɪ'dɪʃnz] ,
after **those** **editions** **,**
后 那些 版本 ,

我寄给你一份副本供你插入。此外，它还提供了一个询问这些版本的机会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] .
to **which** **I** **have** **added** **the** **observations** **.**
到 哪个 我 有 额外 这 观察 .

我在此基础上补充了一些观察结果。

[ðə; ði][fɜːrst][stɑːr] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrks][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] ,
The **first** **star** **indicates** **that** **the** **works** **are** **in** **my** **private** **collection** **,**
这 第一的 星星 表示 那 这 作品 是 在 我的 私人的 收藏 ,

第一颗星表示这些作品属于我的私人收藏。

[æz; əz][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːrks][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊət] .
as **are** **several** **other** **works** **relating** **to** **that** **celebrated** **poet** **.**
作为 是 一些 其他 作品 相关 到 那 著名 诗人 .

与这位著名诗人相关的其他几部作品也是如此。

['oʊbrɑːs] [miːnz] [ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜːrks] .
Obras **means** **the** **collected** **works** **.**
作品 方法 这 集 作品 .

Obras 指的是作品集。

['dʒoʊn] ['ædəmsən] .
JOAN **ADAMSON** **.**
琼 亚当森 .

琼·亚当森。

['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] - [taɪn] , ['dɛk] . l6 . - . { - }
Newcastle **-** **upon** **-** **Tyne** **,** **Dec** **.** **l6** **.** **1850** **.** **{** **19** **}**
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 12月 . l6 . - . { - }

纽卡斯尔，1850年12月16日。{19}

[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][lu:'i:s][di:] ['kæˌmoʊnz] .
EDITIONS **OF** **THE** **WORKS** **OF** **LUIS** **DE** **CAMOENS** **.**
版本 的 这 作品 的 路易斯 德语 卡蒙斯 .

路易斯·德·卡蒙斯作品集。

['oʊbrɑ:s] .
Obras **.**
作品 .

作品。

- .
Lusiadas **.**
- .

卢西亚达斯。

['raɪmə] .
Rimas **.**
里马斯 .

里马斯。

[kə'mi:diəs] .
Comedias **.**
喜剧 .

喜剧。

[saɪz] .
Size **.**
尺寸 .

尺寸。

[deɪt] .
Date **.**
日期 .

日期。

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz]
Observations
观察

观察

* - - * - - - - 4to . -
*** - - * - - - - 4to . 1572**
* - - * - - - - 4to . -

-- * -- -- 4至.1572

* - - * - - - - 4to . -
*** - - * - - - - 4to . 1572**
* - - * - - - - 4to . -

* -- * -- -- 4至.1572

* - - * - - - - 8vo .
*** - - * - - - - 8vo .**
* - - * - - - - 8vo .

* -- * -- -- 8开。

- [ðə; ði][fɜ:rst][wɪð; wɪθ]['eni]
1584 **The** **first** **with** **any**
- 这 第一的 和 任何

1584年，第一个与任何

['kɑ:mənteri] .
commentary **.**
评论 .

评论。

- - - - - - * - ['veri] ['daʊtf(ə)l] .
- - - - - - * 1587 Very doubtful .
- - - - - - * - 非常 疑 .

—— —— * 1587 非常可疑。

- - * - - - - 8vo . - [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik]
- - * - - - - 8vo . 1591 Supposed to be a mistake
- - * - - - - 8vo . - 据称 到 是 一个 错误

—— * —— —— 8开本。1591年，据说是个错误

[fɔ:r; fər] - .
for 1584 .
为了 - .

1584年。

* - - - - * - - 4to . -
*** - - - - * - - 4to . 1595**
* - - - - * - - 4to . -

* -- -- * -- 4开本，1595年

* - - * - - - - 4to . -
*** - - * - - - - 4to . 1597**
* - - * - - - - 4to . -

-- * -- -- 4to.1597

* - - - - * - - 4to . -
*** - - - - * - - 4to . 1593**
* - - - - * - - 4to . -

* -- -- * -- 4to.1593

- - - - * - - - ['veri] ['du:biəs] .
- - - - * - - 1601 Very dubious .
- - - - * - - - 非常 可疑 .

—— * —— 1601 非常可疑。

- - * - - - - - ['du:biəs] , [bʌt; bət] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]
- - * - - - - 1607 Dubious , but mentioned by
- - * - - - - - 可疑 , 但 提及 经过

—— * —— —— 1607 年，存疑，但曾被提及

[mə'tʃɑ:doʊ] .
Machado .
马查多 .

马查多。

* - - - - * - - 4to . -
*** - - - - * - - 4to . 1607**
* - - - - * - - 4to . -

* -- -- * -- 4开本，1607年

* - - * - - - - 4to . -
*** - - * - - - - 4to . 1609**
* - - * - - - - 4to . -

-- * -- -- 4开本。1609年

* - - * - - - - 4to . -
*** - - * - - - - 4to . 1612**
* - - * - - - - 4to . -

-- * -- -- 4开本。1612年

* - - * - - - - 4to . -
*** - - * - - - - 4to . 1613**
* - - * - - - - 4to . -

-- * -- -- 4开本，1613年

* - - - - * - - 4to . -
*** - - - - * - - 4to . 1614**
* - - - - * - - 4to . -

-- -- * -- 4to.1614

* - - - - - - * 4to . -
*** - - - - - - * 4to . 1615**
* - - - - - - * 4to . -

* -- -- -- * 4至.1615

* - - - - * - - 4to . -
*** - - - - * - - 4to . 1616**
* - - - - * - - 4to . -

-- -- * -- 4开本，1616年

- - * - - - - 32mo . -
- - * - - - - 32mo . 1620
- - * - - - - 32mo . -

-- * -- -- 32个月.1620

['menʃ(ə)nd] [baɪ][mə'tʃɑ:doʊ] .
Mentioned by Machado .
提及 经过 马查多 .

马查多曾提及。

- - - - * - - 4to . -
- - - - * - - 4to . 1621
- - - - * - - 4to . -

—— * —— 4开本。1621年

* - - - - * - - 32mo . -
*** - - - - * - - 32mo . 1623**
* - - - - * - - 32mo . -

-- -- * -- 32个月.1623

* - - * - - - - 32mo . -
*** - - * - - - - 32mo . 1626**
* - - * - - - - 32mo . -

* -- * -- -- 32个月.1626

* - - - - * - - 32mo . -
*** - - - - * - - 32mo . 1629**
* - - - - * - - 32mo . -

* -- -- * -- 32个月.1629

* - - * - - - - 32mo . -
*** - - * - - - - 32mo . 1631**
* - - * - - - - 32mo . -

* -- * -- -- 32个月.1631

* - - * - - - - 32mo . -
*** - - * - - - - 32mo . 1633**
* - - * - - - - 32mo . -

* -- * -- -- 32个月.1633

* - - * - - - - ['foʊlioʊ] . -
*** - - * - - - - Folio . 1639**
* - - * - - - - 对开本 . -

* -- * -- -- 第1639页

* - - * - - - - 32mo . -
*** - - * - - - - 32mo . 1644**
* - - * - - - - 32mo . -

-- * -- -- 32个月.1644

* - - - - * - - 32mo . -
*** - - - - * - - 32mo . 1645**
* - - - - * - - 32mo . -

* -- -- * -- 32个月.1645

- - * - - - - 32mo . } - { [soʊld] [tə'geðər] [æt; ət] ['brɪdʒɪz]
- - * - - - - 32mo . } 1651 { Sold together at Bridge's
- - * - - - - 32mo . } - { 卖 一起 在 桥的

-- * -- -- 32个月}1651 { 在 Bridge's 一起出售

- - - - * - - 32mo . } { [seɪl] .
- - - - * - - 32mo . } { sale .
- - - - * - - 32mo . } { 销售 .

-- -- * -- 32个月。} { 促销。

[mə'tʃɑːdoʊ] ['menʃənz]
Machado mentions
马查多 提及

马查多提到

{ [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
{ the edition of the
{ 这 版 的 这

{该版本

{ ['luːsi,æd] ['prɪntɪd] [baɪ]
{ Lusiad printed by
{ 卢西亚德 打印 经过

Lusiad 印刷

{ ['pedroʊ] - .
{ Pedro Craerbeeck .
{ 佩德罗 - .

佩德罗·克雷尔贝克。

* - - * - - - - 12mo . -
*** - - * - - - - 12mo . 1663**
* - - * - - - - 12mo . -

* -- * -- -- 12个月.1663

* - - - - * - - 12mo . -
*** - - - - * - - 12mo . 1663**
* - - - - * - - 12mo . -

* -- -- * -- 12个月.1663

* - - - - * - - 4to . -
*** - - - - * - - 4to . 1666**
* - - - - * - - 4to . -

* -- -- * -- 4开本，1666年

- - - - * - - 4to . -
- - - - * - - 4to . 1668
- - - - * - - 4to . -

—— * —— 4开本。1668年

- - - - * - - 4to . -
- - - - * - - 4to . 1669
- - - - * - - 4to . -

—— * —— 4开本。1669年

* - - * - - - - 4to . -
*** - - * - - - - 4to . 1669**
* - - * - - - - 4to . -

-- * -- -- 4to.1669

* * - - - - - - 4to . -
*** * - - - - - - 4to . 1669**
* * - - - - - - 4to . -

* * -- -- -- 4开本，1669年

* - - * - - - - 12mo . -
*** - - * - - - - 12mo . 1670**
* - - * - - - - 12mo . -

-- * -- -- 12个月.1670

* - - - - * - - 12mo . -
*** - - - - * - - 12mo . 1670**
* - - - - * - - 12mo . -

* -- -- * -- 12个月.1670

* - - - - * - - ['foʊlioʊ] . - - [naɪn]
*** - - - - * - - Folio . 1685 - 9**
* - - - - * - - 对开本 . - - 9

* -- -- * -- Folio.1685-9

* * - - - - - - ['foʊlioʊ] . -
*** * - - - - - - Folio . 1720**
* * - - - - - - 对开本 . -

* * -- -- -- Folio.1720

* - - * - - - - 12mo . -
*** - - * - - - - 12mo . 1721**
* - - * - - - - 12mo . -

* -- * -- -- 12个月.1721

* - - - - * - - 12mo .
*** - - - - * - - 12mo .**
* - - - - * - - 12mo .

* -- -- * -- 12个月。

- [hæz; həz][noʊ] ['seprət] ['taɪt(ə)l] .
1721 Has no separate title .
- 有 不 分离 标题 .

1721年没有单独的标题。

* - - * - - - - 4to . - - [ˌtuːˈtuː]
*** - - * - - - - 4to . 1731 - 2**
* - - * - - - - 4to . - - 2

* -- * -- -- 4开本。1731-2

- - * - - - - - { ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['klɑːrks]
- - * - - - - 1749 { Mentioned in Clarke's
- - * - - - - - { 提及 在 克拉克的

—— * —— —— 1749 { 克拉克的著作中提到

{ ['prɑːgres] [ʌv; əv]['mærɪtaɪm]
{ Progress of Maritime
{ 进步 的 海上

海事进展

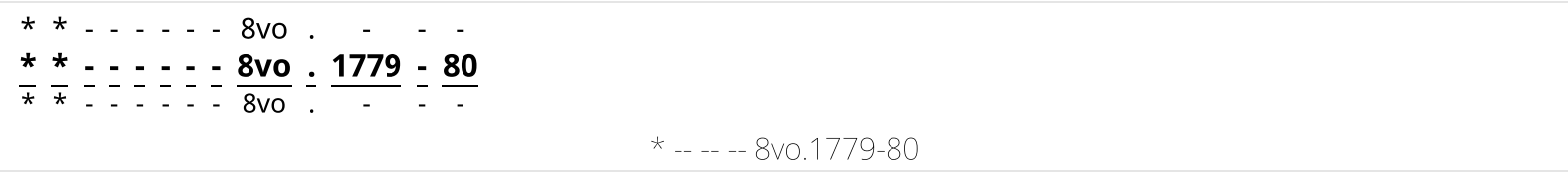
{ [dɪ'skʌvəri] .
{ Discovery .
{ 发现 .

发现。

* * - - - - - - 12mo . -
*** * - - - - - - 12mo . 1759**
* * - - - - - - 12mo . -

* * -- -- -- 1759年12月

* -- -- -- 1772年12月



* -- -- -- 8vo.1779-80

* * -- -- -- 8开本。1782-83年

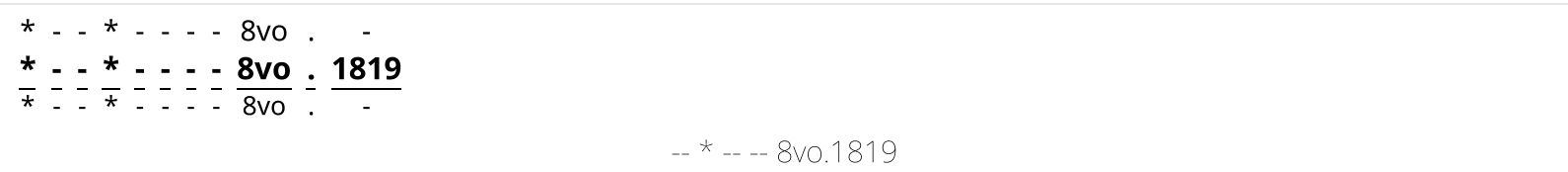
-- * -- -- 18个月 1800

-- * -- -- 18个月 1805

* * -- -- -- 1815年12月

—— * —— —— 4开本。1817年

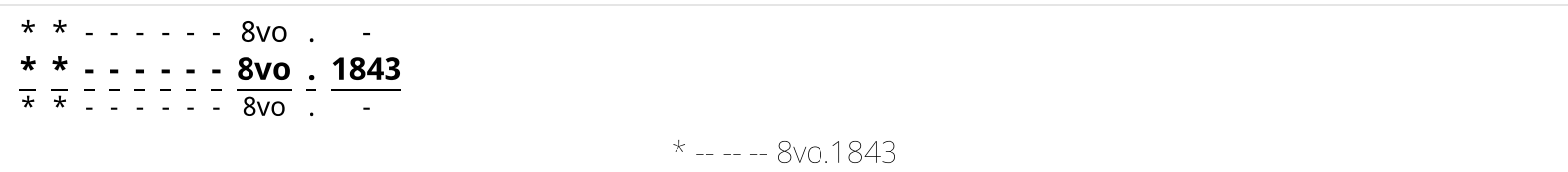
-- * -- -- 1818年12月



-- * -- -- 8vo.1819

* -- * -- -- 12个月.1821

* -- * -- -- 18个月，1823年



* -- -- -- 8vo.1843

* -- -- -- 8开本。1846{20}

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['luːsi͵æd] .
TRANSLATIONS **OF** **THE** **LUSIAD** **.**
翻译 的 这 卢西亚德 .

《卢西亚德》译本。

['læŋgwɪdʒ] .
Language **.**
语言 .

语言。

[neɪm] . [saɪz] . [deɪt] . [͵ɑːbzɚ'veɪʃənz] .
Name **.** **Size** **.** **Date** **.** **Observations** **.**
姓名 . 尺寸 . 日期 . 观察 .

姓名。尺寸。日期。观察结果。

* ['lætn] .
***** **Latin** **.**
* 拉丁 .

* 拉丁语。

['fɑːriːə] 8vo . -
Faria **8vo** **.** **1622**
法里亚 8vo . -

法里亚 8vo.1622

* ['spænɪʃ] .
***** **Spanish** **.**
* 西班牙语 .

* 西班牙语。

[kæl'derə] 4to . -
Caldera **4to** **.** **1580**
火山口 4to . -

卡尔德拉 4to.1580

* ['tɑːpjə] 4to . -
***** **Tapia** **4to** **.** **1580**
* 塔皮亚 4to . -

* Tapia 4to.1580

* ['gɑːrsɛs] 4to . -
***** **Garces** **4to** **.** **1591**
* 加尔塞斯 4to . -

* Garces 4to. 1591

* [gɪl] 8vo . -
***** **Gill** **8vo** **.** **1818**
* 鳃 8vo . -

* 吉尔 8vo.1818

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
He **has** **also** **translated**
他 有 还 翻译

他还翻译过

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪmə] .
some **of** **the** **Rimas** **.**
一些 的 这 里马斯 .

一些里马斯。

* [ɪ'tæliən] .
***** **Italian** **.**
* 意大利语 .

* 意大利语。

[pædʒi] 12mo . -
Paggi **12mo** **.** **1658**
帕吉 12mo . -

Paggi 12mo.1658

* [duː] .
***** **Do** **.**
* 做 .

* 做。

[əˈnʌðər] [ɪˈdɪʃn] 12mo . -
another **edition** **12mo** **.** **1659**
其他 版 12mo . -

另一个版本 12mo.1659

* [ənɑːnɪmoʊ] 12mo . - *
***** **Anonymo** **12mo** **.** **1772** *****
* 匿名 12mo . - *

匿名 12个月 1772

[ˈnɜːrvaɪ] 12mo . -
Nervi **12mo** **.** **1814**
神经 12mo . -

Nervi 12mo.1814

* [duː] .
***** **Do** **.**
* 做 .

* 做。

[əˈnʌðər] [ɪˈdɪʃn] 8vo . -
another **edition** **8vo** **.** **1821**
其他 版 8vo . -

另一个版本 8vo.1821

* - 18mo . -
***** **Briccolani** **18mo** **.** **1826**
* - 18mo . -

* Briccolani 18个月，1826年

* [frentʃ] .
***** **French** **.**
* 法语 .

法语。

[kæˈstɪrə] 8vo . -
Castera **8vo** **.** **1735**
卡斯特拉 8vo . -

卡斯特拉 8vo.1735

* [lɑː] [ˈhɑːrp] 8vo . -
***** **La** **Harpe** **8vo** **.** **1776**
* 拉 哈普 8vo . -

* La Harpe 8vo.1776

* - 8vo . -
***** **Millié** **8vo** **.** **1825**
* - 8vo . -

* Millié 8vo.1825

* - [diː] - [ˌem ˈes] .
***** **Gaubier** **de** **Barault** **MS** **.**
* - 德 - 多发性硬化症 .

* Gaubier de Barault MS.

['oʊnli][pɑːrt] , [ænd; ənd][nɑːt]
Only **part** **,** **and** **not**
仅有的 部分 , 和 不是

仅部分，而非全部

[noʊn] [ɪf] ['pʌblɪʃt] .
known **if** **published** **.**
已知 如果 已发布 .

已知是否已发表。

* ['dʒɜːrmən] .
* **German** **.**
* 德语 .

* 德国人。

[kun] [ænd; ənd] ['wiŋklə] 8vo . -
Kuhn **and** **Winkler** **8vo** **.** **1807**
库恩 和 温克勒 8vo . -

Kuhn 和 Winkler 8vo.1807

* ['haɪs] 12mo .
* **Heise** **12mo** **.**
* 海泽 12mo .

* Heise 12个月。

* [ənɑːnɪmoʊ] 12mo .
* **Anonymo** **12mo** **.**
* 匿名 12mo .

* 匿名 12 个月。

['oʊnli][wʌn]['kæntoʊ] .
Only **one** **canto** **.**
仅有的 一 坎托 .

只有一个章节。

* ['dɑːnɝ] 8vo . -
* **Donner** **8vo** **.** **1833**
* 唐纳 8vo . -

* Donner 8vo.1833

* ['deɪnɪʃ] .
* **Danish** **.**
* 丹麦语 .

* 丹麦语。

[lʌndbai] 8vo . - - -
Lundbye **8vo** **.** **1828** **-** **1830**
伦德比 8vo . - - -

伦德比 8开本.1828-1830

* ['ɪŋglɪʃ] .
* **English** **.**
* 英语 .

* 英语。

['fænʃɔː] ['foʊlioʊ] . -
Fanshaw **Folio** **.** **1655**
范肖 对开本 . -

范肖对开本。1655年

* ['mɪkl] 4to .
* **Mickle** **4to** **.**
* 很多 4to .

米克尔 4to。

- ['meni] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] .
1776 Many subsequent editions .
- 许多 随后的 版本 .

1776 年，之后多次再版。

* ['mʌsgreɪv] 8vo . -
*** Musgrave 8vo . 1826**
* 穆斯格雷夫 8vo . -

* Musgrave 8开本，1826年

* ['strænʃfərd] 8vo .
*** Strangford 8vo .**
* 斯特兰福德 8vo .

斯特兰福德 8vo。

['oʊnli] ['spesɪmən] .
Only specimen .
仅有的 标本 .

仅此一件标本。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːsi˛æd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
There are several translations of portions of the Lusiad , and of
那里 是 一些 翻译 的 部分 的 这 卢西亚德 , 和 的
[ðə; ði] ['smɔːlər] ['poʊəmz] ,
the smaller poems ,
这 较小的 诗歌 ,

《卢济塔尼亚史诗》的部分章节和一些短诗有多种译本。

[bəuθ][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .
both in French and English .
两个都 在 法语 和 英语 .

法语和英语都有。

[foʊk] [lɔːr] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[meɪ] [kæts] . — [ɪn] [wɪlts] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['devən] ,
May Cats . — In Wilts , and also in Devon ,
可能 猫 . — 在 威尔特郡 , 和 还 在 德文郡 ,

五月猫——在威尔特郡和德文郡都有分布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [kæts][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [wɪl] [kætʃ] [noʊ][maɪs][nɔːr][ræts] ,
it is believed that cats born in the month of May will catch no mice nor rats ,
它 是 相信 那 猫 出生 在 这 月 的 可能 将要 抓住 不 小鼠 也不 老鼠 ,

人们认为五月份出生的猫抓不到老鼠。

[bʌt; bət] [wɪl] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [kæts] , [brɪŋ] [ɪn] [sneɪks] [ænd; ənd] [sloʊ] -
but will , contrary to the wont of all other cats , bring in snakes and slow -
但 将要 , 相反 到 这 惯于 的 全部 其他 猫 , 带来 在 蛇 和 慢的 -
[wəːmz, vɔːrms] .
worms .
蠕虫 .

但与其他所有猫的习性相反，它会带回蛇和盲蛇。

[sʌtʃ] [kæts][ɑːr; ər] [kɔːld] " [meɪ][kæts] , " [ænd; ənd][ɑːr; ər][held][ɪn] [kən'tempt] .

Such	cats	are	called	"	May	cats	,	"	and	are	held	in	contempt	.
这样的	猫	是	称为	"	可能	猫	,	"	和	是	握住	在	鄙视	.

这样的猫被称为"五月猫"，并受到人们的鄙视。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .

H	.	G	.	T	.
H	.	G	.	T	.

HGT

[foʊk] [lɔːr] [ʌv; əv] [weɪlz] : - - [waɪl] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn]

Folk	Lore	of	Wales	:	Shewri	-	while	.	—	There	is	a	legend	connected	with	one
民间	知识	的	威尔士	:	-	-	尽管	.	—	那里	是	一个	传奇	连接	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnməθʃiə] ['maʊntnz] (['mʌnɪð]) ,

of	the	Monmouthshire	mountains	(	Mynydd	Llanhilleth	)	,
的	这	蒙茅斯郡	山脉	(	米尼德	兰希勒斯	)	,

威尔士民间传说：谢里-怀尔——有一个与蒙茅斯郡的一座山（Mynydd Llanhilleth）有关的传说，

[ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] , [ɪm'plɪsɪtli] [bi'liːvd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɪn] [ðæt]

that	was	,	until	very	recently	,	implicitly	believed	by	most	of	the	residents	in	that
那	曾是	,	直到	非常	最近	,	隐式地	相信	经过	最多	的	这	居民	在	那

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

直到最近，该社区的大多数居民都默认了这一点。

[ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

They	stated	that	the	mountain	was	haunted	by	a	spirit	in	the	form	of	a
他们	声明	那	这	山	曾是	闹鬼的	经过	一个	精神	在	这	形式	的	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他们声称这座山闹鬼，住着一个女人的幽灵。

[ænd; ənd] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " - - [waɪl] .

and	known	by	the	name	of	"	Shewri	-	while	.
和	已知	经过	这	姓名	的	"	-	-	尽管	.

并以"Shewri-while"这个名字而闻名。

" [hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðoʊz] [huːz]

"	Her	principal	employment	appears	to	have	been	misleading	those	whose
"	她	主要的	就业	出现	到	有	到过	误导性的	那些	谁

['bɪznəs] [ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][led][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ;

business	or	inclination	led	them	across	the	mountain	;
商业	或者	倾角	引领	他们	穿过	这	山	;

"她的主要工作似乎是误导那些因生意或兴趣而翻越这座山的人；

[ænd; ənd][soʊ]['paʊərf(ə)l][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] , [ðæt] [fjuː] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ri'zaidid]

and	so	powerful	was	her	influence	,	that	few	,	even	of	those	who	resided
和	所以	强大的	曾是	她	影响	,	那	很少	,	甚至	的	那些	WHO	居住地

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

in	the	neighbourhood	,
在	这	邻里	,

她的影响力如此之大，以至于即使是住在附近的人，也很少有人.....

[kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] .

could	cross	the	mountain	without	losing	their	way	.
可以	叉	这	山	没有	输	他们的	方式	.

他们可以翻越这座山而不迷路。

[ɪf] [sʌm; səm] [ʌn'lʌki] ['wɑ:ndərər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][goʊ] ,

If	some	unlucky	wanderer	hesitated	in	which	direction	to	go	,
如果	一些	倒霉	流浪者	犹豫了一下	在	哪个	方向	到	去	,

如果某个不幸的流浪者犹豫不决，不知该往哪个方向走，

- [wʊd] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] " ['wu:] - [wu:p] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Shewri	would	attract	his	attention	by	a	loud	"	whoo	-	whoop	,	"	and	with
-	会	吸引	他的	注意力	经过	一个	大声	"	哇哦	-	哇哦	,	"	和	和

[ˌʌp'reɪzd] [ɑ:rm] ['bekən] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .

upraised	arm	beckon	him	on	.
抬起	手臂	招手	他	在	.

Shewri会发出响亮的"呼呼"声来吸引他的注意，并举起手臂向他招手。

[ɪf] ['fɑ:loʊd] , [ʃi:; ʃi][glaidid][ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] : ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [soʊ]

If	followed	,	she	glided	on	before	him	:	sometimes	allowing	him	to	approach	so
如果	随后	,	她	滑翔	在	前	他	:	有时	允许	他	到	方法	所以

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

如果他跟着她，她就会滑行在他前面：有时甚至允许他靠近到如此近的距离。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [æt; ət]

that	the	colour	and	arrangement	of	her	dress	could	be	distinguished	;	at
那	这	颜色	和	安排	的	她	裙子	可以	是	杰出的	;	在

['ʌðər] [taɪmz] ,

other	times	,
其他	时代	,

有时，她的裙子的颜色和款式可以辨认出来；有时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd]

she	would	only	be	seen	at	a	distance	,	and	then	she	frequently	repeated
她	会	仅有的	是	已见	在	一个	距离	,	和	然后	她	频繁地	重复

[hɜ:r; hər][kɔ:l][ʌv; əv] " ['wu:] - [wu:p] .

her	call	of	"	whoo	-	whoop	.
她	称呼	的	"	哇哦	-	哇哦	.

人们只能远远地看到她，然后她经常重复发出"呜呜"的叫声。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['wɑ:ndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][fɔ:r; fər]['aʊərz][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

"	At	length	,	after	wandering	over	the	mountain	for	hours	in	the	hope	of
"	在	长度	,	后	漫游	超过	这	山	为了	小时	在	这	希望	的

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ][hɜ:r; hər] ,

overtaking	her	,
超车	她	,

"最后，在山上跋涉了几个小时，希望能追上她之后，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər] ['wɪri] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [pər'su:ər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t][frʌm; frəm]

she	would	leave	her	weary	and	bewildered	pursuer	at	the	very	spot	from
她	会	离开	她	厌倦	和	困惑	追击者	在	这	非常	点	从

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst]['stɑ:rtɪd] .

which	he	had	first	started	.
哪个	他	有	第一的	开始	.

她会把疲惫不堪、不知所措的追赶者留在他最初出发的地方。

[tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:θ] - [eɪk] . — [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['dɔ:gərəl] , [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ]

Charm	for	the	Tooth	-	ache	.	—	The	following	doggerel	,	to	be	written	on	a
魅力	为了	这	齿	-	疼痛	.	—	这	下列的	打油诗	,	到	是	书面	在	一个

[pi:s] [ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] ,

piece	of	parchment	,
片	的	羊皮纸	,

治疗牙痛的咒语——以下这首打油诗，要写在一张羊皮纸上：

[ænd; ənd][wɔːrn] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] :

and	worn	round	the	neck	next	to	the	skin	:
和	磨损	圆形的	这	脖子	下一个	到	这	皮肤	:

佩戴在脖子上，紧贴皮肤:

" [wen] ['piːtər][sæt][æt; ət][dʒə'ruːsələm] [geɪt]

"	When	Peter	sat	at	Jerusalems	gate
"	什么时候	彼得	卫星	在	耶路撒冷	门

“彼得坐在耶路撒冷门口的时候”

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [dɪd][moʊst] ['sɔːrli] - ([eɪk])

His	teeth	did	most	sorely	eake	(	ache	)
他的	牙齿	做过	最多	非常	-	(	疼痛	)

他的牙齿非常疼痛

[æsk]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]

Ask	counsel	of	Christ	and	follow	me
问	法律顾问	的	基督	和	跟随	我

向基督寻求指引，并跟随我

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuːθ] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evər] [friː]

Of	the	tooth	eake	you	shall	be	ever	free
的	这	齿	-	你	将	是	曾经	自由的

你将永远摆脱牙龈的束缚

[nɑːt][juː; jʊ][ə; eɪ] [loʊn] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɔːl] [ðoʊz]

Not	you	a	Lone	but	also	all	those
不是	你	一个	孤独	但	还	全部	那些

不仅是你，还有所有那些人

[huː] ['kæri] [ðiːz] [fjuː] [leɪnz] [seɪf] ['ʌndər] [kloʊðz]

Who	carry	these	few	Laines	safe	under	clothes
WHO	携带	这些	很少	莱恩斯	安全的	在下面	衣服

谁将这些少数莱恩人安全地藏在衣服下面

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [sʌn] [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] .

In	the	name	of	the	Father	Son	and	Holy	Ghoste	.
在	这	姓名	的	这	父亲	儿子	和	圣	鬼屋	.

奉圣父、圣子、圣灵的名。

" (['kɑːpɪd] [vɜːr'beɪtɪm] .)

"	(	Copied	verbatim	.	)
"	(	复制	逐字	.	)

（逐字复制。）

[dʒiː] . [ˌtiː'ɑːr] .

G	.	TR	.
G	.	TR	.

G. TR.

[kwɪns] . — [ɪn][æn; ən][oʊld]['fæməli][ˌmemə'rændəm] - [bʊk] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs]

Quinces	.	—	In	an	old	family	memorandum	-	book	,	I	find	the	following	curious
榲桲	.	—	在	一个	老的	家庭	备忘录	-	书	,	我	寻找	这	下列的	好奇的

['entri] :

entry	:
入口	:

榲桲——我在一本旧的家庭备忘录中发现了以下有趣的条目:

" [sept] . - . - .

"	Sept	.	15	.	1725	.
"	九月	.	-	.	-	.

1725年9月15日。

[maɪ] ['fɑːðər] ['mɪstər] . — — — — [brɔːt] [maɪ] ['mʌðər] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz]

My	Father	Mr	.	—	—	—	—	brought	my	mother	home	to	my	grandfather's
我的	父亲	先生	.	—	—	—	—	带来	我的	母亲	家	到	我的	祖父的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我父亲——先生把我母亲带回了我祖父家，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [kept] [ðer; ðər] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sept] . - . , [wɪð; wɪθ]

and	the	wedding	dinner	was	kept	there	on	Monday	,	Sept	.	20	.	,	with
和	这	婚礼	晚餐	曾是	保留	那里	在	周一	,	九月	.	-	.	,	和

[ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] ,

all	the	family	,
全部	这	家庭	,

婚礼晚宴于9月20日星期一在那里举行，所有家人都出席了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . — — [ænd; ənd] ['mɪstər] . — — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] .

and	Mr	.	—	—	and	Mr	.	—	—	and	his	wife	were	present	.
和	先生	.	—	—	和	先生	.	—	—	和	他的	妻子	是	展示	.

还有——先生和——先生及其夫人也在场。

" [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [maɪ] ['ɑːnɝd] ['grænfɑːðər] [geɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n]

"	In	the	Evening	my	Honoured	Grandfather	gave	all	his	Children	a	serious	admonition
"	在	这	晚上	我的	荣幸	祖父	给予	全部	他的	孩子们	一个	严肃的	警告

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] . . . [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] { - }

to	live	in	Love	and	Charity	.	.	.	and	afterwards	gave	his	wife	a	{	21	}
到	居住	在	爱	和	慈善	.	.	.	和	然后	给予	他的	妻子	一个	{	-	}

"晚上，我尊敬的祖父郑重告诫他的所有孩子要充满爱心和慈善……之后又给了他的妻子{21}

['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kwɪns] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] — — , [ænd; ənd] ['evri] [sʌn]

present	of	some	Quinces	,	and	to	his	sister	—	—	,	and	every	Son
展示	的	一些	榲桲	,	和	到	他的	姐姐	—	—	,	和	每一个	儿子

[ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

and	Daughter	,
和	女儿	,

赠送一些榲桲，以及他的妹妹——，还有他的每一个儿子和女儿，

[sʌn] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɪn] [lɔː] , [faɪv] ['gɪnɪ] [iːtʃ] .

Son	in	Law	and	Daughter	in	Law	,	Five	Guineas	each	.
儿子	在	法律	和	女儿	在	法律	,	五	几内亚	每个	.

女婿和儿媳各五基尼。

" [ðə; ði] [læst] - [neɪmd] [gɪft] [kən'sistid] [ʌv; əv] [goʊld] [faɪv] - ['gɪni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . [ænd; ənd]

"	The	last	-	named	gift	consisted	of	gold	five	-	guinea	pieces	of	Charles	II	.	and
"	这	最后的	-	命名	礼物	由……组成	的	金子	五	-	几内亚	件	的	查尔斯	二	.	和

[dʒeɪmz] [iː] . ,

James	II	.	,
詹姆斯	二	.	,

"最后一份礼物是查理二世和詹姆斯二世时期的五几尼金币。"

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

some	of	which	have	been	preserved	in	the	family	.
一些	的	哪个	有	到过	保存完好	在	这	家庭	.

其中一些被家族保存了下来。

[ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] ,

The	part	of	the	record	,	however	,	which	appears	to	me	worthy	of	note	,
这	部分	的	这	记录	,	然而	,	哪个	出现	到	我	值得	的	笔记	,

然而，记录中有一部分在我看来值得注意：

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [kwɪns] ,
is that which concerns the quinces ,
是 那 哪个 担忧 这 榲桲 ,

是关于榲桲的那件事，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [tuː; tə] [wʌnz] [maɪnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] ['kʌstəm] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd]
which brings to one's mind the ancient Greek custom that the bridegroom and
哪个 带来 到 一个人的 头脑 这 古老的 希腊语 风俗 那 这 新郎 和
[braɪd] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ə; eɪ] [kwɪns] [tə'geðər] ,
bride should eat a quince together ,
新娘 应该 吃 一个 榲桲 一起 ,

这让人想起古希腊的习俗，新郎和新娘应该一起吃榲桲。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəmənɪz] .
as a part of the wedding ceremonies .
作为 一个 部分 的 这 婚礼 仪式 .

作为婚礼仪式的一部分。

([siː] ['pɑːtɚz] ['griːʃn] [æn'tɪkwətiːz] .)
(See Potter's Grecian Antiquities .)
(看 陶工的 希腊 古董 .)

（参见波特的《希腊古物》。）

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] ['fɜːrnɪʃ] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['kjʊriəs] [pɔɪnt] ?
Can any of your readers furnish any additional information on this curious point ?
能 任何 的 你的 读者 提供 任何 额外的 信息 在 这 好奇的 观点 ?

各位读者能否就此疑问提供更多信息?

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .
H . G . T .
H . G . T .

HGT

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wɔːkər] . — ['ʃeɪkˌspɪər] .
ELIZABETH WALKER . — SHAKSPEARE .
伊丽莎白 沃克 . — 莎士比亚 .

伊丽莎白·沃克——莎士比亚

[aɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] (['blæˌkwɛl] , ['ʃefiːld] , -) [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli]
I have before me a reprint (Blackwell , Sheffield , 1829) of The Holy
我 有 前 我 一个 重印 (布莱克威尔 , 谢菲尔德 , -) 的 这 圣
[laɪf] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɔːkər] ,
Life of Mrs . Elizabeth Walker ,
生活 的 太太 . 伊丽莎白 沃克 ,

我手头有一本重印版（布莱克威尔出版社，谢菲尔德，1829年），书名为《伊丽莎白·沃克夫人的圣洁生活》。

[leɪt] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] . ['wɔːkər] , [diː] . [diː] . , ['rektər] [ʌv; əv] [faɪˌfiːld] , [ɪn] ['esɪks] ,
late Wife of A . Walker , D . D . , Rector of Fyfield , in Essex ,
晚的 妻子 的 一个 . 沃克 , D . D . , 校长 的 费菲尔德 , 在 埃塞克斯 ,

已故的A. Walker博士的妻子，A. Walker博士是埃塞克斯郡菲尔德教区的牧师。

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] - .
originally published by her husband in 1690 .
起初 已发布 经过 她 丈夫 在 - .

最初由她的丈夫于 1690 年出版。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] , ['sɪmp(ə)l] ,
It is a beautiful record of that sweet , simple ,
它 是 一个 美丽的 记录 的 那 甜的 , 简单的 ,

这是一份关于那段甜蜜、简单时光的美丽记录。

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ['paɪəti] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði]

and	earnest	piety	which	characterised	many	of	the	professors	of	religion	in	the
和	认真	虔诚	哪个	具有特征	许多	的	这	教授们	的	宗教	在	这

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

seventeenth	century	.
第十七	世纪	.

以及十七世纪许多宗教教授所具有的虔诚信仰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [haʊ'evər] ['eksələnt] ,

It	is	not	,	however	,	the	general	character	of	the	book	,	however	excellent	,
它	是	不是	,	然而	,	这	一般的	特点	的	这	书	,	然而	出色的	,

然而，这并非本书的整体特征，尽管本书非常出色。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ə'lu:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests]

but	an	incidental	allusion	in	the	first	section	of	it	,	that	suggests
但	一个	偶然的	典故	在	这	第一的	部分	的	它	,	那	建议

[ðɪs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

this	communication	.
这	沟通	.

但其中第一部分的一个偶然暗示，表明了这种交流。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ə'bʌv] [neɪmd] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [sez] , [ɪn]

The	good	woman	above	named	,	and	who	was	born	in	London	in	1623	,	says	,	in
这	好的	女士	多于	命名	,	和	WHO	曾是	出生	在	伦敦	在	-	,	说道	,	在

[hɜ:r; hər]['daɪəri] :

her	Diary	:
她	日记	:

上面提到的那位善良的女士，1623年出生于伦敦，她在日记中写道：

" [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][dʒɑ:n]['sædlɚ] , [ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] ['sɪtɪzn] .

"	My	dear	father	was	John	Sadler	,	a	very	eminent	citizen	.
"	我的	亲爱的	父亲	曾是	约翰	萨德勒	,	一个	非常	杰出	公民	.

“我亲爱的父亲是约翰·萨德勒，一位非常杰出的公民。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət]['strætfərd] - [ə'pɑ:n] - ['eɪvn] , [wer] [hɪz; ɪz]['ænsestərz] [lɪvd] .

He	was	born	at	Stratford	-	upon	-	Avon	,	where	his	ancestors	lived	.
他	曾是	出生	在	斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳	,	在哪里	他的	祖先	居住地	.

他出生于埃文河畔斯特拉特福德，他的祖先也居住在那里。

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] .

My	grandfather	had	a	good	estate	in	and	about	the	town	.
我的	祖父	有	一个	好的	财产	在	和	关于	这	镇	.

我祖父在镇上及周边地区拥有一处不错的庄园。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [ˌaʊt'ri:tʃt] [hɪz; ɪz]

He	was	of	a	free	and	noble	spirit	,	which	somewhat	outreached	his
他	曾是	的	一个	自由的	和	高贵	精神	,	哪个	有些	外展	他的

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

他生性自由高尚，这种精神在某种程度上超越了他的庄园范围。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['eni] [dɪ'bɔ:tʃəri] [ðæt][aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

but	was	not	given	to	any	debauchery	that	I	ever	heard	of	.
但	曾是	不是	给定	到	任何	放荡	那	我	曾经	听到	的	.

但他从未参与过我所听说过的任何放荡行为。

[maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] , ['paɪəs] , [ænd; ənd] [gʊd] ['wʊmən] ,

My	father's	mother	was	a	very	wise	,	pious	,	and	good	woman	,
我的	父亲的	母亲	曾是	一个	非常	明智的	,	虔诚的	,	和	好的	女士	,

我祖母是一位非常睿智、虔诚、善良的女性。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] .

and	lived	and	died	a	good	Christian	.
和	居住地	和	死亡	一个	好的	基督教	.

他生前是一位虔诚的基督徒，死时也是一位虔诚的基督徒。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][noʊ] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [θriː] ['sɪstər] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['emɪnəntli] [waɪz]

My	father	had	no	brother	,	but	three	sisters	who	were	all	eminently	wise
我的	父亲	有	不	兄弟	,	但	三	姐妹	WHO	是	全部	非常	明智的

[ænd; ənd] [gʊd] ['wɪmɪn] ,

and	good	women	,
和	好的	女性	,

我父亲没有兄弟，但他有三个姐妹，她们都是非常有智慧、善良的女性。

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] .

especially	his	youngest	sister	.
尤其	他的	最小的	姐姐	.

尤其是他的小妹妹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [kən'fes] , ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	It	is	,	I	confess	,	very	agreeable	to	me	,
"	它	是	,	我	承认	,	非常	同意	到	我	,

"我承认，我非常乐意这样做。"

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

amidst	the	interest	of	association	created	by	the	world	-	wide	fame	of	the
在……之中	这	兴趣	的	协会	创建	经过	这	世界	-	宽的	名声	的	这

" [swɑːn][ʌv; əv] ['eɪvn] ,

"	Swan	of	Avon	,
"	天鹅	的	雅芳	,

在"埃文河畔的天鹅"享誉全球所带来的关注度下，

" [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs]['loʊkaɪˌloʊsaɪ]

"	to	record	this	pleasing	tribute	to	the	character	of	the	genius	loci
"	到	记录	这	令人愉悦	贡	到	这	特点	的	这	天才	位点

[æt; ət][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] .

at	so	interesting	a	period	.
在	所以	有趣的	一个	时期	.

"记录下这段对地方精神在如此有趣的时期所展现的令人愉悦的致敬。"

[ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [peɪdʒ] , ['mɪsɪz] . ['wɔːkər] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['spɪrɪtʃuəl]

In	a	passage	on	a	subsequent	page	,	Mrs	.	Walker	,	referring	to	some	spiritual
在	一个	通道	在	一个	随后的	页	,	太太	.	沃克	,	指	到	一些	精神

['trʌblz] , [sez] :

troubles	,	says	:
麻烦	,	说道	:

在随后一页的一段文字中，沃克夫人谈到一些精神上的困扰时说：

" [maɪ] ['fɑːðɚz] ['sɪstər] , [maɪ] [dɪr] [ænt] ['kwɪni] , [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gʊd] ['wʊmən] , ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv]

"	My	father's	sister	,	my	dear	aunt	Quiney	,	a	gracious	good	woman	,	taking	notice	of
"	我的	父亲的	姐姐	,	我的	亲爱的	阿姨	奎尼	,	一个	亲切	好的	女士	,	采取	注意	的

[maɪ][dɪ'dʒektɪd]['spɪrɪt] ,

my	dejected	spirit	,
我的	垂头丧气	精神	,

"我父亲的妹妹，我亲爱的奎妮姨妈，一位和蔼善良的女士，注意到我沮丧的情绪，

[ʃiː; ʃi] [weɪ'leɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪz] [ðen] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

she	waylaid	me	in	my	coming	home	from	the	morning	exercise	then	in	our
她	伏击	我	在	我的	未来	家	从	这	早晨	锻炼	然后	在	我们的

['pærɪʃ] .

parish	.
教区	.

当时，我晨练回家途中，她在我们教区拦住了我。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] :
" This was in London :
" 这 曾是 在 伦敦 :

这是在伦敦发生的:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [əˈtentɪvli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt]
but it is impossible to have read attentively some of the minuter
但 它 是 不可能的 到 有 读 认真地 一些 的 这 更细
[məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ([iː] . [dʒiː] . ['hʌntɚz] ,
memorials of Shakspeare (e . g . Hunter's ,
纪念碑 的 莎士比亚 (e . 克 . 猎人的 ,

但是，要仔细阅读莎士比亚的一些更细微的纪念文章是不可能的（例如亨特的，

['hæliˌwɛlz] , & [siː] .) [wɪˈðaʊt] ['rekəgnaɪz] [ɪn] " [ænt] ['kwɪni] " [ə; eɪ] [kəˈlætərəl] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]
Halliwell's , & c .) without recognising in " Aunt Quiney " a collateral relationship to
哈利韦尔的 , & c .) 没有 识别 在 " 阿姨 奎尼 " 一个 抵押品 关系 到
[ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [bɑːrd] [hɪmˈself] .
the immortal bard himself .
这 不朽 诗人 他自己 .

Halliwell's 等）却没有意识到"奎尼阿姨"与不朽的吟游诗人本人之间存在旁系关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] ['eni] [ʃeikˈspiəriən] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] "
I am not aware that any Shakspearian reader of the " NOTES AND QUERIES "
我 是 不是 意识到的 那 任何 莎士比亚式 读者 的 这 " 笔记 和 查询 "
[wɪl] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈmoʊt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒiːniəˈlɑːdʒɪkl] [triː] ,
will feel the slightest interest in this remote branch of a genealogical tree ,
将要 感觉 这 丝毫 兴趣 在 这 偏僻的 分支 的 一个 家谱 树 ,

我并不认为任何一位莎士比亚研究者在阅读《注释与疑问》时会对这棵遥远的家谱树支系产生丝毫兴趣。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrn] " [daɪˈvɜːrs] ['mænər] [ʌv; əv] [fruːts] ;
which seems to have borne " diverse manner of fruits ;
哪个 似乎 到 有 出生 " 各种各样的 方式 的 水果 ;

它似乎结出了"各种各样的果实";

" [bʌt; bət] [əˈʃʊrədli] [ðə; ði] ['betər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [moʊst]['dʒʌstli][ədˈmaɪər][ɪts] [ɪgˈzuːbərəns]
" but assuredly the better portion of those who most justly admire its exuberance
" 但 当然 这 更好的 部分 的 那些 WHO 最多 公正地 钦佩 它是 热情洋溢
[ʌv; əv][drəˈmætɪk] [jiːld] ,
of dramatic yield ,
的 戏剧性 屈服 ,

但可以肯定的是，那些最能欣赏其蓬勃生机和惊人产量的人中，绝大多数人.....

[wɪl] [nɑːt] [dɪˈspærɪdʒ] [ðer; ðər] [teɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['iːkwəli] ['relɪʃ] [ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ɪts]
will not disparage their taste should they equally relish the evangelical flavour of its
将要 不是 贬损 他们的 品尝 应该 他们 同样地 尽情享用 这 福音 味道 的 它是
" ['hoʊliːɚ] ['prɑːdʌkt] ,
" holier products ,
" 更神圣 产品 ,

如果他们同样喜欢福音派"更神圣的产品"的味道，我们也不会贬低他们的品味。

" [ɪgˈzɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ɪˈlɪzəbəθ] ['wɔːkər] .
" exemplified in the Life of Mrs . Elizabeth Walker .
" 举例说明 在 这 生活 的 太太 . 伊丽莎白 沃克 .

以伊丽莎白·沃克夫人的一生为例。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
J . H .
J . H .

JH

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['æktər] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] .

OLD	ENGLISH	ACTORS	AND	MUSICIANS	IN	GERMANY	.
老的	英语	演员	和	音乐家	在	德国	.

在德国的英国老演员和音乐家。

(['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - . - .)

(	Vol	.	ii	.	,	pp	.	184	.	459	.	)
(	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.	-	.	)

（第二卷，第184-459页。）

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [iks'trækts] ['fɜ:rnɪʃ] [dɪ'saɪsɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld]

The	following	extracts	furnish	decisive	evidence	of	the	custom	of	our	old
这	下列的	提取物	提供	决定性	证据	的	这	风俗	的	我们的	老的

['ɪŋglɪʃ] ['æktər] - [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] - [prə'feʃən(ə)l] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][æt; ət]

English	actors	'	and	musicians	'	professional	peregrinations	on	the	continent	at
英语	演员	-	和	音乐家	-	专业的	游历	在	这	大陆	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] — [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪbli]

the	beginning	of	the	seventeenth	century	—	a	subject	which	has	been	ably
这	开始	的	这	第十七	世纪	—	一个	主题	哪个	有	到过	能够

['tri:tɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['θɑ:mz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] [fɔ:r; fər] - ,

treated	by	Mr	.	Thoms	in	the	Athenæum	for	1849	,
治疗	经过	先生	.	汤姆斯	在	这	雅典娜神庙	为了	-	,

以下摘录为十七世纪初英国古代演员和音乐家在欧洲大陆进行职业巡演的习俗提供了决定性的证据——汤姆斯先生在1849年的《雅典娜神庙》杂志上对此主题进行了精彩的论述。

[pi:] . - .

p	.	862	.
p	.	-	.

第 862 页。

[ɪn] [sep'tembər] , - , [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['spensə][ænd; ənd][sɜ:r] ['wɪljəm]

In	September	,	1603	,	King	James	I	.	despatched	the	Lord	Spenser	and	Sir	William
在	九月	,	-	,	国王	詹姆斯	我	.	已派送	这	主	斯宾塞	和	先生	威廉

,

Dethick	,
德西克	,

1603年9月，詹姆斯一世国王派遣斯宾塞勋爵和威廉·德西克爵士出使英国。

['gɑ:rtər] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [tu:; tə]['stʊtgɑ:rt; 'stʌtgɑ:rt] ,

Garter	King	-	at	-	arms	,	to	Stuttgart	,
袜带	国王	-	在	-	武器	,	到	斯图加特	,

嘉德纹章官，前往斯图加特

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [investiŋ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv]

for	the	purpose	of	investing	the	Duke	of	Würtemberg	with	the	ensigns	of
为了	这	目的	的	投资	这	公爵	的	-	和	这	旗帜	的

[ðə; ði]['gɑ:rtər] ,

the	Garter	,
这	袜带	,

为了授予符腾堡公爵嘉德勋章，

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] 39th [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kwi:nz] [reɪn] .

he	having	been	elected	into	the	order	in	the	39th	year	of	the	late	Queen's	reign	.
他	拥有	到过	当选	进入	这	命令	在	这	39th	年	的	这	晚的	女王大学	在位	.

他在已故女王在位第39年当选为该勋章获得者。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['serəmoʊni][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['tju:bɪŋən] [ɪn] - , [ɪn]

A	description	of	this	important	ceremony	was	published	at	Tubingen	in	1605	,	in
一个	描述	的	这	重要的	仪式	曾是	已发布	在	图宾根	在	-	,	在

[ə; eɪ] 4to .

a	4to	.
一个	4to	.

1605 年，在图宾根出版了一本四开本的书籍，书中描述了这一重要仪式。

['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [baɪ] - - , [prə'fesər] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]

volume	of	270	pages	,	by	Erhardus	Cellius	,	professor	of	poetry	and	history
体积	的	-	页面	,	经过	-	-	,	教授	的	诗	和	历史

[æt; ət] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

at	that	University	,
在	那	大学	,

这部270页的著作由该大学的诗歌和历史教授埃尔哈杜斯·塞利乌斯撰写。

[ɪn'taɪtld] : " ['iːˌkwɛs] [ɔ:'reɪtəs] ['æŋgloʊ] - - .

entitled	:	"	Eques	auratus	Anglo	-	Wirtembergicus	.
标题	:	"	马	金丝雀	盎格鲁	-	-	.

标题为："Eques auratus Anglo-Wirtembergicus。

" [æt; ət][peɪdʒ] - .

"	At	page	120	.
"	在	页	-	.

"第 120 页。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æm'bæsədɚz] ['retənu:] [wɜ:r; wər] " [fɔ:r] ['eksələnt] [mju'zɪʃənz] ,

we	are	told	that	among	the	ambassador's	retinue	were	"	four	excellent	musicians	,
我们	是	讲述	那	之中	这	大使的	随从	是	"	四	出色的	音乐家	,

[wɪð; wɪθ][ten] ['ʌðər] [ə'sɪstənts] .

with	ten	other	assistants	.
和	十	其他	助理	.

据称，大使随行人员中有"四位优秀的音乐家和十位助手"。

" ([fɔ:r] [ɛksələntɛs] ['mju:zɪki] , - [kʌm] ['dɛsɛm] - ['ɑ:li:z] .)

"	(	Four	excellentes	musici	,	unà	cum	decem	ministris	aliis	.	)
"	(	四	优秀	音乐家	,	-	精液	十二月	-	外甥	.	)

"（四首优秀的音乐，unà cum ministris aliis。）

[ði:z] [pər'fɔ:rmd] [æt; ət][ə; eɪ][grænd]['bæŋkwɪt]['gɪv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['du:ks] [ɪn'vestɪtʃər] , [ænd; ənd]

These	performed	at	a	grand	banquet	given	after	the	Duke's	investiture	,	and
这些	执行	在	一个	盛大	宴会	给定	后	这	公爵的	授职	,	和

[ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][pi:] . - .

are	described	at	p	.	229	.
是	描述	在	p	.	-	.

这些表演是在公爵授勋仪式后举行的盛大宴会上进行的，详情见第 229 页。

[æz; əz] " [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪŋglɪʃ] ['mju:zɪk] ,

as	"	the	royal	English	music	,
作为	"	这	皇家	英语	音乐	,

作为"皇家英国音乐"，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['rɔɪəl] [æm'bæsədər] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]

which	the	illustrious	royal	ambassador	had	brought	with	him	to	enhance	the
哪个	这	杰出	皇家	大使	有	带来	和	他	到	提高	这

[mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['serəmoʊni] ;

magnificence	of	the	embassy	and	the	present	ceremony	;
壮丽	的	这	大使馆	和	这	展示	仪式	;

这位杰出的皇家大使带来了这些物品，以增添使馆的庄严气派和此次仪式的盛况；

[ænd; ənd] [hu:] , [ðoʊ] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɜ:r; wər] ['emɪnəntli] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] .

and	who	,	though	few	in	number	,	were	eminently	well	skilled	in	the	art	.
和	WHO	,	尽管	很少	在	数字	,	是	非常	出色地	熟练	在	这	艺术	.

虽然人数不多，但他们技艺精湛。

[fɔ:r; fər] ['ɪŋgləndz] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['meni] ['eksələnt] [mju'zɪʃənz] , [kəmi:di:ənz] , [ænd; ənd]

For	England	produces	many	excellent	musicians	,	commedians	,	and
为了	英格兰	产	许多	出色的	音乐家	,	喜剧演员	,	和

[trə'dʒi:diən] , [moʊst] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði][ˌhɪstri'ɑ:nɪk][ɑ:rt] ;

tragedians	,	most	skilful	in	the	histrionic	art	;
悲剧人物	,	最多	熟练	在	这	戏剧化的	艺术	;

英国盛产优秀的音乐家、喜剧演员和悲剧演员，他们大多精通戏剧艺术；

['sɜ:rt(ə)n] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [hu:m] ['kwɪtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'bəʊdz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

certain	companies	of	whom	quitting	their	own	abodes	for	a	time	,
肯定	公司	的	谁	辞职	他们的	自己的	住所	为了	一个	时间	,

某些公司的员工暂时离开自己的住所，

[ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] [æt; ət][pər'tɪkjələr] ['si:znz] ,

are	in	the	habit	of	visiting	foreign	countries	at	particular	seasons	,
是	在	这	习惯	的	访问	外国的	国家	在	特别的	季节	,

有在特定季节访问外国的习惯，

[ig'zibitɪŋ] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rt] ['prɪnsəpli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['prɪnsəz] .

exhibiting	and	representing	their	art	principally	at	the	courts	of	princes	.
展出	和	代表	他们的	艺术	主要	在	这	法院	的	王子们	.

他们主要在王公贵族的宫廷中展出和展示他们的艺术作品。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [mju'zɪʃənz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['dʒɜ:rməni]

A	few	years	ago	,	some	English	musicians	coming	over	to	our	Germany
一个	很少	年	前	,	一些	英语	音乐家	未来	超过	到	我们的	德国

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] ,

with	this	view	,
和	这	看法	,

几年前，一些英国音乐家带着这种观点来到德国。

[rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [greɪt] ['prɪnsəz] ;

remained	for	some	time	at	the	courts	of	great	princes	;
剩余	为了	一些	时间	在	这	法院	的	伟大的	王子们	;

在几位大君的宫廷里待了一段时间；

[ðer; ðər] [skɪl] [bəuθ][ɪn]['mju:zɪk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌhɪstri'ɑ:nɪk][ɑ:rt] , ['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd][ðem; ðəm] [sʌtʃ]

their	skill	both	in	music	and	in	the	histrionic	art	,	having	procured	them	such
他们的	技能	两个都	在	音乐	和	在	这	戏剧化的	艺术	,	拥有	采购	他们	这样的

['feɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

他们凭借在音乐和戏剧艺术方面的精湛技艺，赢得了如此殊荣。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ['bju:tɪfli] [ri'wɔ:did] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]

that	they	returned	home	beautifully	rewarded	,	and	loaded	with	gold	and	silver
那	他们	返回	家	非常漂亮	奖励	,	和	已加载	和	金子	和	银

.

:

.

他们满载而归，收获了丰厚的奖赏，以及大量的金银。

" (['mjuːzɪkə][æŋ'glɪkənə] - , ['kwɑːm]['riːdʒiəs] ['ɪlʌstrɪs] [lɪ'geɪtəs] [sɛkəm] [æd] - [et]['æktəs]
" (Musica Anglicana Regiæ , quam Regius illustris Legatus secum ad Legationis et actus
" (音乐 圣公会 - , 夸姆 雷吉乌斯 插图 军团 精液 广告 - 等 行为
['haɪəs] - - :
huius magnificentiam adduxerat :
huius - - :

"(Musica Anglicana Regiæ, quam Regius illustris Legatus secum ad Legationis et actus huius grandiam adduxerat:

[nɑːn]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][mʌltoʊz]['kwiːdɛm][ˌɛsˌi'diː] ['eksə)l(ə)nt] [ɪn][ˌeɪtʃˌeɪ'siː][ɑːr'teɪ] - .
non ita multos quidem sed excellenter in hac arte versatos .
非 意大利 multos 指南 sed 更优秀 在 哈克 艺术 - .

Non ita multos quidem sed Excellenter in hac arteversatos。

[prə'fɜːrt]['ɛnɪm][mʌltoʊz][et] - ['æŋgliə] - , - , - , -
Profert enim multos et præstantes Anglia musicos , comœdos , tragædos , histrionicæ
生育 埃尼姆 multos 等 - 安格利亚 - , - , - , -
- , [ɛ]['kwaɪbəs] [ɪntɜ·dəm] ['ælɪkwɑːt] - - { - }
peritissimos , è quibus interdum aliquot consociati sedibus { 22 }
- , è 奎布斯 间期 等分试样 - - { - }

Profert enim multos et præstantes Anglia musicos, comœdos, tragædos, histrionicæ peritissimos, è quibus interdum aliquot consociati sedibus{22}

[swiː] [æd] ['tempʌs] - [æd] - - - , - - ; [suː'æm] ['ɪlɪs] -
suis ad tempus relictis ad exteras nationes excurrere , artemq ' ; suam illis præsertim
苏伊斯 广告 时间 - 广告 - - - , - - ; 苏阿姆 伊利斯 -
[prɪn'sɪpəm] ['ɔːlɪs] - , - - ; - .
Principum aulis demonstrare , ostentareq ' ; consueverunt .
原则 奥利斯 - , - - ; - .

suis ad tempus relictis ad exteras nationes excurrere，artemq'； suam illis præsertim Principum aulis Demonstrare, ostentareq'；继续。

[pɔsːz] ['eˌbi][hɪŋk]['æniːz][ɪn][dʒɜ·meɪniːəm][nɑːstrəm]
Paucis ab hinc annis in Germaniam nostram
少 ab 欣克 安妮丝 在 日耳曼尼亚姆 诺斯特拉姆

日耳曼诺斯特拉姆的 Paucis ab hinc annis

- ['mjuːzɪki]['dɪktəm][ɔb]['faɪnəm] - , [et][ɪn] - [prɪn'sɪpəm] ['ɔːlɪs] -
Anglicani musici dictum ob Finem expaciati , et in magnorum Principum aulis aliquandiu
- 音乐家 格言 奥布 精细 - , 等 在 - 原则 奥利斯 -
- ,
versati ,
- ,

Anglicani musici dictum ob Finem Expaciati, et in magnorum Principum aulis aliquandiuversati,

['tæntəm][eks][ɑːr'teɪ]['mjuːzɪkə] , - - ; ['siːbiː] - - ,
tantum ex arte musica , histrionicaq ' ; sibi favorem conciliârunt ,
坦图姆 前任 艺术 音乐 , - - ; 西比 - - ,

tantum ex arte musica, histrionicaq'； sibi 最喜爱的 conciliârunt，

[ʌt] - - ['doʊməm][ɪn'diː]['ɔːroʊ][et][ˌɑːr'dʒɛntoʊ] - [sɪnt] [ri'v\\:si] .)
ut largiter remunerati domum inde auro et argento onusti sint reversi .)
ut - - 穹顶 印度 奥罗 等 银 - 罪恶 逆时针 .)

ut largiter remunerati domum inde auro et argento onusti sint reversi.)

['dænsɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [ðen] ([piː] . - .)
Dancing succeeded the feast and then (p . 244 .)
跳舞 成功了 这 盛宴 和 然后 (p . - .)

宴会结束后是跳舞，然后（第244页）。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪɜ-z] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]

"	the	English	players	made	their	appearance	,	and	represented	the	sacred
"	这	英语	玩家	制成	他们的	外貌	,	和	代表	这	神圣

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ʌv; əv][suː'zænə] ,

history	of	Susanna	,
历史	的	苏珊娜	,

"英国演员们登场了，他们演绎了苏珊娜的神圣历史，

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːrt][ʌv; əv][ˌhɪstrɪ'ɑːnɪk]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dek'sterətɪ] ,

with	so	much	art	of	histrionic	action	,	and	with	such	dexterity	,
和	所以	很多	艺术	的	戏剧化的	行动	,	和	和	这样的	灵巧	,

凭借如此丰富的戏剧性动作艺术和如此娴熟的技巧，

[ðæt] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [bəuθ] [preɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['æmp(ə)l][rɪ'wɔːrd] .

that	they	obtained	both	praise	and	a	most	ample	reward	.
那	他们	获得	两个都	称赞	和	一个	最多	充足	报酬	.

他们获得了赞扬和非常丰厚的奖励。

" (- - - - , [et][sækrəm] - [hɪ'stɔːriəm]['tɑːntɑː,'tæntə] -

"	(	Histriones	Anglicani	maturè	prodibant	,	et	sacram	Susannæ	historiam	tanta	actionis
"	(	-	-	-	-	,	等	神圣	-	历史	坦塔	-

- [ɑːr'teɪ] , ['tɑːntɑː,'tæntə] [dɛkstɛrətɛɪt] - ,

histrionicæ	arte	,	tanta	dexteritate	representabant	,
-	艺术	,	坦塔	右旋糖酐	-	,

"(Histriones Anglicani maturè prodibant，et sacram Susannæ historiam tanta actionis histrionicæ arte，tanta dexteritaterepresentabant，

[ʌt][et] [lɔʊdɛm] [ɪn'diː][et] - - .)

ut	et	laudem	inde	et	præmium	amplissimum	reportarent	.	)
ut	等	赞美	印度	等	高级	-	-	.	)

ut et laudem inde et præmium amplissimum reportsarent。)

['dʌbljuː] . [biː] . [ɑːr] .

W	.	B	.	R	.
W	.	B	.	拉	.

WBR

[[siː] , ['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

[	See	,	also	upon	this	subject	,
[	看	,	还	之上	这	主题	,

[另请参阅关于此主题的以下内容，

[ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]['ælbərt]['koʊn][ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ʌv; əv]

a	most	interesting	communication	from	Albert	Cohn	in	the	Athenæum	of
一个	最多	有趣的	沟通	从	阿尔伯特	科恩	在	这	雅典娜神庙	的

['sætərdeɪ] [læst] , ['dʒænjueri][ðə; ði] 4th .]

Saturday	last	,	January	the	4th	.	]
周六	最后的	,	一月	这	4th	.	]

阿尔伯特·科恩于1月4日星期六在雅典娜神庙发表了一篇非常有趣的来信。

['maɪnər] [noʊts] .

MINOR	NOTES	.
次要的	笔记	.

次要注释。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] . — [ɪn]['vɑːl] .

The	Curse	of	Scotland	.	—	In	Vol	.
这	诅咒	的	苏格兰	.	—	在	沃尔	.

苏格兰的诅咒——第1卷

[aɪ] . [piː] . - . , [ɪz][ə; eɪ] ['kwɪri] [waɪ] [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]

i	.	p	.	61	.	,	is	a	Query	why	the	Nine	of	Diamonds	is	called	the	Curse	of
我	.	p	.	-	.	,	是	一个	询问	为什么	这	九	的	钻石	是	称为	这	诅咒	的

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

ip 61.，是一个关于为什么方块九被称为苏格兰诅咒的问题。

['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪnt] ['deɪtɪd] ['ɔkt] . - , - , [ɪn'taɪtld] " ['brɪtnz]

Reference	is	made	to	a	print	dated	Oct	.	21	,	1745	,	entitled	"	Briton's
参考	是	制成	到	一个	打印	日期	十月	.	-	,	-	,	标题	"	英国人的

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['poʊps] ['bʊlz] ,

Association	against	the	Pope's	Bulls	,
协会	反对	这	教皇的	公牛队	,

文中提及一份日期为1745年10月21日的印刷品，标题为"英国人反对教皇诏书的协会"。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ'tendər] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [twiːd]

"	in	which	the	young	Pretender	is	represented	attempting	to	lead	across	the	Tweed
"	在	哪个	这	年轻的	冒名顶替者	是	代表	尝试	到	带领	穿过	这	粗花呢

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['bʊlz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [kɜːrs] ,

a	herd	of	bulls	laden	with	curses	,
一个	一群	的	公牛	满载	和	诅咒	,

"其中，年轻的冒名顶替者试图带领一群背负诅咒的公牛渡过特威德河，

['ekskə,mjuːni'keiʃən] , [ɪn'dʌldʒənsiz] , & [siː] . : [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][laɪz][ðə; ði] [naɪn]

excommunications	,	indulgences	,	&	c	.	:	on	the	ground	before	them	lies	the	Nine
逐出教会	,	放纵	,	&	c	.	:	在	这	地面	前	他们	谎言	这	九

[ʌv; əv]['daiəmənds] .

of	Diamonds	.
的	钻石	.

绝罚、赎罪券等等：在他们面前的地上躺着方块九。

[ɪn][piː] . - .

In	p	.	90	.
在	p	.	-	.

第 90 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] " [kɜːrs] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] " [ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [krɔːs] [ʌv; əv]

it	is	said	that	the	"	Curse	of	Scotland	"	is	a	corruption	of	the	"	Cross	of
它	是	说	那	这	"	诅咒	的	苏格兰	"	是	一个	腐败	的	这	"	叉	的

['skɑːtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

据说"苏格兰的诅咒"是"苏格兰十字架"的讹误。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɔːs] ,

"	and	that	the	allusion	is	to	St	.	Andrew's	cross	,
"	和	那	这	典故	是	到	英石	.	安德鲁的	叉	,

"而且这里指的是圣安德鲁十字架。"

[wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

which	is	supposed	to	resemble	the	Nine	of	Diamonds	.
哪个	是	据称	到	类似	这	九	的	钻石	.

据说它类似于方块九。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

This	explanation	is	unsatisfactory	.
这	解释	是	不令人满意	.

这个解释令人无法满意。

[ðə; ði][naɪn] [rɪ'zemblz] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɔːs] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][faɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz]

The	nine	resembles	St	.	Andrew's	cross	less	than	the	five	,	in	a	pack	of	cards
这	九	类似	英石	.	安德鲁的	叉	较少的	比	这	五	,	在	一个	盒	的	牌

;
;
;

在一副扑克牌中，9 比 5 更不像圣安德鲁十字；

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][naɪn][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [suːt] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['æplɪkəb(ə)l] .

and	,	moreover	,	the	nine	of	any	other	suit	would	be	equally	applicable	.
和	,	而且	,	这	九	的	任何	其他	套装	会	是	同样地	适用的	.

而且，任何其他诉讼中的第九条也同样适用。

[ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['evɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][poʊp]['dʒoʊn] ,

The	true	explanation	is	evidently	to	be	found	in	the	game	of	Pope	Joan	,
这	真的	解释	是	显然	到	是	成立	在	这	游戏	的	教皇	琼	,

真正的解释显然可以在教皇琼的游戏中找到。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɪz][ðə; ði][poʊp] .

in	which	the	Nine	of	Diamonds	is	the	pope	.
在	哪个	这	九	的	钻石	是	这	教皇	.

其中方块九代表教皇。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌænti'pæpəl]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːzd] [ðə; ði][poʊp][tuː; tə][biː; bi]

The	well	-	known	antipapal	spirit	of	the	Scottish	people	caused	the	pope	to	be
这	出色地	-	已知	对立教皇	精神	的	这	苏格兰	人们	导致	这	教皇	到	是

[kɔːld] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

called	the	Curse	of	Scotland	.
称为	这	诅咒	的	苏格兰	.

苏格兰人民出了名的反教皇精神，导致教皇被称为"苏格兰的诅咒"。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][poʊp]['dʒoʊn][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] [poʊp]

The	game	of	Pope	Joan	is	stated	to	have	been	originally	called	Pope
这	游戏	的	教皇	琼	是	声明	到	有	到过	起初	称为	教皇

['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] ,

Julio	,
胡里奥	,

据说教皇琼游戏最初名为教皇朱利奥游戏。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	to	be	as	old	as	the	reign	of	Queen	Elizabeth	.
和	到	是	作为	老的	作为	这	在位	的	女王	伊丽莎白	.

而且要和伊丽莎白女王统治时期一样古老。

[siː] [sɜːr][dʒɑːn] ['hærɪŋtənz] " ['triːtɪs] [ɑːn] [p'leɪ] , " ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - , - - , ['vɑːl] .

See	Sir	John	Harington's	"	Treatise	on	Playe	,	"	written	about	1597	,	Nugæ	Antiquæ	,	vol	.
看	先生	约翰	哈灵顿的	"	论文	在	玩家	,	"	书面	关于	-	,	-	-	,	卷	.

参见约翰·哈灵顿爵士的《关于Playe的论文》，写于约1597年，Nugæ Antiquæ，卷。

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	220	.
我	.	p	.	-	.

IP地址220。

[el] .

L	.
L	.

L.

[dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [θroʊn]
George Herbert . — It is much to be desired that the suggestion thrown
乔治 赫伯特 . — 它 是 很多 到 是 想要的 那 这 建议 抛掷
[aʊt] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] (['vɑ:l] . [i:] . ,
out by your correspondent (Vol . ii . ,
出去 经过 你的 通讯员 (沃尔 . 二、 . ,

乔治·赫伯特——非常希望您的来信者提出的建议（第二卷，

[pi:] . - .) [meɪ] [bi:; bi]['æktɪd][ə'pɑ:n] .
p . 460 .) may be acted upon .
p . - .) 可能 是 行动 之上 .

第 460 页。）可以采取行动。

[ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt][ɑ:r; ər] ['daʊtləs] [soʊ] ['nu:mərəs] ,
The admirers of George Herbert are doubtless so numerous ,
这 仰慕者 的 乔治 赫伯特 是 毫无疑问 所以 很多的 ,

乔治·赫伯特的仰慕者无疑众多，

[ðæt] [ðə; ði] [kə'rekt] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['bemərtən] [tʃɜ:rtʃ] [maɪt] [bi:; bi]
that the correct and complete restoration of Bemerton Church might be
那 这 正确的 和 完全的 恢复 的 贝默顿 教会 可能 是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
effected by means of a small subscription among them ,
受影响 经过 方法 的 一个 小的 订阅 之中 他们 ,

希望通过他们共同捐助少量资金，能够实现贝默顿教堂的正确和全面修复。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔ:sər] ['mɑ:njumənt] .
as in the case of the Chaucer monument .
作为 在 这 案件 的 这 乔叟 纪念碑 .

例如乔叟纪念碑的例子。

[moʊst]['glædli] [wʊd] [aɪ][eɪd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] .
Most gladly would I aid in the good work .
最多 乐意 会 我 援助 在 这 好的 工作 .

我非常乐意为这项有益的工作贡献一份力量。

[ɑ:r] . [vi:] .
R . V .
拉 . V .

房车

[[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [prə'moʊt] ,
[It is needless for us to add that we shall be glad to promote ,
[它 是 不必要 为了 我们 到 添加 那 我们 将 是 高兴的 到 推动 ,

无需赘言，我们非常乐意推广，

[ɪn] ['evri] [wei] , [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [prə'poʊzd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] . — [ed] .
in every way , the good work proposed by our correspondent . — ED .
在 每一个 方式 , 这 好的 工作 建议的 经过 我们的 通讯员 . — ED .

从各个方面来看，我们通讯员提出的建议都是很好的。——编者注

[en] . [ænd; ənd][kju:] .]
N . AND Q .]
N . 和 问 .]

N. 和 Q.]

[dʌtʃ] ['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['eseiists] . — [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['eseiists]
Dutch Versions of English Essayists . — How much the works of the British Essayists
荷兰语 版本 的 英语 散文家 . — 如何 很多 这 作品 的 这 英国 散文家
[wɜ:r; wər] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][maɪ] [dʌtʃ] ['ænsestərz] ,
were appreciated by my Dutch ancestors ,
是 感谢 经过 我的 荷兰语 祖先 ,

荷兰语版的英国散文家作品——我的荷兰祖先对英国散文家的作品是多么喜爱。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pleɪn] [fækts] [meɪ] [ʃoʊ] .
the following plain facts may show .
这 下列的 清楚的 事实 可能 展示 .

以下事实足以说明问题。

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]
I have now before me
我 有 现在 前 我

我现在面前的就是

[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tætlə] :
A translation of the Tatler :
一个 翻译 的 这 《Tatler》 :

《闲谈者》杂志译文:

" [diː] ['snæpər] , [ʌv; əv] [diː] - - .
" De Snapper , of de Britsche Tuchtmeester .
" 德 鲷鱼 , 的 德 - - .

"De Snapper，来自 de Britsche Tuchtmeester。

[dɔːr] [den] ['rɪdɚ] ['ritʃəd] [stiːl] .
Door den Ridder Richard Steele .
门 丹 骑士 理查德 斯蒂尔 .

里德·理查德·斯蒂尔的门。

[ɔit] [het] - [vɚːtɑːld] [dɔːr] [piː] . [lə] ['klɚːk] .
Uit het Engelsch vertaald door P . le Clerc .
离开 他的 - 维塔尔德 门 P . 勒 克莱尔 .

Uit het Engelsch vertaald 门 P. le Clerc。

- , [baɪ] ['hɛndrɪk] - , - , [ˌaɪ 'viː] . ['vɑːl] .
t'Amsterdam , by Hendrik Vieroot , 1733 , iv . vol .
- , 经过 亨德里克 - , - , 四 . 卷 .

《阿姆斯特丹》，亨德里克·维鲁特著，1733 年，iv。卷。

[ɪn] 12º .
in 12º .
在 12º .

12º。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
" A second edition of
" 一个 第二 版 的

"第二版

" [diː] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [diː] - - , [dɔːr] [den] ['rɪdɚ] ['ritʃəd] [stiːl] .
" De Guardian of de Britsche Zedemeester , door den Ridder Richard Steele .
" 德 监护人 的 德 - - , 门 丹 骑士 理查德 斯蒂尔 .

"英国泽德梅斯特的守护者，里德·理查德·斯蒂尔的门。

[ɔit] [het] - [vɚːtɑːld] [dɒː] [piː] . [lə] ['klɚːk] .
Uit het Engelsch vertaald dor P . le Clercq .
离开 他的 - 维塔尔德 门 P . 勒 克莱克 .

P. le Clercq 的 Engelsch vertaald。

[tiː] ['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] , [baɪ] [dʒæn] ['dænjəl] ['biːmən] , - , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['vɑːl] .
Te Rotterdam , by Jan Daniel Beman , 1734 , iii . vol .
特 鹿特丹 , 经过 一月 丹尼尔 贝曼 , - , 三、 . 卷 .

《鹿特丹》，扬·丹尼尔·贝曼 (Jan Daniel Beman)，1734 年，iii。卷。

[ɪn] 12º .
in 12º .
在 12º .

12º。

" [ə; eɪ][θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]
" A third edition of
" 一个 第三 版 的

第三版

" [diː]['spektɛɪtər] , [ʌv; əv] - ['sɑːkrəˌtiːz] .
" De Spectator , of verrezene Socrates .
" 德 旁观者 , 的 - 苏格拉底 .

“De Spectator，来自 verrezene Socrates。

[ɔit] [het] - [vɜːtɑːld] [dɔːr] [ə; eɪ] . [dʒiː] . & [ɑːr] . [dʒiː] . ([sʌm; səm] ['vɑːljəmz] [baɪ][piː] . [lə] ['klɜːk]
Uit het Engelsch vertaald door A . G . & R . G . (some volumes by P . le Clercq
离开 他的 - 维塔尔德 门 一个 . G . & 拉 . G . (一些 卷 经过 P . 勒 克莱克
) - ,
) t'Amsterdam ,
) - ,

Uit het Engelsch vertaalddoor AG & RG (P. le Clercq 的一些卷) t'Amsterdam,

[baɪ][dɜːrk] - , - , - , [ˌaɪˈɛks] . ['vɑːl] .
by Dirk Sligtenhorst , Boekverkooper , 1743 , ix . vol .
经过 短剑 - , - , - , 九 . 卷 .

作者：Dirk Sligtenhorst，Boekverkooper，1743 年，ix。卷。

12º .
12º .
12º .

12º。

" ['dʒeɪnəs] [daʊsə] .
" JANUS DOUSA .
" 雅努斯 杜萨 .

“JANUS DOUSA。

[lɔːŋ] [meg][ʌv; əv] ['westmɪnstər] (['vɑːl] . [iː] . ,
Long Meg of Westminster (Vol . ii . ,
长的 梅格 的 威斯敏斯特 (沃尔 . 二、 . ,

威斯敏斯特的长梅格（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] [seɪm] ['epɪθet] [hæz; həz] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
p . 131 .) . — The same epithet has been applied to women in other places .
p . - .) . — 这 相同的 别名 有 到过 应用 到 女性 在 其他 地方 .

第 131 页）。——在其他地方，同样的绰号也被用来形容女性。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər][ʌv; əv] ['tɪvərtən] , ['devən] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] :
In the parish Register of Tiverton , Devon , is the following entry :
在 这 教区 登记 的 蒂弗顿 , 德文郡 , 是 这 下列的 入口 :

德文郡蒂弗顿教区登记簿中有如下记录：

" ['beriəlz] .
" Burials .
" 葬礼 .

“葬礼。”

['eɪprəl] , - .
April , 1596 .
四月 , - .

1596年4月。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌn] - [[aɪ] . [iː] . ['sɜːrvənt]] [tuː; tə]['mɪstər] . - .
The long one uant [i . e . servant] to Mr . Demant's .
这 长的 一 - [我 . e . 仆人] 到 先生 . - .

德曼先生的仆人（即长仆人）。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [deɪ] .
iii . **day** .
三、 . 天 .

三、日。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] " [lɔːŋ] [meg] " [biː; bi] [mɔːr] ['fæbjələs] [ðæn; ðən] " [lɔːŋ] ['dʒoʊn] ?
" **Why** **should** **"** **long** **Meg** **"** **be** **more** **fabulous** **than** **"** **long** **Jone** **?**
" 为什么 应该 " 长的 梅格 " 是 更多的 太棒了 比 " 长的 琼 ?

“为什么‘长梅格’就应该比‘长琼斯’更受欢迎呢？”

" [iː] . [ə; eɪ] . [diː] .
" **E** . **A** . **D** .
" E . 一个 . D .

“EAD

['erərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] . — [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv]['piːtər] -
Errors **in** **the** **Date** **of** **Printed** **Books** **.** **—** **In** **the** **title** **-** **page** **of** **Peter** **Heylin's**
错误 在 这 日期 的 打印 图书 . — 在 这 标题 - 页 的 彼得 -
[ˌmaikrəj'kɔzmɔs, -məs] ,
Microcosmos **,**
微观世界 ,

印刷书籍日期错误——在彼得·海林的《微观世界》的扉页上，

8th [ed] . , [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] ['prɪntɪd] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - .
8th **ed** **.** **,** **the** **date** **is** **printed** **1939** **instead** **of** **1639** **.**
8th 编辑 . , 这 日期 是 打印 - 反而 的 - .

第 8 版，日期印成了 1939 年，而不是 1639 年。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɑːn] ['sevrəl]
In **like** **manner** **,** **in** **Historical** **Applications** **and** **occasional** **Meditations** **upon** **several**
在 喜欢 方式 , 在 历史 应用程序 和 偶然 冥想 之上 一些
['sʌbdʒekts] ,
Subjects **,**
主题 ,

同样地，在《历史应用与对若干主题的偶尔思考》中，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ðə; ði][ˌɪmprɪ'mɑːtər] , [saɪnd] " [sæm] .
written **by** **a** **Person** **of** **Honour** **,** **printed** **in** **1670** **,** **the** **imprimatur** **,** **signed** **"** **Sam** **.**
书面 经过 一个 人 的 荣誉 , 打印 在 - , 这 印章 , 签名 " 山姆 .
['pɑːkə] ,
Parker **,**
帕克 ,

由一位有荣誉感的人撰写，印刷于 1670 年，带有印章，署名为“Sam. Parker”。

" [ɪz]['deɪtɪd] - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - .
" **is** **dated** **1970** **,** **instead** **of** **1670** **.**
" 是 日期 - , 反而 的 - .

“日期为 1970 年，而不是 1670 年。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['erər] [ɪz] ['evɪdəntli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][kəm'pɑːzɪtər] ['hævɪŋ]
In **each** **of** **these** **cases** **the** **error** **is** **evidently** **caused** **by** **the** **compositor** **having**
在 每个 的 这些 案例 这 错误 是 显然 导致 经过 这 排字机 拥有
[ɪn'vɜːrtɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [sɪks] ,
inverted **the** **figure** **6** **,**
倒 这 数字 6 ,

在这些案例中，错误显然都是由于排版员将数字 6 反转造成的。

[wɪtʃ] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [naɪn] .
which **thus** **became** **9** **.**
哪个 因此 成为 9 .

因此，结果变为 9。

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] .
P . H . F .
P . H . F .

PHF

['kwɪriːz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

- ['poʊəm][ɑːn] ['saidni] . — [oʊld] [dʌtʃ] [sɔːŋ] - [bʊk] .
DOUSA'S POEM ON SIDNEY . — OLD DUTCH SONG - BOOK .
- 诗 在 西德尼 . — 老的 荷兰语 歌曲 - 书 .

杜萨关于西德尼的诗——荷兰古歌集。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [huː] [səb'skraibz] [hɪm'self] ['dʒeɪnəs] [daʊsə] [ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] "
Your correspondent , who subscribes himself JANUS DOUSA in the last number of "
你的 通讯员 , WHO 订阅 他自己 雅努斯 杜萨 在 这 最后的 数字 的 "
[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,
NOTES AND QUERIES ,
笔记 和 查询 ,

您的通讯员，署名 JANUS DOUSA，在上一期《笔记与疑问》中写道：

" [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ,
" ought to be able , and I dare say will be able ,
" 应该 到 是 有能力的 , 和 我 敢 说 将要 是 有能力的 ,

“应该能够，而且我敢说肯定能够，

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [θruː] [jʊr; jər] ['kɑːləmz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ]
to supply through your columns information of which I have been long in search
到 供应 通过 你的 列 信息 的 哪个 我 有 到过 长的 在 搜索
.
:
.

希望您能通过您的专栏提供我一直在寻找的信息。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] [greɪt] ['neɪmseɪk] ['prɪntɪd] [æt; ət] - .
In 1586 his great namesake printed at Lugd .
在 - 他的 伟大的 同名者 打印 在 - .

1586 年，他的同名人物在卢格德印刷出版。

- .
Batav .
- .

巴塔夫。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['poʊəmz][ə'pɑːn] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]
a collection of Greek and Latin poems upon dead and living persons of
一个 收藏 的 希腊语 和 拉丁 诗歌 之上 死的 和 活的 人 的
[dɪ'stɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .

一部收录了希腊和拉丁诗歌的集子，歌颂已故和在世的杰出人物。

['dʒefri] ['hwitni] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ə'pærəntli] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət]['laidən] , [ænd; ənd] { - }
Geoffrey Whitney , an Englishman , apparently residing at Leyden , and { 23 }
杰弗里 惠特尼 , 一个 英国人 , 显然 居住 在 莱顿 , 和 { - }

杰弗里·惠特尼，一位英国人，显然居住在莱顿，以及{23}

[huː]	['prɪntɪd]	[tuː]	[wɜːrks]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['læŋgwɪdʒ]	,	[hæz; həz]	[ˌfɪf'tiːn]	[sɪks]	-	[laɪn]	['stænzə]
who	**printed**	**two**	**works**	**there**	**in**	**his**	**own**	**language**	**,**	**has**	**fifteen**	**six**	**-**	**line**	**stanzas**
WHO	打印	二	作品	那里	在	他的	自己的	语言	,	有	十五	六	-	线	诗节

[prɪ'siːdɪŋ]	-	[kə'lekʃ(ə)n]	,
preceding	**Dousa's**	**collection**	**,**
前	-	收藏	,

他用自己的语言在那里出版了两部作品，在杜萨的诗集之前还有十五首六行诗节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第63期，(Notes and Queries, Number 63,)
第2/3页

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌsʌbˈdʒɔɪnz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] - [vəːsiz] [ɑːn]

and	he	subjoins	to	it	a	translation	of	a	copy	of	Dousa's	verses	on
和	他	子连接	到	它	一个	翻译	的	一个	复制	的	-	诗句	在

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] .

the	Earl	of	Leicester	.
这	伯爵	的	莱斯特	.

他还附上了杜萨所作的关于莱斯特伯爵的诗歌的译文。

[ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ;

Of	these	I	have	a	memorandum	,	and	they	are	not	what	I	want	;
的	这些	我	有	一个	备忘录	,	和	他们	是	不是	什么	我	想	;

我已就这些事项提交了一份备忘录，但它们并非我想要的；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [vəːsiz] [baɪ] [daʊsə] ,

but	what	I	am	at	a	loss	for	is	a	copy	of	verses	by	Dousa	,
但	什么	我	是	在	一个	损失	为了	是	一个	复制	的	诗句	经过	杜萨	,

但我最缺少的是杜萨的诗歌文本。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] , [əˈpɑːn][sɜːr] ['filip] ['saidni] .

in	the	same	volume	,	upon	Sir	Philip	Sidney	.
在	这	相同的	体积	,	之上	先生	菲利普	西德尼	.

在同一卷中，还介绍了菲利普·西德尼爵士。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bʊk] ,

It	is	many	years	since	I	saw	the	book	,
它	是	许多	年	自从	我	锯	这	书	,

我已经很多年没看过这本书了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt] [tuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [vəːsiz] [tuː; tə]['saidni] ,

and	I	am	not	sure	if	there	be	not	two	copies	of	verses	to	Sidney	,
和	我	是	不是	当然	如果	那里	是	不是	二	副本	的	诗句	到	西德尼	,

我不确定是否存在两份写给西德尼的诗句副本。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [əˈdrest] [æz; əz]['prɪnseps] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ]

in	which	he	is	addressed	as	Princeps	;	and	if	your	correspondent	can	furnish
在	哪个	他	是	已解决	作为	王子	;	和	如果	你的	通讯员	能	提供

[ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] ['iːðər] ,

me	with	either	,
我	和	任何一个	,

其中他被称为王子；如果你的来信人能提供其中任何一份，

[ɔːr][bəuθ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

or	both	,	I	shall	be	much	obliged	to	him	.
或者	两个都	,	我	将	是	很多	有义务	到	他	.

或者两者兼得，我将非常感激他。

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pʊt] [əˈnʌðər] ['kwestʃən] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [dʌtʃ] [sɔːŋ]

Will	you	allow	me	to	put	another	question	relating	to	an	old	Dutch	song
将要	你	允许	我	到	放	其他	问题	相关	到	一个	老的	荷兰语	歌曲

- [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] ['leɪtli] ['fɔːlən] [ɪn][maɪ] [wei] ;

-	book	that	has	lately	fallen	in	my	way	;
-	书	那	有	最近	倒下	在	我的	方式	;

请问您是否允许我再提一个与我最近偶然得到的一本古老的荷兰歌集有关的问题?

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][laɪk]['dʒeɪnəs] [daʊsə] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ]
and **though** **I** **can** **hardly** **expect** **a** **man** **like** **JANUS** **DOUSA** **to** **know** **anything**
和 尽管 我 能 几乎 预计 一个 男人 喜欢 雅努斯 杜萨 到 知道 任何事物
[ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
about **such** **a** **trifle** **,**
关于 这样的 一个 琐事 ,

虽然我很难指望像雅努斯·杜萨这样的人会对这种小事有所了解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
it **is** **on** **some** **accounts** **a** **matter** **of** **importance** **to** **me** **,**
它 是 在 一些 账户 一个 事情 的 重要性 到 我 ,

在某些方面，这件事对我来说很重要。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔŋz] ,
in **connection** **with** **two** **early** **English** **songs** **,**
在 联系 和 二 早期的 英语 歌曲 ,

与两首早期英国歌曲有关，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meni] [frendz] [meɪ] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] .
and **one** **or** **other** **of** **your** **many** **friends** **may** **not** **object** **to** **aid** **me** **.**
和 一 或者 其他 的 你的 许多 朋友们 可能 不是 目的 到 援助 我 .

你的众多朋友中或许有人不介意帮助我。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kɔːld] [diː] - ['luːtsmən] [ʌv; əv][diː] - [bɔːr] ,
The **book** **is** **called** **De** **zingende** **Lootsman** **of** **de** **Vrolyke** **Boer** **,**
这 书 是 称为 德 - 劫掠者 的 德 - 布尔人 ,

这本书的名字叫《De zingende Lootsman of de Vrolyke Boer》，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['twiːdə] [drʌk] :
and **it** **professes** **to** **be** **the** **tweede** **druk** **:**
和 它 声称 到 是 这 粗花呢 德鲁克 :

它自称是第二瓶酒：

[ðə; ði][ɪm'prɪnt][ɪz][tiː] - [baɪ][es] . [ɪn]['dʌbljuː] . [kɑːiːn] , - , [buk] [ɪn]
the **imprint** **is** **Te** **Amsteldam** **By** **S** **.** **en** **W** **.** **Koene** **,** **Boekdrukkers** **,** **Boek** **en**
这 印记 是 特 - 经过 S . 英文 W . 科恩 , - , 书 英文
-
,
Papierverkoopers **,**
-
,

印记是 Te Amsteldam By S. en W. Koene, Boekdrukkers, Boek en Papierverkoopers,

[ɑːp][diː] ['lɪnd] - .
op **de** **Linde** **Gragt** **.**
操作 德 林德 - .

op de Linde Gragt。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ] [rɪ'kwest] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] ;
The **information** **I** **request** **is** **the** **date** **of** **the** **work** **,** **for** **I** **can** **find** **none** **;**
这 信息 我 要求 是 这 日期 的 这 工作 , 为了 我 能 寻找 没有任何 ;

我需要的信息是作品的创作日期，因为我找不到相关信息；

[ænd; ənd] ['weðər] ['eni][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wer] ?
and **whether** **any** **first** **part** **of** **it** **is** **known** **in** **England** **,** **and** **where** **?**
和 无论 任何 第一的 部分 的 它 是 已知 在 英格兰 , 和 在哪里 ?

它的第一部分在英国是否为人所知？如果是，在哪里？

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'dɑːptɪd][nɑːt][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [tjuːnz]
You **are** **probably** **aware** **that** **the** **Dutch** **adopted** **not** **a** **few** **of** **our** **early** **tunes**
你 是 大概 意识到的 那 这 荷兰语 已采用 不是 一个 很少 的 我们的 早期的 曲调
,
,
,

你可能知道，荷兰人采用了我们早期的不少曲调。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['sɔŋz] .

and	they	translated	also	some	of	our	early	songs	.
和	他们	翻译	还	一些	的	我们的	早期的	歌曲	.

他们还翻译了我们的一些早期歌曲。

[ðiːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [treɪs] .

These	I	am	anxious	to	trace	.
这些	我	是	焦虑的	到	痕迹	.

我急于追溯这些。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] .

THE	HERMIT	OF	HOLYPORT	.
这	隐士	的	霍利波特	.

圣港的隐士。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .

MINOR	QUERIES	.
次要的	查询	.

小问题。

[sɜːr] ['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] . — [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt]

Sir	Cloudesley	Shovel	.	—	In	Mrs	.	Markham's	History	of	England	it	is	stated	that
先生	克劳兹利	铲	.	—	在	太太	.	马克姆的	历史	的	英格兰	它	是	声明	那

[sɜːr] ['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

Sir	Cloudesley	Shovel	escaped	from	the	wreck	of	his	ship	,
先生	克劳兹利	铲	逃脱	从	这	破坏	的	他的	船	,

克劳兹利·肖维尔爵士——在马克姆夫人所著的《英国史》中记载，克劳兹利·肖维尔爵士从他所乘船只的沉没中逃生。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['məːdəd] ['æftərwərdz][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] , [huː] [ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] - [bed]

but	was	murdered	afterwards	by	a	woman	,	who	on	her	death	-	bed
但	曾是	被谋杀	然后	经过	一个	女士	,	WHO	在	她	死亡	-	床

[kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] .

confessed	it	.
坦白	它	.

但后来被一名女子谋杀，该女子在临终前承认了罪行。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['elsˌwer] ['pʌblɪʃt] ?

Is	there	any	authentic	record	elsewhere	published	?
是	那里	任何	真正的	记录	别处	已发布	?

其他地方是否有已发表的权威记录?

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] .

H	.	J	.
H	.	J	.

HJ

['krɪstəfər] - . — ['wɔːltən] [sez] [ðæt] [sɜːr][eɪtʃ] . ['wɑːtən] [roʊt] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn]

Christopher	Flecamore	.	—	Walton	says	that	Sir	H	.	Wotton	wrote	his	well	-	known
克里斯托弗	-	.	—	沃尔顿	说道	那	先生	H	.	沃顿	写道	他的	出色地	-	已知

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [æm'bæsədər] [æt; ət] [ɔː'gʌstə] (['ɔːˆzb\\:ˆ]) ,

definition	of	an	ambassador	at	Augusta	(	Augsburg	)	,
定义	的	一个	大使	在	奥古斯塔	(	奥格斯堡	)	,

克里斯托弗·弗莱卡莫尔——沃尔顿说，H·沃顿爵士在奥古斯塔（奥格斯堡）写下了他著名的大使定义。

[ɪn][ðə; ði]['ælbəm][ʌv; əv] " ['krɪstəfər] - .

in	the	Album	of	"	Christopher	Flecamore	.
在	这	专辑	的	"	克里斯托弗	-	.

在"Christopher Flecamore"的专辑中。

" (['wəːdzwə(ː)θ] , [ˌiː'siː'siː'ɛl] . ['baɪəʊg] . , ['vɑːl] .

"	(	Wordsworth	,	Eccl	.	Biog	.	,	vol	.
"	(	华兹华斯	,	埃克尔	.	生物	.	,	卷	.

（华兹华斯，《教会传记》，第 1 卷）

[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

四、

[piː] . - . , [ed] . - .)
p **.** **86** **.** **,** **ed** **.** **1839** **.** **)**
p . - . , 编辑 . - .)

（第 86 页，1839 年版。）

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] ?
Can **any** **of** **your** **correspondents** **tell** **me** **who** **this** **person** **was** **?**
能 任何 的 你的 通讯员 告诉 我 WHO 这 人 曾是 ?

请问你们的通讯员中有人能告诉我这个人是谁吗?

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑːr] .
J **.** **C** **.** **R** **.**
J . C . 拉 .

JCR

" [ɜːrθ] [hæz; həz] [noʊ] [reɪdʒ] , " & [siː] . — [kæn; kən] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kənt'rɪbjuːtəz] [ɔːr]
" **Earth** **has** **no** **Rage** **,** **"** **&** **c** **.** **—** **Can** **you** **,** **or** **any** **of** **your** **contributors** **or**
" 地球 有 不 愤怒 , " & c . — 能 你 , 或者 任何 的 你的 贡献者 或者
['riːdɚz] ,
readers **,**
读者 ,

“大地没有愤怒”等等——您、您的任何撰稿人或读者能否.....

[ɪn'fɔːrm] [wʌn] [wer] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kʌplət] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] :
inform **one** **where** **the** **following** **couplet** **is** **to** **be** **found** **:**
通知 一 在哪里 这 下列的 对联 是 到 是 成立 :

告知某人以下诗句的出处:

" [ɜːrθ] [hæz; həz] [noʊ] [reɪdʒ] [laɪk] [lʌv] [tuː; tə] ['heɪtrɪd] [tɜːrnd] ,
" **Earth** **has** **no** **rage** **like** **love** **to** **hatred** **turn'd** **,**
" 地球 有 不 愤怒 喜欢 爱 到 仇恨 转弯 ,

“世间没有比爱转为恨更可怕的愤怒了。”

[ænd; ənd] [hel] [noʊ] ['fjʊri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
And **hell** **no** **fury** **like** **a** **woman** **scorn'd** **.**
和 地狱 不 愤怒 喜欢 一个 女士 被鄙视 .

女人被轻视后的愤怒，世上绝无仅有。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['aɪdli] ,
" **I** **do** **not** **trouble** **you** **idly** **,**
" 我 做 不是 麻烦 你 闲散地 ,

我不会无缘无故地打扰你，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as **I** **have** **a** **particular** **reason** **for** **desiring** **to** **know** **the** **source** **of** **the**
作为 我 有 一个 特别的 原因 为了 渴望 到 知道 这 来源 的 这
[laɪnz] .
lines **.**
线条 .

因为我有一个特殊的原因，想要知道这些线条的来源。

['dʌbljuː] . [tiː] . [em] .
W **.** **T** **.** **M** **.**
W . T . M .

WTM

[oʊ] . [ænd; ənd][siː] . [klʌb]
O . **and** **C** . **Club**
哦 . 和 C . 俱乐部

O.和C.俱乐部

[dɔɪli] [ænd; ənd] ['bæri] ['fæməliz] . — ['eni] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr][nɑːt][ɪn][ðə; ði]
D'Oyly **and** **Barry** **Families** . — **Any** **authentic** **information** , **original** **or** **not** **in** **the**
多伊利 和 巴里 家庭 . — 任何 真正的 信息 , 原来的 或者 不是 在 这
['juːʒuəl] [di'pɔzitəriz] ,
usual **depositories** ,
通常 存款机构 ,

D'Oyly 和 Barry 家族——任何真实可靠的信息，无论是否保存在通常的资料库中，

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['nɔːrmən] ['reɪsɪz][ʌv; əv] [dɔɪli] [ænd; ənd] ['bæri] ,
concerning **the** **two** **great** **Norman** **races** **of** **D'OYLY** **and** **BARRY** ,
有关 这 二 伟大的 诺曼 种族 的 多伊利 和 巴里 ,

关于诺曼人两大支系——多伊利和巴里，

[ɔːr][diː] ['bæri] ([bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['setld] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd] ,
or **De** **Barry** **(** **both** **of** **which** **settled** **in** **England** **at** **the** **Conquest** , **and** ,
或者 德 巴里 (两个都 的 哪个 定居 在 英格兰 在 这 征服 , 和 ,

或者德巴里（他们两人都在征服时期定居英格兰，并且，

['sɪŋgjələrli] , [bəuθ] [kə'nektɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['mistrisiz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [aɪ] .) ,
singularly , **both** **connected** **themselves** **with** **mistresses** **of** **King** **Henry** **I** .) ,
单独地 , 两个都 连接 他们自己 和 情妇们 的 国王 亨利 我 .) ,

特别的是，他们两人都与亨利一世国王的情妇有染。）

[wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [ɪf] [sent] [tuː; tə]['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .
will **be** **thankfully** **received** **if** **sent** **to** **WM** .
将要 是 谢天谢地 已收到 如果 发送 到 西摩 .

如果寄往 WM，我们将不胜感激。

[dɔɪli] ['beɪli] (['bæri]) , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [huːz] ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][bəuθ]['reɪsɪz][ɑːr; ər] [stɪl]
D'OYLY **BAYLEY** **(** **Barry** **)** , **F** . **S** . **A** . , **whose** **histories** **of** **both** **races** **are** **still**
多伊利 贝利 (巴里) , F . S . 一个 . , 谁 历史 的 两个都 种族 是 仍然
[ʌn'fɪnɪʃt] .
unfinished .
未完成 .

D'OYLY BAYLEY（Barry），FSA，他的两场比赛的历史尚未完成。

- , [nɪr] ['rɛdˌkɑːr] , ['jɔːkʃə] .
Coatham , **near** **Redcar** , **Yorkshire** .
- , 靠近 雷德卡 , 约克郡 .

科瑟姆，位于约克郡雷德卡附近。

[lɔːrd] ['kruː] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] . — [ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv][skræps][ænd; ənd]['ænɪkˌdoʊts]
Lord **Crewe** , **Bishop** **of** **Durham** . — **A** **collector** **of** **scraps** **and** **anecdotes**
主 克鲁 , 主教 的 达勒姆 . — 一个 集电极 的 碎屑 和 轶事
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [nə'θænjəl] [lɔːrd] ['kruː] ,
relating **to** **Nathaniel** **Lord** **Crewe** ,
相关 到 纳撒尼尔 主 克鲁 ,

克鲁勋爵，达勒姆主教——一位收集与纳撒尼尔·克鲁勋爵有关的零碎故事和轶事的收藏家

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] , [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ,
Bishop **of** **Durham** , **would** **be** **glad** **to** **know** **whether** ,
主教 的 达勒姆 , 会 是 高兴的 到 知道 无论 ,

达勒姆主教很想知道是否：

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ˌem 'es] . [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] ,
in **the** **various** **MS** . **collections** **of** **our** **public** **libraries** ,
在 这 各种各样的多发性硬化症 . 收藏 的 我们的 民众 图书馆 ,

在我们公共图书馆的各种手稿收藏中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪkˈstænt] ['eni] ['letərz] ['iːðər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['prelət] [ɔːr] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

there	are	extant	any	letters	either	written	by	that	prelate	or	addressed	to	him	?
那里	是	现存	任何	信件	任何一个	书面	经过	那	主教	或者	已解决	到	他	?

现存是否有那位主教亲笔所写或寄给他的信件?

[iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .

E	.	H	.	A	.
E	.	H	.	一个	.

EHA

['epɪgræm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɪnəd] [ʌv; əv] ['dɔrt] . — [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌbiːˈɒgrəfiː] [ˌjuːnɪˈvɜːrˌsɛl] , [ɑːrt] .

Epigram	on	the	Synod	of	Dort	.	—	In	the	Biographie	Universelle	,	art	.
警句	在	这	宗教会议	的	多特	.	—	在	这	传记	宇宙	,	艺术	.

多特主教会议上的警句。——在《宇宙传记》中，艺术。

['groʊʃəs] ,

GROTIUS	,
格劳秀斯	,

格劳秀斯

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪŋgjələr] ['dɪstɪk] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] ['sɪnəd] [ʌv; əv] ['dɔrt] [wʌz; wəz]

it	is	stated	that	the	following	singular	distich	against	the	Synod	of	Dort	was
它	是	声明	那	这	下列的	单数	对联	反对	这	宗教会议	的	多特	曾是

[meɪd] [ɪn] ['ɪŋgland] : —

made	in	England	:	—
制成	在	英格兰	:	—

据称，以下这首反对多特会议的奇特双行诗是在英国创作的:

" - [saɪˈnoʊdəs] , ['noʊdəs] ; ['kɔːrəs] ['ɪntɪdʒər] , ;

"	Dordrechti	synodus	,	nodus	;	chorus	integer	,	æger	;
"	-	宗教会议	,	难点	;	合唱	整数	,	æger	;

“Dordrechti synodus，nodus；合唱整数，æger；

[kənˈvɛntəs] , ['vɛntəs] ; [sɛsiːoʊ] , [streɪmən] .

Conventus	,	ventus	;	sessio	,	stramen	.
康文图斯	,	文图斯	;	会话	,	斯特拉门	.

康文图斯，文图斯；塞西奥，斯特拉门。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] !

Amen	!
阿门	!

阿门!

" ['kwɪri] , [baɪ] [huːm] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] ?

"	Query	,	By	whom	was	it	made	?
"	询问	,	经过	谁	曾是	它	制成	?

请问，这件物品是谁制作的?

[el] .

L	.
L	.

L.

['praɪvət] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] . — ['sevrəl] ['jɪrz] [əˈgoʊ][aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk]

Private	Memoirs	of	Queen	Elizabeth	.	—	Several	years	ago	I	met	with	a	book
私人的	回忆录	的	女王	伊丽莎白	.	—	一些	年	前	我	遇见	和	一个	书

['berɪŋ] [ðɪs] ,

bearing	this	,
轴承	这	,

伊丽莎白女王的私人回忆录——几年前我偶然看到一本书，上面写着:

[ɔːr][ə; eɪ]['sɪmələr]['taɪt(ə)l] , [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][teiblz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

or	a	similar	title	,	upon	one	of	the	tables	of	the	reading	room	of	the
或者	一个	相似的	标题	,	之上	一	的	这	表格	的	这	阅读	房间	的	这

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

British	Museum	.
英国	博物馆	.

或者类似的标题，出现在大英博物馆阅览室的一张桌子上。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

A	passing	glance	made	me	anxious	to	refer	to	it	at	a	future	opportunity	.
一个	通过	瞥一眼	制成	我	焦虑的	到	参考	到	它	在	一个	未来	机会	.

匆匆一瞥，便让我急切地想要在将来有机会时再提及此事。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [səːtʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kætəlɔːgz] ,

But	,	although	I	have	again	and	again	searched	through	the	Catalogues	,
但	,	虽然	我	有	再次	和	再次	搜索	通过	这	产品目录	,

但是，尽管我反复查阅了目录，

[ænd; ənd] [meɪd] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tendənts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,

and	made	anxious	inquiries	of	the	attendants	in	the	reading	-	room	,
和	制成	焦虑的	查询	的	这	服务员	在	这	阅读	-	房间	,

于是焦急地向阅览室的工作人员询问情况。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	never	yet	been	able	to	catch	a	glimpse	of	it	.
我	有	绝不	然而	到过	有能力的	到	抓住	一个	一瞥	的	它	.

我至今仍未有机会一睹它的真容。

[kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kə'rekt] ['taɪt(ə)l] ,

Can	any	of	your	correspondents	furnish	me	with	the	correct	title	,
能	任何	的	你的	通讯员	提供	我	和	这	正确的	标题	,

请问贵公司哪位同事能提供正确的标题?

[ænd; ənd] [steɪt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri] ?

and	state	whether	it	is	still	preserved	in	this	national	library	?
和	状态	无论	它	是	仍然	保存完好	在	这	国家的	图书馆	?

请说明该书是否仍保存在该国家图书馆?

[dʒeɪ] . [iː] . [siː] .

J	.	E	.	C	.
J	.	E	.	C	.

日本经济委员会

[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] ['paʊər] . — [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɔːgərəl] [ɪz][ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

Invention	of	Steam	Power	.	—	The	following	doggerel	is	the	burden	of	a
发明	的	蒸汽	力量	.	—	这	下列的	打油诗	是	这	负担	的	一个

['kɑːmən] [striːt] - ['dɪti] ,

common	street	-	ditty	,
常见的	街道	-	小调	,

蒸汽动力的发明——以下这首打油诗是一首常见街头小调的歌词。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv]['kæmpdən] , [ɪn] ['glɔstəʃiə] .

among	the	boys	of	Campden	,	in	Gloucestershire	.
之中	这	男孩们	的	坎普登	,	在	格洛斯特郡	.

在格洛斯特郡坎普登的男孩们中。

" ['dʒɑːnəθən] [hʌlz] ,

"	Jonathan	Hulls	,
"	乔纳森	赫尔斯	,

乔纳森·赫尔斯

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['peɪpər] [skʌlz] ,
With **his** **paper** **skulls** **,**
和 他的 纸 头骨 ,

他带着他的纸骷髅头，

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn]
Invented **a** **machine**
发明 一个 机器

发明了一台机器

[tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [wɪnd][ænd; ənd] [striːm] ;
To **go** **against** **wind** **and** **stream** **;**
到 去 反对 风 和 溪流 ;

逆风逆流而上；

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [æn; ən][æs] ,
But **he** **,** **being** **an** **ass** **,**
但 他 , 存在 一个 屁股 ,

但他，真是个混蛋，

['kudnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] ,
Couldn't **bring** **it** **to** **pass** **,**
不能 带来 它 到 经过 ,

未能实现。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
And **so** **was** **asham'd** **to** **be** **seen** **.**
和 所以 曾是 羞愧 到 是 已见 .

所以他羞于被人看见。

" [naʊ] [ðɪs] ['dʒɑːnəθən] [hʌlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
" **Now** **this** **Jonathan** **Hulls** **was** **the** **great** **grandfather** **of** **a** **man** **of** **the** **same**
" 现在 这 乔纳森 赫尔斯 曾是 这 伟大的 祖父 的 一个 男人 的 这 相同的
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

“这位乔纳森·赫尔斯是同名男子的曾祖父，

[naʊ] [riˈzaidɪŋ] [ɪn]['kæmpdən] ; [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][trəˈdɪʃ(ə)n] ,
now **residing** **in** **Campden** **;** **so** **that** **if** **there** **be** **any** **truth** **in** **the** **tradition** **,**
现在 居住 在 坎普登 ; 所以 那 如果 那里 是 任何 真相 在 这 传统 ,

现居坎普登；因此，如果这个传统有任何真实性的话，

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [stiːm] ['paʊər][tuː; tə][ðə; ði] [prə'pʌlʃn] [ʌv; əv] [hʌlz] [mʌst; məst][biː; bi] [lɔːŋ]
the **application** **of** **steam** **power** **to** **the** **propulsion** **of** **hulls** **must** **be** **long**
这 应用 的 蒸汽 力量 到 这 推进 的 船体 必须 是 长的
['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɑːts] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
prior **to** **the** **time** **of** **Watts** **his** **name** **!**
事先的 到 这 时间 的 瓦特 他的 姓名 !

将蒸汽动力应用于船体推进肯定远早于瓦茨的时代！

[kæn; kən]['eni] ['riːdər] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [inˈvenʃənz] [ʌv; əv]
Can **any** **reader** **of** **NOTES** **AND** **QUERIES** **throw** **any** **light** **on** **the** **inventions** **of**
能 任何 读者 的 笔记 和 查询 扔 任何 光 在 这 发明 的
[ðɪs] [mæn] [hʌlz] ?
this **man** **Hulls** **?**
这 男人 赫尔斯 ?

《注释与疑问》的读者中，是否有人能对这位名叫赫尔斯的人的发明有所了解？

- .
NOCAB **.**
- .

无碳排放。

[mɪˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] . — [aɪ][wɑːnt] ([ɪn]['pɜːrfɪkt] { - }
Mythology of the Stars . — I want (in perfect { 24 }
神话 的 这 星星 . — 我 想 (在 完美的 { - }

星辰神话——我想要（完美{24}

['ɪgnərəns] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk]) [ə; eɪ] " [mɪˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
ignorance whether there is such a book) a " Mythology of the Stars .
无知 无论 那里 是 这样的 一个 书) 一个 " 神话 的 这 星星 .

（不知道是否存在这样一本书）《星辰神话》。

" [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ]['ɔːf(ə)n]['pɝːsənz][ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] [ɪkˈspres] [æn; ən][ɪnˈθuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
" Considering how often persons of sound mind express an enthusiasm for the
" 考虑 如何 经常 人 的 声音 头脑 表达 一个 热情 为了 这
[səˈlestʃ(ə)l]['bɑːdɪz] ,
celestial bodies ,
天体 身体 ,

〃考虑到心智健全的人常常对天体表现出极大的热情，

[ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] , [ʌv; əv] [klɪr] [naɪt] , [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
and exclaim , of clear night , that the stars are the poetry of Heaven ,
和 惊叹 , 的 清除 夜晚 , 那 这 明星 是 这 诗 的 天堂 ,

在晴朗的夜晚，人们感叹道：繁星是天堂的诗篇！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
it is wonderful how little most of us know about them .
它 是 精彩的 如何 小的 最多 的 我们 知道 关于 他们 .

令人惊讶的是，我们大多数人对它们知之甚少。

[naɪn] [aʊt][ʌv; əv][ten]['edʒukeɪtɪd]['pɝːsənz] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Nine out of ten educated persons would be quite unable to do more than
九 出去 的 十 受过教育 人 会 是 相当 无法 到 做 更多的 比
[pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [ber] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [stɑːr] .
point out the Great Bear and North Star .
观点 出去 这 伟大的 熊 和 北 星星 .

十个受过教育的人中，有九个恐怕连大熊座和北极星都指出来不了。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
If there is not , there ought to be ,
如果 那里 是 不是 , 那里 应该 到 是 ,

如果没有，那就应该有。

[sʌm; səm] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nəˈmenklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər][ænd; ənd] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
some collection of the nomenclature and mythological history
一些 收藏 的 这 命名法 和 神话 历史
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,
of the heavens ,
的 这 天 ,

一些关于天体名称和神话历史的汇编，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] ['triːtɪs] [ɑːn][əˈstrɑːlədʒi] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] .
with a familiar treatise on astrology ancient and modern .
和 一个 熟悉的 论文 在 占星术 古老的 和 现代的 .

以及一部关于古代和现代占星术的经典著作。

[ðə; ði] [kælˈdiːənz] , [iˈdʒɪpʃnz] , ['griːʃn] , ['ærəbz] , [selts; kelts] , [ænd; ənd] ['nɔːsmən] , [mʌst; məst]
The Chaldeans , Egyptians , Grecians , Arabs , Celts , and Norsemen , must
这 迦勒底人 , 埃及人 , 希腊人 , 阿拉伯人 , 凯尔特人 , 和 北欧人 , 必须
[hæv; həv][hæd; həd] [neɪmz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] ,
have had names and stories ,
有 有 姓名 和 故事 ,

迦勒底人、埃及人、希腊人、阿拉伯人、凯尔特人和北欧人，肯定都有自己的名字和故事。

[huːz] [rɪ'leɪʃn] ([bəuθ][ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər]) [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]
whose **relation** **(** **both** **in** **itself** **and** **to** **one** **another** **)** **would** **make** **a** **very** **pretty**
谁 关系 (两个都 在 本身 和 到 一 其他) 会 制作 一个 非常 漂亮的
['vɑːljəm] ['iːðər] [ʌv; əv]['poʊətri][ɔːr][proʊz] .
volume **either** **of** **poetry** **or** **prose** **.**
体积 任何一个 的 诗 或者 散文 .

它们之间的关系（无论就其本身还是就彼此而言）都可以写成一本非常优美的诗集或散文集。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Perhaps **some** **of** **your** **readers** **may** **be** **able** **to** **inform** **me** **of** **such** **a**
也许 一些 的 你的 读者 可能 是 有能力的 到 通知 我 的 这样的 一个
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

或许您的读者中有人能够告知我此类作品的信息。

[ɔːr] [wer] [dɪ'tætʃt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][wɑːnt][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
or **where** **detached** **masses** **of** **the** **information** **I** **want** **could** **be** **found** **.**
或者 在哪里 分离的 群众 的 这 信息 我 想 可以 是 成立 .

或者在哪里可以找到我想要的零散信息。

[dʒiː] . [aɪ] . [siː] .
G **.** **I** **.** **C** **.**
G . 我 . C .

政府投资公司

[sɔːrd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] . — [kæn; kən] ['eni] [wʌn][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrd]
Sword **of** **William** **the** **Conqueror** **.** **—** **Can** **any** **one** **inform** **me** **where** **is** **the** **sword**
剑 的 威廉 这 征服者 . — 能 任何 一 通知 我 在哪里 是 这 剑
[ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ?
of **William** **the** **Conqueror** **?**
的 威廉 这 征服者 ?

征服者威廉的剑——请问谁能告诉我征服者威廉的剑在哪里？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [ɪn]['bæt(ə)l] ['æbi] [tɪl] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] ,
It **was** **kept** **in** **Battle** **Abbey** **till** **the** **dissolution** **,**
它 曾是 保留 在 战斗 修道院 直到 这 溶解 ,

它一直保存在巴特尔修道院，直到修道院解散。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn]['geɪdʒɪz] [haʊs] [æt; ət] [fɜːrl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .
and **then** **taken** **to** **Sir** **John** **Gage's** **house** **at** **Firle** **,** **as** **it** **is** **said** **.**
和 然后 已采取 到 先生 约翰 量规的 房子 在 菲尔 , 作为 它 是 说 .

据说，然后被带到了约翰·盖奇爵士位于弗尔的家中。

[piː] .
P **.**
P .

P.

['nevl] ['fæməli] . — [wɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]
Neville **Family** **.** **—** **Will** **any** **of** **your** **correspondents** **inform** **me** **what** **family** **of** **the**
内维尔 家庭 . — 将要 任何 的 你的 通讯员 通知 我 什么 家庭 的 这
['nevil] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [baɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːtwʊdz] [ɔːr] ['krɑːmˌwɛlz] ?
Nevilles **were** **connected** **by** **marriage** **with** **the** **Fleetwoods** **or** **Cromwells** **?**
内维尔 是 连接 经过 婚姻 和 这 弗利特伍德 或者 克伦威尔 ?

内维尔家族——请问贵方哪位来信者能告诉我，内维尔家族中哪一支与弗利特伍德家族或克伦威尔家族有姻亲关系？

[ɪn][ə; eɪ] [kə'lætərəl] [noʊt][ɪn][maɪ]['fæməli] ['pedɪgriː] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] ,
In **a** **collateral** **note** **in** **my** **family** **pedigree** **,** **I** **find** **it** **stated** **,**
在 一个 抵押品 笔记 在 我的 家庭 谱系 , 我 寻找 它 声明 ,

在我的家族谱系的一份附注中，我发现有这样一段话：

[ðæt] ['serə] ['nevl] ([hu:] ['mærid] ['tɔməs] ['bɜ:kɪt] , [ɪn] -) [wʌz; wəz]['kʌz(ə)n][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]
that **Sarah** **Neville** **(** **who** **married** **Thomas** **Burkitt** **,** **in** **1683** **)** **was** **cousin** **to** **General**
那 莎拉 内维尔 (WHO 已婚 托马斯 伯基特 , 在 -) 曾是 表哥 到 一般的
[tʃɑ:rlz] ['fli:twud] ,
Charles **Fleetwood** **,**
查尔斯 弗利特伍德 ,

莎拉·内维尔（1683年嫁给了托马斯·伯基特）是查尔斯·弗利特伍德将军的表妹。

[hu:] ['mærid] ['brɪdʒɪt] ['krɔmwel] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektər] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði]['kʌvər]
who **married** **Bridget** **Cromwell** **,** **daughter** **of** **the** **Protector** **;** **and** **,** **on** **the** **cover**
WHO 已婚 布里奇特 克伦威尔 , 女儿 的 这 保护者 ; 和 , 在 这 覆盖
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
of **a** **book** **,**
的 一个 书 ,

她娶了护国公的女儿布里奇特·克伦威尔；并且，在一本书的封面上，

[aɪ][faɪnd] ['rɪt(ə)n] —
I **find** **written** **—**
我 寻找 书面 —

我发现有文字——

" [maɪ]['kʌz(ə)n] ['fli:twud] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [bʊk] . — ['serə] ['bɜ:kɪt] , - .
" **My** **Cozen** **Fleetwood** **he** **gave** **me** **this** **book** **.** **—** **Sarah** **Burkitt** **,** **1684** **.**
" 我的 科赞 弗利特伍德 他 给予 我 这 书 . — 莎拉 伯基特 , - .

"我的哥赞·弗利特伍德把这本书送给了我。——莎拉·伯基特，1684年。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['testɪmoʊni][ɪn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kæbɪnət] , [noʊn] [ˌju: 'es] "
" **I** **have** **also** **traditional** **testimony** **in** **possessing** **a** **valuable** **cabinet** **,** **known** **us** **"**
" 我 有 还 传统的 见证 在 拥有 一个 有价值的 内阁 , 已知 我们 "
[ðə; ði] ['fli:twud] ;
the **Fleetwood** **;**
这 弗利特伍德 ;

"我也有传统证据证明我拥有一个珍贵的橱柜，我们称之为'弗利特伍德'；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['brɪdʒɪt] ['krɔmwel] ;
" **and** **a** **portrait** **of** **the** **above** **Bridget** **Cromwell** **;**
" 和 一个 肖像 的 这 多于 布里奇特 克伦威尔 ;

"以及上面提到的布里奇特·克伦威尔的肖像；

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri]
both **of** **which** **have** **been** **preserved** **in** **the** **family** **for** **more** **than** **a** **century**
两个都 的 哪个 有 到过 保存完好 在 这 家庭 为了 更多的 比 一个 世纪
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
and **a** **half** **,**
和 一个 一半 ,

这两件物品都已在家族中保存了一个半世纪以上。

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [pæst] ['ɪntu:][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
and **supposed** **to** **have** **passed** **into** **their** **possession** **by** **the** **marriage**
和 据称 到 有 通过了 进入 他们的 拥有 经过 这 婚姻
[ʌv; əv] ['serə] ['nevl] .
of **Sarah** **Neville** **.**
的 莎拉 内维尔 .

据称，这些财产是通过莎拉·内维尔的婚姻而归他们所有的。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [bi:] .
A **.** **H** **.** **B** **.**
一个 . H . B .

AHB

['klæpəm] , [dʒæn][wʌn] . - .
Clapham , Jan 1 . 1851 .
克拉珀姆 , 一月 1 . - .

克拉珀姆，1851年1月1日。

[dɪ'fɔ:mɪs] ,
Difformis ,
异形 ,

Difformis，

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['klæsɪk(ə)l] ['ri:dɚz] [rɪ'fɜ:r] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ]
Signification of . — Can any of your classical readers refer me to a
意义 的 . — 能 任何 的 你的 古典 读者 参考 我 到 一个
['kɑ:mpɪtənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd]
competent source of information with regard to the signification of the word
胜任的 来源 的 信息 和 看待 到 这 意义 的 这 单词
[dɪ'fɔ:mɪs] ,
difformis ,
异形 ,

关于"difformis"一词的含义——请问各位古典文学爱好者能否推荐一些权威的资料来源，以解释该词的含义？

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pi:tɪdli] [tu:; tə] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [lɪ'ni:əs] ,
which is repeatedly to be met with in the writings of Linnæus ,
哪个 是 反复 到 是 遇见 和 在 这 著作 的 林奈 ,

这一点在林奈的著作中反复出现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] [faɪnd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] - , - , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
and which I cannot find recorded in Ducange , Facciolati , or any of our
和 哪个 我 不能 寻找 记录 在 - , - , 或者 任何 的 我们的
['ɔ:rd(ə)neri] ['lætn] ['dɪkʃənˌeri] ?
ordinary Latin dictionaries ?
普通的 拉丁 字典 ?

我在杜康格、法乔拉蒂或我们任何常用的拉丁语词典中都找不到相关记载？

['taɪroʊ] .
TYRO .
初学者 .

初学者。

['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

[lɪntʃ] [lɔ:] . — [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'merɪkən] [freɪz] ?
Lynch Law . — What is the origin of this American phrase ?
林奇 法律 . — 什么 是 这 起源 的 这 美国人 短语 ?

私刑——这个美国短语的起源是什么？

[dʒeɪ] . [si:] . [ɑ:r] .
J . C . R .
J . C . 拉 .

JCR

['praɪərz] ['pɑ:stʃəməs] [wɜ:rks] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [kə'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]
Prior's Posthumous Works . — Among the curiosities collected by the Duchess of
先前的 死后 作品 . — 之中 这 奇闻异事 集 经过 这 公爵夫人 的
['pɔ:rtlənd] ,
Portland ,
波特兰 ,

普赖尔的遗作——在波特兰公爵夫人收集的奇珍异宝中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɑːljəm] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][proʊz] ['triːtiziz] [ɪn] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]['praɪər]

was	a	volume	containing	some	prose	treatises	in	MS	.	of	the	poet	Prior
曾是	一个	体积	包含	一些	散文	论文	在	多发性硬化症	.	的	这	诗人	事先的

.

:

.

这是一本收录了诗人普赖尔的一些散文手稿的书籍。

[fɔːrbz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['biːti] (['vɑːl] . [iː] .

Forbes	,	in	his	Life	of	Beattie	(	Vol	.	ii	.
福布斯	,	在	他的	生活	的	比蒂	(	沃尔	.	二、	.

福布斯在他的《比蒂传》（第二卷）中写道：

[piː] . - .) , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] , [sez] : —

p	.	160	.	)	,	speaking	of	this	interesting	volume	,	says	:	—
p	.	-	.	)	,	请讲	的	这	有趣的	体积	,	说道	:	—

第 160 页），谈到这本有趣的书时说：——

" [hɜːr; hər] [greɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [riːd] [ðem; ðəm] ,

"	Her	Grace	was	so	good	as	to	let	me	read	them	,
"	她	优雅	曾是	所以	好的	作为	到	让	我	读	他们	,

“陛下非常仁慈，允许我阅读这些文字。”

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

and	I	read	them	with	great	pleasure	.
和	我	读	他们	和	伟大的	乐趣	.

我读得津津有味。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] ['lɑːk] [ænd; ənd] [man'tɛn] ,

One	of	them	,	a	dialogue	between	Locke	and	Montaigne	,
一	的	他们	,	一个	对话	之间	洛克	和	蒙田	,

其中一篇是洛克和蒙田之间的对话，

[ɪz][ɔːl]['ædmərəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [lɑks] [fə'lɑːsəfi] .

is	all	admirable	piece	of	ridicule	on	the	subject	of	Locke's	philosophy	.
是	全部	令人钦佩的	片	的	嘲笑	在	这	主题	的	洛克的	哲学	.

这是一篇对洛克哲学进行辛辣讽刺的精彩文章。

" [hæv; həv] [ðiːz] ['triːtiziz] [sɪns] [bɪn] ['prɪntɪd] ?

"	Have	these	treatises	since	been	printed	?
"	有	这些	论文	自从	到过	打印	?

这些论文后来有印刷出版吗?

[ænd; ənd] [wer] [naʊ] [ɪz]['praɪərz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . ?

And	where	now	is	Prior's	original	MS	.	?
和	在哪里	现在	是	先前的	原来的	多发性硬化症	.	?

那么，普赖尔的原始手稿现在在哪里呢?

['edwərd] [ef] . - .

EDWARD	F	.	RIMBAULT	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

[sə'prest] ['tʃæntriz] . — [dʌz] [ðer; ðər][ɪg'zɪst] ([ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

Suppressed	Chantries	.	—	Does	there	exist	(	and	if	so	,
被抑制	圣歌	.	—	做	那里	存在	(	和	如果	所以	,

被压制的圣堂——是否存在（如果存在，

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]) [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʃæntriz] [sə'prest] [baɪ] - ['henri]
where is it to be found) a list of the 2374 chantries suppressed by 37 Henry
在哪里 是 它 到 是 成立) 一个 列表 的 这 - 圣歌 被抑制 经过 - 亨利
[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

（在哪里可以找到）亨利八世37年镇压的2374个祈祷堂的名单。

[ænd; ənd][wʌn]['edwərd]['vaɪ, 'viː] . ?
and 1 Edward VI . ?
和 1 爱德华 六年级 . ?

以及爱德华六世一世?

- .
IGNOBUS .
- .

IGNOBUS。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] ['kwɪriːz] [baɪ][ɑːr] . [dʒiː] .
BIBLIOGRAPHICAL QUERIES BY R . G .
书目 查询 经过 拉 . G .

RG 的文献查询

(['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) .
(Vol . ii . , p . 422 .) .
(沃尔 . 二、 . , p . - .) .

（第二卷，第 422 页）。

- ['baɪb(ə)l] . — [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] 12mo .
Pagnini's Bible . — I have before me a 12mo .
- 圣经 . — 我 有 前 我 一个 12mo .

帕格尼尼圣经——我面前有一本12个月的。

['kɑːpi][ʌv; əv]['laɪbər] - - .
copy of Liber Psalmorum Davidis .
复制 的 利伯 - - .

《大卫诗篇》的副本。

- ['duːpleks]['viːtəs][et]['noʊvə] .
Trālatio Duplex Vetus et Nova .
- 双拼别墅 维图斯 等 新星 .

Trālatio Duplex Vetus et Nova。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['moʊzəs] , ['debrə; 'debərə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð; wɪθ]
It contains also the Songs of Moses , Deborah , etc . , with
它 包含 还 这 歌曲 的 摩西 , 黛博拉 , ETC . , 和
[ˌænə'teɪʃənz] .
annotations .
注释 .

它还收录了摩西之歌、底波拉之歌等，并附有注释。

[ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ðə; ði] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][pɑːgniːni] .
In the title - page , the new translation is said to be that of Pagnini .
在 这 标题 - 页 , 这 新的 翻译 是 说 到 是 那 的 帕尼尼 .

扉页上写着，新译本是帕尼尼的译本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ]['rɑːbərt]['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ænd; ənd][ɪz]['deɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] "
It **was** **printed** **by** **Robert** **Stephens** **,** **and** **is** **dated** **on** **the** **title** **-** **page** **"**
它 曾是 打印 经过 罗伯特 斯蒂芬斯 , 和 是 日期 在 这 标题 - 页 "
- ,
1556 **,**
- ,

它由罗伯特·斯蒂芬斯印刷，扉页上标明日期为“1556年”。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləfən] " - , [kæl] .
" **and** **in** **the** **colophon** **"** **1557** **,** **cal** **.**
" 和 在 这 跋文 " - , 卡尔 .

并在题跋中写道：“1557 年，cal.

[dʒæn] .
Jan **.**
一月 .

一月

" [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] , [bəuθ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)nz][hæv; həv][ðə; ði] [vəːsiz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
" **In** **this** **edition** **,** **both** **the** **old** **and** **new** **versions** **have** **the** **verses** **distinguished**
" 在 这 版 , 两个都 这 老的 和 新的 版本 有 这 诗句 杰出的
[baɪ] ['saɪfər] (['nuːmɝəlz]) .
by **cyphers** **(** **numerals** **)** **.**
经过 密码 (数字) .

“在本版本中，新旧版本都用密码（数字）来区分经文。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] -
I **have** **not** **the** **means** **of** **knowing** **whether** **,** **in** **the** **earlier** **editions** **of** **Pagnini's**
我 有 不是 这 方法 的 会心 无论 , 在 这 早些时候 版本 的 -
['baɪb(ə)l] ,
Bible **,**
圣经 ,

我无法得知在帕格尼尼圣经的早期版本中，

[ðə; ði] [vəːsiz] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [bʌt; bət][aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ɑːr] . [dʒiː] . [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
the **verses** **are** **so** **distinguished** **;** **but** **I** **gather** **from** **R** **.** **G** **.** **that** **they** **are** **.**
这 诗句 是 所以 杰出的 ; 但 我 收集 从 拉 . G . 那 他们 是 .

这些诗句如此独特；但我从RG那里了解到它们确实如此。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] " ['baɪb(ə)l] " [ɪn] [riːsɪz] [ˌsaɪklə'piːdiːə] ,
The **writer** **of** **the** **article** **"** **BIBLE** **"** **in** **Rees's** **Cyclopædia** **,**
这 作家 的 这 文章 " 圣经 " 在 里斯的 百科全书 ,

《里斯百科全书》中“圣经”一词的作者，

[sez] [ðæt] [ɑːr] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ['riːˌprɪntid] - ['baɪb(ə)l][ɪn]['foʊlioʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
says **that** **R** **.** **Stephens** **reprinted** **Pagnini's** **Bible** **in** **folio** **,** **with** **the** **Vulgate**
说道 那 拉 . 斯蒂芬斯 转载 - 圣经 在 对开本 , 和 这 武加大译本
, [ɪn] - .
, **in** **1557** **.**
, 在 - .

据称，R. Stephens 于 1557 年以对开本形式重印了 Pagnini 的圣经，并附有武加大译本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [frʌm; frəm][maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,
And **it** **appears** **,** **from** **my** **copy** **of** **the** **Psalms** **of** **David** **,**
和 它 出现 , 从 我的 复制 的 这 诗篇 的 大卫 ,

从我手头的《大卫诗篇》来看，似乎

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['prɪntɪd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] - ['baɪb(ə)l][ɪn] 12mo .
that **he** **also** **printed** **that** **part** **of** **Pagnini's** **Bible** **in** **12mo** **.**
那 他 还 打印 那 部分 的 - 圣经 在 12mo .

他还以 12 开本印刷了帕格尼尼圣经的这一部分。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , - — [ðə; ði] ['kɑːləfən] ['prɑːbəbli] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [deɪt] .

in	the	same	year	,	1557	—	the	colophon	probably	containing	the	correct	date	.
在	这	相同的	年	,	-	—	这	跋文	大概	包含	这	正确的	日期	.

同年，即 1557 年——题跋中可能包含了正确的日期。

[jʊr; jər]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'es] .

Your	pages	have	recommended	that	communications	should	be	made	of	MS	.
你的	页面	有	受到推崇的	那	通讯	应该	是	制成	的	多发性硬化症	.

[noʊts] [ænd; ənd] [ri'mɑːks] [faʊnd] [ɪn][flaɪ] - [liːvz] ,

notes	and	remarks	found	in	fly	-	leaves	,
笔记	和	评论	成立	在	飞	-	树叶	,

您的页面建议将手稿中的注释和备注（位于扉页）用于通信。

['mɑːrdʒɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

margins	,	etc	.	of	printed	books	;	and	the	above	is	written	,
边距	,	ETC	.	的	打印	图书	;	和	这	多于	是	书面	,

印刷书籍的页边距等；以上文字为：

['pɑːrtli][ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]

partly	in	confirmation	of	Pagnini's	title	to	the	honour	of	distinguishing	the
部分	在	确认	的	-	标题	到	这	荣誉	的	区别	这

[vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['saɪfər] ,

verses	of	the	Bible	with	cyphers	,
诗句	的	这	圣经	和	密码	,

部分原因是为了确认帕尼尼有权用密码来区分圣经经文，

[æz; əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ɑːr] . [dʒiː] . , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [tuː; tə][noʊt] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

as	suggested	by	R	.	G	.	,	but	chiefly	to	note	that	there	is	written	with	a
作为	建议	经过	拉	.	G	.	,	但	主要	到	笔记	那	那里	是	书面	和	一个

[pen] ,

pen	,
笔	,

正如RG所建议的那样，但主要需要注意的是，上面是用钢笔写的。

[ɪn][maɪ]['kɑːpi] , [ðə; ði][wɜːrd] " ['viːtəs] " ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːləm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði][oʊld] , [ɔːr]

in	my	copy	,	the	word	"	Vetus	"	over	the	column	which	contains	the	old	,	or
在	我的	复制	,	这	单词	"	维图斯	"	超过	这	柱子	哪个	包含	这	老的	,	或者

['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] ,

Vulgate	,
武加大译本	,

在我的版本中，包含旧约或武加大译本的那一栏上方写着"Vetus"字样。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] " [pɑːgniːni] [sɪv] - [mɑːn'tɑːni] " ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːləm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nuː]

and	the	words	"	Pagnini	sive	Ariæ	Montani	"	over	the	column	containing	the	new
和	这	字	"	帕尼尼	sive	-	蒙塔尼	"	超过	这	柱子	包含	这	新的

['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [sɑːm] .

version	of	the	first	psalm	.
版本	的	这	第一的	诗篇	.

在包含第一首诗篇新版本的列上方，写着"Pagnini sive Ariæ Montani"。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn] [riːsɪz] [ˌsaɪklə'piːdiːə] , [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [sez] ,

The	writer	in	Rees's	Cyclopædia	,	above	referred	to	,	says	,
这	作家	在	里斯的	百科全书	,	多于	指	到	,	说道	,

上文提到的里斯百科全书中的作者说：

[ðæt] " [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lætn] ['baɪbəlz][ɪz]['ɔːlsoʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ræŋkt] [ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]

that	"	in	the	number	of	Latin	Bibles	is	also	usually	ranked	the	version	of
那	"	在	这	数字	的	拉丁	圣经	是	还	通常	排名	这	版本	的

[ðə; ði] [seɪm] [pægnɪnəs] ,

the	same	Pagninus	,
这	相同的	帕格尼努斯	,

"在拉丁文圣经的数量中，帕格尼努斯的版本通常也名列前茅。"

[kə'rektɪd] , [ɔ:r] ['ræðər] ['rendərd] ['lɪtərəl] [baɪ] { - }
corrected , or rather rendered literal by { 25 }
已更正 , 或者 相当 渲染 文字 经过 { - }

经修正，或者更确切地说，经{25}字面化

['ɑ:ri:əz][mɔ:n'teɪnəs] .
Arias Montanus .
咏叹调 蒙塔努斯 .

阿里亚斯·蒙塔努斯。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][maɪ]['kɑ:pi][mɔ:n'teɪnəs][ɪz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] .
" But in the title - page of my copy Montanus is not mentioned .
" 但 在 这 标题 - 页 的 我的 复制 蒙塔努斯 是 不是 提及 .

“但是，在我的版本扉页上并没有提到蒙塔努斯。”

[maɪ]['kɑ:pi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][dʒoʊ] .
My copy belonged to Jo .
我的 复制 属于 到 乔 .

我的那本是乔的。

['ʃeldreɪk] ([hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?)
Sheldrake (who was he ?)
谢尔德雷克 (WHO 曾是 他 ?)

谢尔德雷克（他是谁？）

[ɪn] - ; [tu:; tə][di:] . [hju:z] , [ʌv; əv] ['kwi:nz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] - ;
in 1663 ; to D . Hughes , of Queen's College , Cambridge , in 1761 ;
在 - ; 到 D . 休斯 , 的 女王大学 大学 , 剑桥 , 在 - ;

1663 年；1761 年赠予剑桥大学女王学院的 D. Hughes；

[ænd; ənd][tu:; tə][i:] . - ['brɪdʒɪz] ([æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðen] [speld]) [ɪn] -
and to E . Tymewell Bridges (as the family name was then spelled) in 1777
和 到 E . - 桥梁 (作为 这 家庭 姓名 曾是 然后 拼写) 在 -
.
:
.

1777 年，E. Tymewell Bridges（当时家族姓氏的拼写方式）继承了该姓氏。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r][es] . ['ɛgɚtən] ['brɪdʒɪz] .
The latter was a brother of the late Sir S . Egerton Brydges .
这 后者 曾是 一个 兄弟 的 这 晚的 先生 S . 埃格顿 桥 .

后者是已故的 S. Egerton Brydges 爵士的兄弟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌem 'es] . [noʊt] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
But the MS . note above mentioned does not seem to be in the
但 这 多发性硬化症 . 笔记 多于 提及 做 不是 似乎 到 是 在 这
['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
handwriting of either of them .
手写 的 任何一个 的 他们 .

但上面提到的手稿似乎并非他们二人的笔迹。

[wɪl] [sʌm; səm] ['lɜ:rnɪd] ['ri:dər] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜ:rk][let][ˌem 'i:] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][bi:; bi]['eni] ,
Will some learned reader of your work let me know whether there be any ,
将要 一些 学习 读者 的 你的 工作 让 我 知道 无论 那里 是 任何 ,

请问哪位博学的读者能告诉我，您的作品中是否存在这样的情况?

[ænd; ənd] [wʌt] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ə'trɪbju:tɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn] [ðɪs]
and what ground for attributing the new translation , as it stands in this
和 什么 地面 为了 归因 这 新的 翻译 , 作为 它 站立 在 这
['vɑ:ljəm] ,
volume ,
体积 ,

那么，本书中新译本的权威性又体现在哪里呢?

[tuː; tə][mɔːn'teɪnəs] ; [ɔːr][æz; əz] - [kə'rektɪd] [baɪ][mɔːn'teɪnəs] ?

to	Montanus	;	or	as	Pagnini's	corrected	by	Montanus	?
到	蒙塔努斯	;	或者	作为	-	已更正	经过	蒙塔努斯	?

蒙塔努斯；或者正如帕格尼尼被蒙塔努斯纠正的那样?

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] .

P	.	H	.	F	.
P	.	H	.	F	.

PHF

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [hɔːrn] .

THE	FROZEN	HORN	.
这	冷冻	喇叭	.

冰封的号角。

(['vɑːl] . [iː] . ,

(	Vol	.	ii	.	,
(	沃尔	.	二、	.	,

（第二卷，

[piː] . - .)

p	.	262	.	)
p	.	-	.	)

第262页。）

[ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['heɪlɪn] [ɪz] [gʊd] ; " [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [frʌm; frəm]

The	quotation	from	Heylin	is	good	;	"	the	amusing	anecdote	from
这	引述	从	海林	是	好的	;	"	这	有趣	轶事	从

['mʌntʃauzən; -tʃɔː] " [meɪ] [biː; bi] ['betər] ;

Munchausen	"	may	be	better	;
孟乔森综合征	"	可能	是	更好的	;

海林的引言不错；"蒙乔森的有趣轶事"可能更好；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['testɪmoʊni][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['mændəˌvɪl] [ɪz][best][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ,

but	the	personal	testimony	of	Sir	John	Mandeville	is	best	of	all	,	and	,
但	这	个人的	见证	的	先生	约翰	曼德维尔	是	最好的	的	全部	,	和	,

但约翰·曼德维尔爵士的亲身证词最为有力，而且

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [æz; əz] [truː] [ə; eɪ] ['trævələrz] [laɪ][æz; əz]['evər][wʌz; wəz][toʊld] .

if	I	am	not	mistaken	,	as	true	a	traveller's	lie	as	ever	was	told	.
如果	我	是	不是	错误	,	作为	真的	一个	旅行者的	说谎	作为	曾经	曾是	讲述	.

如果我没记错的话，这真是旅行者编造的一个天方夜谭。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][met][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æntɪkweɪtɪd]['vɑːljəm] ,

Many	years	ago	I	met	with	an	extract	from	his	antiquated	volume	,
许多	年	前	我	遇见	和	一个	提炼	从	他的	过时的	体积	,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

多年前，我曾偶然读到他那本古老著作中的一段摘录，其中写道：

['hævɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [noʊ]['kɑːpi] , [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['vɜːrbiɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]

having	preserved	no	copy	,	I	cannot	give	the	admirable	verbiage	of	the	fourteenth
拥有	保存完好	不	复制	,	我	不能	给	这	令人钦佩的	措辞	的	这	第十四

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

由于没有保存任何副本，我无法呈现十四世纪的优美辞藻。

[bʌt; bət][mʌst; məst][səb'mɪt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [teɪm] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][flæt] ['ɪŋglɪʃ]

but	must	submit	for	it	the	following	tame	translation	in	the	flat	English
但	必须	提交	为了	它	这	下列的	驯服	翻译	在	这	平坦的	英语

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] .

of	our	degenerate	days	.
的	我们的	退化	天	.

但必须提交以下用我们这个堕落时代平淡无奇的英语写成的平庸译文。

[hi:; hi] ['testifaiz] [ðæt] [wʌns] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [θru:] [ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['ri:dʒənz] , [læt] .

He	testifies	that	once	,	on	his	voyage	through	the	Arctic	regions	,	lat	.
他	作证	那	一次	,	在	他的	航程	通过	这	北极	地区	,	纬度	.

他作证说，有一次，在他穿越北极地区的航行中，纬度。

* * * , [lɔ:ŋ] .

*	*	*	,	long	.
*	*	*	,	长的	.

***， 长的。

* * * , [ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] ,

*	*	*	,	the	cold	was	so	intense	,
*	*	*	,	这	寒冷的	曾是	所以	激烈的	,

***，天气非常寒冷，

[ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wət'evər] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['ves(ə)l] [bɪ'keɪm] [frɔ:st] - [baʊnd]

that	for	a	while	whatever	was	spoken	on	board	the	vessel	became	frost	-	bound
那	为了	一个	尽管	任何	曾是	说	在	木板	这	血管	成为	霜	-	边界

,

,

,

有一段时间，船上说的话都变得无法辨认了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] , [tɪl] , ['æftər]['sɜ:rt(ə)n] [deɪz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:] ,

and	remained	so	,	till	,	after	certain	days	,	there	came	a	sudden	thaw	,
和	剩余	所以	,	直到	,	后	肯定	天	,	那里	来了	一个	突然	解冻	,

这种情况持续了数日，直到突然解冻。

[wɪtʃ] [let] [lu:s] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌræblmənt] [ʌv; əv] [saʊndz] [ænd; ənd] ['siləblz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

which	let	loose	the	whole	rabblement	of	sounds	and	syllables	that	had	been
哪个	让	松动的	这	所有的	乌合之众	的	声音	和	音节	那	有	到过

[ə'kju:mjuleit] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv] ['ɔ:dəbl] [spi:tʃ] ;

accumulating	during	the	suspense	of	audible	speech	;
累积	期间	这	悬念	的	可听见的	演讲	;

这使得在可听见的言语暂停期间积聚起来的各种嘈杂的声音和音节全部释放出来;

[bʌt; bət] [naʊ] [fel] ['klætɝɪŋ] [daʊn] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,

but	now	fell	clattering	down	like	hailstones	about	the	ears	of	the	crew	,
但	现在	跌倒	咔嗒咔嗒	向下	喜欢	冰雹	关于	这	耳朵	的	这	全体人员	,

但现在却像冰雹一样噼里啪啦地砸在船员的耳朵上。

[nɑ:t] [les] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'nɔɪəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪm'bɑ:rgoʊ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪs'meɪ]

not	less	to	their	annoyance	than	the	embargo	had	been	to	their	dismay
不是	较少的	到	他们的	烦恼	比	这	禁运	有	到过	到	他们的	沮丧

.

:

.

令他们恼怒的程度，丝毫不亚于禁运令令他们沮丧的程度。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ˌrevi'leiʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] , [ðə; ði] ['ɔːθər] ['greɪvli] [steɪts] [ðæt]
Among **the** **unlucky** **revelations** **at** **this** **denouement** **,** **the** **author** **gravely** **states** **that**
之中 这 倒霉 启示 在 这 结局 , 这 作者 严重地 各州 那
[ə; eɪ] [ruːd] ['feloʊ] ([ðə; ði] ['boʊsn] ,
a **rude** **fellow** **(** **the** **boatswain** **,**
一个 粗鲁的 同伴 (这 水手长 ,

在结局中令人不快的揭露中，作者严肃地指出，一个粗鲁的家伙（水手长）

[aɪ] [θɪŋk]) , ['hævɪŋ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
I **think** **)** **,** **having** **cursed** **the** **knight** **himself** **in** **a** **fit** **of** **passion** **,**
我 思考) , 拥有 被诅咒的 这 骑士 他自己 在 一个 合身 的 热情 ,

我想），他一时冲动，诅咒了骑士本人，

[hɪz; ɪz][sɪn] [ðen] [faʊnd] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] ,
his **sin** **then** **found** **him** **out** **,** **and** **was** **promptly** **visited** **by** **retributive** **justice** **,**
他的 罪 然后 成立 他 出去 , 和 曾是 及时 到访 经过 报复性的 正义 ,

他的罪行最终败露，并立即遭到了正义的报应。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['flɑːgɪŋ] .
in **the** **form** **of** **a** **sound** **flogging** **.**
在 这 形式 的 一个 声音 鞭答 .

以鞭答的形式。

[ɪf] [ðɪs] ['sæljəteri]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][biː; bi][nɑːt] [pruːf] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɔː'θentɪkeɪt] [bəuθ]
If **this** **salutary** **moral** **of** **the** **fable** **be** **not** **proof** **sufficient** **to** **authenticate** **both**
如果 这 有益的 道德 的 这 寓言 是 不是 证明 充足的 到 认证 两个都
[ðə; ði][fækt][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the **fact** **in** **natural** **history** **,**
这 事实 在 自然的 历史 ,

如果这则寓言故事所蕴含的有益寓意不足以证明自然史中的事实，

[ænd; ənd][ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ,
and **the** **veracity** **of** **the** **narrator** **,**
和 这 真实性 的 这 旁白 ,

以及叙述者的真实性，

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [kʊd; kəd][duː][soʊ] .
I **know** **nothing** **in** **the** **world** **of** **evidence** **that** **could** **do** **so** **.**
我 知道 没有什么 在 这 世界 的 证据 那 可以 做 所以 .

我所知的任何证据都无法证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['hjuːdɪbræs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mænər] ,
It **may** **be** **added** **,** **that** **the** **author** **of** **Hudibras** **,** **in** **his** **significant** **manner** **,**
它 可能 是 额外 , 那 这 作者 的 胡迪布拉斯 , 在 他的 重要的 方式 ,

可以补充的是，《胡迪布拉斯》的作者以其重要的方式，

[ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌætməs'fɪrɪk] [fə'nɑːmɪnən] [ɪn][ðə; ði]
alludes **to** **the** **popular** **belief** **of** **such** **an** **atmospheric** **phenomenon** **in** **the**
暗示 到 这 受欢迎的 信仰 的 这样的 一个 大气 现象 在 这
['fɑːloʊɪŋ] ['kʌplət] :
following **couplet** **:**
下列的 对联 :

以下两行诗句暗示了这种大气现象的普遍看法：

" [wer] [truːθ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] ,
" **Where** **Truth** **in** **person** **doth** **appear** **,**
" 在哪里 真相 在 人 确实 出现 ,

“真理亲自显现之处，

[laɪk] [wɜːrdz] - [ɪn] ['nɔːrðərn] [er] .
Like **words** **congeal'd** **in** **northern** **air** **.**
喜欢 字 - 在 北方 空气 .

如同北方空气中凝结的文字。

" ['hjuːdɪbræs] , [bʊk] [aɪ] . ['kæntoʊ][aɪ] .

"	Hudibras	,	Book	i	.	Canto	i	.
"	胡迪布拉斯	,	书	我	.	坎托	我	.

“Hudibras，第一卷，第一章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['zækəri] [greɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

It	is	possible	that	Zachary	Grey	,	in	his	copiously	illustrated	edition	of	the	poem	,
它	是	可能的	那	扎卡里	灰色的	,	在	他的	大量	插图	版	的	这	诗	,

扎卡里·格雷有可能在他那配有大量插图的诗歌版本中，

[meɪ] [hæv; həv]['kwoʊtɪd][sɜːr][dʒɑːn] [mændəvɪlz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊtəb(ə)l] [əd'ventʃər] , [ɪn][hɪz; ɪz]

may	have	quoted	Sir	John	Mandeville's	account	of	this	notable	adventure	,	in	his
可能	有	引	先生	约翰	曼德维尔的	帐户	的	这	值得注意的	冒险	,	在	他的

['wɑːndərɪŋz] ,

wanderings	,
漫游	,

他可能在游历中引用了约翰·曼德维尔爵士对这段著名冒险经历的记述。

[laɪk][ə; eɪ] [truː] [naɪt] - ['erənt] , [θruː] ['siθiə] , [ɑːr'miːniə] , ['iːdʒɪpt] , [ə'reɪbiə] , ['sirɪr] , ['miːdiə] ,

like	a	true	knight	-	errant	,	through	Scythia	,	Armenia	,	Egypt	,	Arabia	,	Syria	,	Media	,
喜欢	一个	真的	骑士	-	错误的	,	通过	斯基泰	,	亚美尼亚	,	埃及	,	阿拉伯	,	叙利亚	,	媒体	,

['pəːʃə] , [kæl'dɪə] ,

Persia	,	Chaldea	,
波斯	,	迦勒底	,

像一位真正的游侠骑士，途经斯基泰、亚美尼亚、埃及、阿拉伯、叙利亚、米底、波斯、迦勒底，

[griːs] , [dæl'meɪʃə] , ['beldʒəm] , & [siː] . [hiː; hi] [roʊt] [æn; ən][aɪ'tɪnəreri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn]

Greece	,	Dalmatia	,	Belgium	,	&	c	.	He	wrote	an	Itinerary	of	his	travels	in
希腊	,	达尔马提亚	,	比利时	,	&	c	.	他	写道	一个	行程	的	他的	旅行	在

['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['lætn] .

English	,	French	,	and	Latin	.
英语	,	法语	,	和	拉丁	.

希腊、达尔马提亚、比利时等地。他用英语、法语和拉丁语写了一份旅行游记。

[ɪn] [ðiːz] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪd] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

In	these	he	occupied	nearly	forty	years	,
在	这些	他	占领	几乎	四十	年	,

他在这些事情上花费了近四十年时间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	was	long	supposed	to	have	died	in	the	course	of	them	,
和	曾是	长的	据称	到	有	死亡	在	这	课程	的	他们	,

人们一直认为他已在战斗中丧生。

[bʌt; bət] ([æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] " [kən'dʒiːld] [ɪn] ['nɔːrðərn] [er] " [ænd; ənd]

but	(	as	if	his	person	had	been	"	congealed	in	northern	air	"	and
但	(	作为	如果	他的	人	有	到过	"	凝固	在	北方	空气	"	和

['sʌd(ə)nli] [θɔːd] ['ɪntuː][wɔːrm][laɪf] [ə'gen]) [wen] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] ,

suddenly	thawed	into	warm	life	again	)	when	he	re	-	appeared	,
突然	解冻	进入	温暖的	生活	再次	)	什么时候	他	关于	-	出现	,

但是（仿佛他的身体“在北方的空气中凝固了，然后突然又解冻，重新焕发生机”），当他再次出现时，

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

his	friends	with	difficulty	recognised	him	.
他的	朋友们	和	困难	已确认	他	.

他的朋友们费了好大劲才认出他。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .

J	.	M	.	G	.
J	.	M	.	G	.

JMG

['hæləmˌʃaɪər] .
Hallamshire .
哈勒姆郡 .

哈勒姆郡。

[də'mɪnɪk(ə)l]
DOMINICALS
多米尼克

多米尼克斯

(['vɑːl] . [iː] . , [piː] - .)
(Vol . ii . , p 154 .)
(沃尔 . 二、 . , p - .)

（第二卷，第154页。）

[aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌstəmeri] ['peɪmənt] [ɔːr][oʊ'bleɪʃənz] [meɪd] [ɑːn]
I believe to have been that kind of customary payment or oblations made on
我 相信 到 有 到过 那 种类 的 习惯 支付 或者 祭品 制成 在
['sʌndiz; -deiz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['rektər] ,
Sundays to the rector ,
星期日 到 这 校长 ,

我相信那是星期天向牧师缴纳的那种惯例性的款项或祭品。

[ɔːr][hɪz; ɪz][vaɪs'dʒɪrənt] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [hɜːrd] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]
or his vicegerent , of the church where a person heard divine service and
或者 他的 副总经理 , 的 这 教会 在哪里 一个 人 听到 神圣的 服务 和
[rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['sækrəmənts] :
received the sacraments :
已收到 这 圣礼 :

或他的代理人，指某人聆听宗教仪式和接受圣礼的教堂：

" - [dɪsət][kwɒd][ɪn] - - [tɛnətɔɤ] [kwis] - , [et][koʊgi]['poʊtest] ;
" Hostiensis dicit quod in præcipuis festivitatibus tenetur quis offerre , et cogi potest ;
" - 迪西特 猪 在 - - 信托 quis - , 等 柯吉 最强 ;

"Hostiensis dicit quod in præcipuis festivitatibus tenetur quis Offerre, et cogi potest;

- [kʌm][sɪt]['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑːzi]['dʒɛnərələs][kɑnsuːeɪtuːdoʊ] [ˌjuː'biːk] ['tɛrərəm] . . .
maximè cum sit quasi generalis consuetudo ubique terrarum . . .
- 精液 坐 准 将军 Consuetudo 普遍 陆陆 . . .

maximè cum sat quasi Generalis consuetudo ubique terrarum ...

[et] - - - , [daɪz] - , [et]['ɑːlioʊs][daɪz] - .
et intelligit festivitates præcipuas , dies Dominicos , et alios dies festivos .
等 - - - , 死亡 - , 等 阿里奥斯 死亡 - .

et intelligit 会庆祝 præcipuas，dies Dominicos，et alios dies festivos。

" — - , [prɑːv] . , [piː] . - . , [nɑːt] .
" — Lyndwood , Prov . , p . 21 . , not .
" — - , 省 . , p . - . , 不是 .

"—Lyndwood，《箴言》，第 21 页，注。

[iː] . , [ed] .
e . , ed .
e . , 编辑 .

例如，编辑。

['ɑːksɑːn] . - .
Oxon . 1679 .
牛津 . - .

牛津郡，1679年。

[ðoʊ] - [hɪm'self] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] , [siːmz] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]['kɑːrdɪnəlz]
Though Lyndwood himself , as I understand him , seems to doubt the cardinal's
尽管 - 他自己 , 作为 我 理解 他 , 似乎 到 怀疑 这 红衣主教的
['steɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

虽然据我所知，林伍德本人似乎对红衣主教的说法表示怀疑，

[ðæt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] , [ən'les] ['sæŋkʃənd] [baɪ]['loʊk(ə)l] ['kʌstəm] .
that the payment could be enforced , unless sanctioned by local custom .
那 这 支付 可以 是 强制执行 , 除非 已制裁 经过 当地的 风俗 .

除非当地习俗另有规定，否则该款项可强制支付。

- , [ɪn][viː] . " [di'neəriəs] , " 8vo .
Ducange , in v . " Denarius , " 8vo .
- , 在 v . " 银币 , " 8vo .

Ducange，诉"Denarius"，8vo。

[ed] . , [ə'dɛl] .
ed . , Adel .
编辑 . , 阿德尔 .

ed.，Adel。

- , [sez] , [ðə; ði] " [di'neəriəs][diː] - " [ænd; ənd] " [di'neəriəs] - " [wɜːr; wər][ðə; ði]
1774 , says , the " Denarius de Palmâ " and " Denarius Dominicalis " were the
- , 说道 , 这 " 银币 德 - " 和 " 银币 - " 是 这
[seɪm] :
same :
相同的 :

1774 年，说，"Denarius de Palmâ"和"Denarius Dominicalis"是相同的：

" - ([vaɪ'keəriəs]) [kʌm]['aɪz] [vɪktəm] ['suːəm] - , [et][æd] - ['siːbiː] [ɛmɛndəz]
" Habebit (vicarius) cum eis victum suum competentem , et ad vestes sibi emendas
" - (维卡里乌斯) 精液 eis 受害者 苏姆 - , 等 广告 - 西比 埃门达斯
[ˌeks 'el] . - - ,
XL . solidos Andegavenses ,
XL . - - ,

"Habebit (vicarius) cum eis victum suum effectiveem, et ad ventes sibi emendas XL.solidos Andegavenses,

[et] - - [diːbəs] [dɑːmɪnːsəs] - [kənsuːɛtədɪn] - .
et Denarium singulis diebus Dominicis ecclesiasticâ consuetudine offerendum .
等 - - 迪布斯 多米尼加人 - 康苏埃图丁 - .

et Denarium singles diebus Dominicis ecclesiasticâ consuetudine Offerendum。

" [ɑːn] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [hiː; hi] [əb'zəːvz] :
" On this extract from a charter he observes :
" 在 这 提炼 从 一个 宪章 他 观察 :

"他在这段摘自宪章的文字中写道：

" ['ɜːræt] [ɪtæk] [diː'neəriəs][diː] - , ['ɪli] [ˌkju ju 'aɪ] - [diːbəs] [dɑːmɪnːsəs][et] [['liːdʒ] -]
" Erat itaque Denarius de Palmâ , ille qui singulis Diebus Dominicis et [lege à]
" 埃拉特 伊塔克 银币 德 - , 伊勒 qui - 迪布斯 多米尼加人 等 [法律 -]
[faɪdlaɪbəs] - .
fidelibus offerrebatur .
忠诚者 - .

"Erat itaque Denarius de Palmâ，ille qui singles Diebus Dominicis et [lege à] fidelibus Offerrebatur。

[kɜːr] ['ɔːtəm] ['dɪktəs] - [diː] - - [nɑːn]['kɑːnstæt] ,
Cur autem dictus ' de Palmâ ' non constat ,
库尔 奥特姆 格言 - 德 - - 非 常数 ,

Cur autem dictus 'de Palmâ' non constat,

['naɪsaɪ] [fɔːrt] [sɪk] ['dɪktəs] - [kwɒd][ɪn][mænəm][sjuː][pælməm] - .
nisi **forte** **sic** **dictus** **fuerit** **quod** **in** **manum** **seu** **palmam** **traderetur** **.**
尼西 长处 原文如此 格言 - 猩 在 马努姆 seu 帕尔马姆 - .

Nisi Forte sic dictus fuerit quod in manum seu palmam traderetur。

" [diˈneəriəs] - , ['ɪdem] . — [ɑː; ə] .
" **Denarius** **Dominicalis** **,** **idem** **.** **—** **Arest** **.**
" 银币 - , 同上 . — 最 .

“德纳留斯·多米尼卡利斯，同上。——阿雷斯特。

[ˌem 'es] . [ə; eɪ] . - .
MS **.** **a** **.** **1407** **.**
多发性硬化症 . 一个 . - .

MS. a. 1407。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪmənt]
It **would** **seem** **also** **from** **his** **definition** **to** **be** **the** **same** **as** **the** **payment**
它 会 似乎 还 从 他的 定义 到 是 这 相同的 作为 这 支付
[kɔːld] " - [sækrəmɛntɜ-əm] ,
called **"** **Denaria** **Sacramentorum** **,**
称为 " - 萨克拉门托勒姆 ,

根据他的定义，这似乎也与名为“Denaria Sacramentorum”的付款相同。

" [ðæt] [ɪz] :
" **that** **is** **:**
" 那 是 :

“ 那是：

" - [dɪ'næri] [ˌkju ju 'aɪ] - - [dɑːmɪnɪːsəs] , - [sækrəmɛntɜ-əm] [dɪktaɪ] ,
" **iidem** **denarii** **qui** **singulis** **offerrebantur** **Dominicis** **,** **ideoque** **Sacramentorum** **dicti** **,**
" - 银币 qui - - 多米尼加人 , - 萨克拉门托勒姆 词典 ,
[kwɒd]['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] - - - ,
quod **tempore** **Sacrosancti** **Missæ** **Sacrificii** **,**
猩 临时 - - - ,

“iidem denarii qui singulis Offerrebantur Dominicis, ideoque Sacramentorum dicti, quod tempore Sacrosancti Missæ Sacrificii,

[proʊ] - [ɪntɜ-dəm] - - [ˌsækrə'mɛntəm] , [ə; eɪ][faɪdlaɪbəs] - .
pro **excellentiâ** **interdum** **nudè** **appellati** **Sacramentum** **,** **a** **fidelibus** **offerrentur** **.**
专业 - 间期 - - 圣礼堂 , 一个 忠诚者 - .

pro Excellentiâ interdum nudè appellati Sacramentum，一个忠诚的offerrentur。

" — ['ænəl] .
" **—** **Annal** **.**
" — 记录 .

“-记录。

[bɛnd] . , [tiː] . [ˌaɪ 'viː] .
Bened **.** **,** **t** **.** **iv** **.**
贝内德 . , t . 四 .

贝内德，t. iv.

[piː] . - . , [en] . - .
p **.** **466** **.** **,** **n** **.** **80** **.**
p . - . , n . - .

第 466 页，注 80。

[æd] ['ænəm] - .
ad **annum** **1045** **.**
广告 年 - .

公元1045年。

[ðiːz] [ikstrækts] [səfɪʃntli] [ɪkspleɪn] , [pərhæps] , [ðə; ði] ['peɪmənt] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [neɪmz]
These extracts sufficiently explain , perhaps , the payment known by the different names
这些 提取物 足够 解释 , 也许 , 这 支付 已知 经过 这 不同的 姓名
[ʌv; əv] " [dəˈmɪnɪk(ə)l] , "
of " Dominicals , "
的 " 多米尼克 , "

这些摘录或许足以解释被称为"Dominicals"的各种付款方式。

" [pɑːm] - ['peni] , " [ænd; ənd] " ['sækrəmənt] - [pens] ; " [ænd; ənd] [stɪl] ['ɪndɪkeɪtɪd] , ['prɑːbəbli] ,
" Palm - penny , " and " Sacrament - pence ; " and still indicated , probably ,
" 棕榈 - 一分钱 , " 和 " 圣餐 - 便士 ; " 和 仍然 表明的 , 大概 ,

"棕榈便士"和"圣餐便士"；而且可能仍然有标记，

[baɪ][ðə; ði] ['wiːkli] ['ɔːfərtɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəˈmjuːniən] ['sɜːrvɪs] .
by the weekly offertory of our communion service .
经过 这 每周 奉献 的 我们的 圣餐 服务 .

通过我们每周圣餐仪式的奉献。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪndrəd] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði] " [dɪ'næri] [proʊ] - , " [ɔːr] " [dɪ'næri] - , "
Of a kindred nature were the " Denarii pro Requestis , " or " Denarii perquisiti , "
的 一个 亲属 自然 是 这 " 银币 专业 - , " 或者 " 银币 - , "
['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ] { - }
sometimes also { 26 }
有时 还 { - }

性质相似的还有"Denarii pro Requestis"或"Denarii perquisiti"，有时也{26}

[kɔːld] " [dɪ'næri] - , " [pens] [peɪd] [fɔːr; fər] ['mæsɪz] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] :
called " Denarii memoriales , " pence paid for masses in memory of the dead :
称为 " 银币 - , " 便士 有薪酬的 为了 群众 在 记忆 的 这 死的 :

被称为"Denarii memoriales"的便士，是为纪念死者而举行的弥撒所缴纳的：

[kɔːld] " [proʊ] - , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [baɪ]['speʃ(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n]
called " pro requestis , " because they were obtained by special petition
称为 " 专业 - , " 因为 他们 是 获得 经过 特别的 请愿

之所以称为"pro requestis"，是因为它们是通过特别申请获得的。

[-] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊrət] ; [ænd; ənd] " - , "
[requesta] from the curate ; and " perquisiti , "
[-] 从 这 策展 ; 和 " - , "

[requesta] 来自牧师；以及"perquisiti, "

" ['pɜːrkwɪzɪt] [pens] ,
" perquisite pence ,
" 特权 便士 ,

"额外津贴，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'mɑːndid] [-] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" because they were demanded [perquirebantur] from the devotion of the
" 因为 他们 是 要求 [-] 从 这 虔诚 的 这
[pə'rɪʃənər] ,
parishioners ,
教区居民 ,

因为他们被要求[perquirebantur]从教区居民的虔诚中得到回报，

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
over and above the customary offerings .
超过 和 多于 这 习惯 供品 .

除了惯例的供品之外。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [pərˈhæps] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrd] " ['pɜːrkwɪzɪt] .
And in this , perhaps , we find the origin of our word " perquisite .
和 在 这 , 也许 , 我们 寻找 这 起源 的 我们的 单词 " 特权 .

或许，这就是"perquisite"（额外赠品）一词的由来。

" (- .
" (Lyndw .
" (- .

（林德

[prɑːv] .
Prov .
省 .

省

[piː] . - . , [noʊts] [siː] , [iː] . [ænd; ənd] [piː] . - .)
p . 111 . , notes c , e . and p . 237 .)
p . - . , 笔记 c , e . 和 p . - .)

第 111 页，注释 c、e 和第 237 页。）

[ɪn] ['fɜːrðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
In further illustration of this subject ,
在 更远 插图 的 这 主题 ,

为了进一步说明这一主题，

[aɪ] [wɪl] [kwoʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - ['lɜːrnɪd] [wɜːrk] -
I will quote the following note from Mr . Dansey's learned work Horæ Decanicæ
我 将要 引用 这 下列的 笔记 从 先生 . - 学习 工作 霍雷 -
[ruː'rɑːleis] , ['vɑːl] .
Rurales , vol .
乡村 , 卷 .

我将引用丹西先生的学术著作《乡村十日论》（Horæ Decanicæ Rurales）第一卷中的以下注释。

[aɪ] . , [piː] . - . , [ed] . - , [wɪtʃ] [riˈfəːz] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] - ['nɔːrfək] , ['vɑːl] .
i . , p . 426 . , ed . 1844 , which refers also to Blomefield's Norfolk , vol .
我 . , p . - . , 编辑 . - , 哪个 指 还 到 - 诺福克 , 卷 .

i.，第 426 页，1844 年版，其中还提到了布洛姆菲尔德的《诺福克》，第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - . :
p . 63 . :
p . - . :

第63页：

" [ə; eɪ] . [diː] . - .
" A . D . 1686 .
" 一个 . D . - .

公元 1686 年。

[ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]
The dean of the deanery of the city of Norwich was committed to
这 院长 的 这 院长 的 这 城市 的 诺维奇 曾是 坚定的 到
['kʌstədi] ,
custody ,
保管 ,

诺里奇市教长被拘留。

[ɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] , [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'tɪnərənt] [dˈʒʌstɪsɪz] ,
on one occasion , by the itinerant justices ,
在 一 场合 , 经过 这 流动 法官们 ,

有一次，由巡回法官们

[fɔːr; fər] [ɪg'zæktɪŋ] [hælɪdeɪz] [toʊl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌb] - [diːn] [ɪn] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] ['mænər] ;

for	exacting	hallidays	toll	by	his	sub	-	dean	in	too	high	a	manner	;
为了	严格	哈利迪	收费	经过	他的	子	-	院长	在	也	高的	一个	方式	;

因其副院长收取过高的假期通行费；

[bʌt; bət] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pruːviŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv] ['evri] [greɪt] [boʊt] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	on	his	proving	that	he	took	of	every	great	boat	that	came	up	to	the
但	在	他的	证明	那	他	采取	的	每一个	伟大的	船	那	来了	向上	到	这

['sɪti] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] 1d .

city	on	a	holiday	1d	.
城市	在	一个	假期	1d	.

但他证明，每逢节假日，他都会乘坐驶入该市的每一艘大船，并支付 1 便士。

['oʊnli] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [smɔːl] [wʌn] [ə; eɪ] ['hæfpeni] ; [ʌv; əv] ['evri] [kɑːrt] 1d . ,

only	,	and	of	each	small	one	a	halfpenny	;	of	every	cart	1d	.	,
仅有的	,	和	的	每个	小的	一	一个	半便士	;	的	每一个	大车	1d	.	,

仅此而已，每辆小车半便士；每辆马车1便士。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['evri] [hɔːrs] [ɔːr] [mæn] ['leɪdn] [æn; ən] ['hæfpeni] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['beɪkərz] ,

and	of	every	horse	or	man	laden	an	halfpenny	;	and	of	all	bakers	,
和	的	每一个	马	或者	男人	满载	一个	半便士	;	和	的	全部	面包师	,

凡负重的马匹或人，每人半便士；凡面包师，每人半便士；

['butʃəz] , [ænd; ənd] ['fɪʃmɑːŋgər] , [ðæt] [soʊld] [ðer; ðər] [kə'mɑːdətiz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] , 1d .

butchers	,	and	fishmongers	,	that	sold	their	commodities	on	a	holiday	,	1d	.
屠夫	,	和	鱼贩	,	那	卖	他们的	商品	在	一个	假期	,	1d	.

节假日出售商品的肉贩和鱼贩，1便士。

[iːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˌɪmə'mɔriəli] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ,

each	;	and	that	his	predecessors	always	had	immemorially	taken	it	,
每个	;	和	那	他的	前任	总是	有	自古以来	已采取	它	,

每一项；而且他的前任们自古以来就一直这样做。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] . — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn] [tiː] . ['mɑːrtənz]

he	was	discharged	.	—	Something	of	the	same	kind	is	related	,	in	T	.	Martin's
他	曾是	出院	.	—	某物	的	这	相同的	种类	是	有关的	,	在	T	.	马丁的

[ˌem 'es] . ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

MS	.	history	,
多发性硬化症	.	历史	,

他被解除了职务。——T·马丁的手稿历史中也记载了类似的事情。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [djuːz] [ɪg'zæktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʊrəl] [diːn] [ʌv; əv] ['θetfəd] .

respecting	the	dues	exacted	by	the	rural	dean	of	Thetford	.
尊重	这	会费	索取	经过	这	乡村的	院长	的	塞特福德	.

尊重塞特福德乡村教长征收的会费。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌtənz] [ˌem 'es] . ['letər] .

Dr	.	Sutton's	MS	.	Letter	.
博士	.	萨顿的	多发性硬化症	.	信	.

萨顿博士的MS信函。

" [iː] . [ə; eɪ] . [diː] .

"	E	.	A	.	D	.
"	E	.	一个	.	D	.

“EAD

['med(ə)l] [strʌk] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˌeksˌaɪ'aɪ] . — - [ət'læntikə] .

MEDAL	STRUCK	BY	CHARLES	XII	.	—	RUDBECK'S	ATLANTICA	.
勋章	击	经过	查尔斯	十二	.	—	-	大西洋	.

查理十二世铸造的奖章——鲁德贝克的《大西洋》。

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [nuːˈmɪzmətɪst] , [jet] , [ˈbiːɪŋ] [ˈrezɪdənt] [æt; ət] [ˈstɑːkhoʊm] ,
Although **no** **numismatist** **,** **yet** **,** **being** **resident** **at** **Stockholm** **,**
虽然 不 钱币学家 , 然而 , 存在 居民 在 斯德哥尔摩 ,

虽然我并非钱币学家，但我居住在斯德哥尔摩。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [steps] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [el] . - [es] [ˈkwɪri] ([ˈvɑːl] . [iː] . , [piː]
I **have** **taken** **steps** **to** **enable** **me** **to** **reply** **to** **L** **.** **'** **s** **Query** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p**
我 有 已采取 步骤 到 使能够 我 到 回复 到 L . - s 询问 (沃尔 . 二、 . , p
. - .
. **408** **.**
. - .

我已经采取措施，使我能够回复 L 的询问（第 2 卷，第 408 页）。

[ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] ") [rɪˈspektɪŋ] [tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - [es] [ˈmed(ə)l] [ɪn]
of **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **"** **)** **respecting** **Charles** **XII** **.** **'** **s** **medal** **in**
的 " 笔记 和 查询 ") 尊重 查尔斯 十二 . - s 勋章 在
[kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [æt; ət] - .
commemoration **of** **the** **victory** **at** **Holowzin** **.**
纪念 的 这 胜利 在 - .

关于查理十二世为纪念霍洛津战役胜利而颁发的奖章的"注释和疑问"。

[noʊ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmed(ə)l] [ɪgˈzɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv]
No **copy** **of** **the** **medal** **exists** **in** **the** **cabinet** **of** **the** **Royal** **Museum** **of**
不 复制 的 这 勋章 存在 在 这 内阁 的 这 皇家 博物馆 的
[ænˈtɪkwətiːz] ;
Antiquities **;**
古董 ;

皇家古代文物博物馆的藏品中没有这枚奖章的复制品；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [bæŋk] ,
but **in** **that** **belonging** **to** **the** **National** **Bank** **,**
但 在 那 属于 到 这 国家的 银行 ,

但就其所属的国家银行而言，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈkɑːpər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ɑːr; ər]
there **is** **a** **very** **fine** **example** **of** **it** **in** **copper** **,** **and** **the** **inscriptions** **are**
那里 是 一个 非常 美好的 例子 的 它 在 铜 , 和 这 铭文 是
[æz; əz] [ˈfɑːloʊ] :
as **follow** **:**
作为 跟随 :

其中有一件非常精美的铜制实例，上面的铭文如下：

[ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] : — " - .
On **the** **Reverse** **:** **—** **"** **Silvæ** **.**
在 这 撤销 : — " - .

背面：—"Silvæ。

.
Paludes **.**
沼泽 .

帕鲁德斯。

- .
Aggeres **.**
- .

艾格雷斯。

[hoʊsts] .
Hostes **.**
招待 .

主人。

- .
Victi .
- .

受害者。

" [ɪn][ðə; ði] [ek'sə:g] : — " ['mɒskaɪ][æd] - - [ə; eɪ] . - [θri:] / - [dʒu'laɪ] .
" In the Exergue : — " Moschi ad Holowzinum victi A . 1708 3 / 14 Jul .
" 在 这 尾韵 : — " 莫斯基 广告 - - 一个 . - 3 / - 七月 .

"在 Exergue 中：—"Moschi ad Holowzinum victi A. 1708 3/14 Jul.

" [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ðə; ði] [vɜ:rs] [frʌm; frəm]['lu'kən][ɪn] ['kwestʃən] :
" And round the margin the verse from Lucan in question :
" 和 圆形的 这 利润 这 诗 从 卢坎 在 问题 :

"并在页边空白处写上路加福音中相关的经文：

" ['vɪktrisi:z] [koʊpi:əz]['eɪliəm] - [ɪn] [ɔrbəm] :
" Victrices Copias Alium Laturus In Orbem :
" 胜利者 复制品 蒜 - 在 轨道 :

"Victrices Copias Alium Laturus 在 Orbem 中：

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][koʊpi:əz][fɔ:r; fər] [ə'kwɪlə] , [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ] [vɔl'ter] [ænd; ənd]
" with the substitution of copias for aquilas , recorded by Voltaire and
" 和 这 替代 的 复制品 为了 阿奎拉斯 , 记录 经过 伏尔泰 和
['krɪtɪsaɪz] [baɪ][el] .
criticised by L .
受到批评 经过 L .

"用cobias代替aquilas，伏尔泰记录了这一点，L.批评了这一点。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] - - - [s'vɛnskə] [mɪnt] [ɑ:k; ɑ:x]
The same inscriptions are given in Bergh's Beskrifning öfver Svenska mynt och
这 相同的 铭文 是 给定 在 - - - 瑞典语 神秘 哦
-
Skädepenningar ,
- ,

伯格的 Beskrifning öfver Svenska mynt och Skädepenningar 中也有同样的铭文，

4to . , ['ʌpsɑ:lə] , - ; ['oʊnli][hi:; hi] [ædz] ,
4to . , Upsala , 1773 ; only he adds ,
4to . , 乌普萨拉 , - ; 仅有的 他 添加 ,

4 号，乌普萨拉，1773 年；只有他补充道，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ɪz]['oʊnli] [faʊnd] [ɑ:n][sʌm; səm] ['kɑ:piz] .
that the inscription in the margin is only found on some copies .
那 这 题词 在 这 利润 是 仅有的 成立 在 一些 副本 .

页边题词仅见于部分副本。

[aɪ] [meɪ] [træn'skraɪb] - [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [fʊl] :
I may transcribe Bergh's description in full :
我 可能 录制 - 描述 在 满的 :

"我可以完整地转录伯格的描述：

" - - . - - .
" Slagetvid Holofsin . ' 119 .
" - - . - - .

"Slagetvid Holofsin.'119。

- ['bɪld][ɑ:k; ɑ:x] - ['ɑ:rmən][næt] . - .
Konungens Bild och hamnunder Armen NAT . 17 .
- 图片 哦 - 阿门 NAT . - .

Konungens Bild och hamnunder Armen NAT.17。

[dʒʌn] .
JUN .
六月 .

六月

- , - .
1682 , **SILVÆ** .
- , - .

1682，SILVÆ。

- .
PALVDES .
- .

帕尔维德斯。

- .
AGGERES .
- .

阿格雷斯。

[hoʊsts] .
HOSTES .
主人 .

主持人。

- .
VICTI .
- .

维克蒂。

[ɪn] ['wɑːl] - ['plæts] - - - [ɪn] [rɪsk] - ; [ɑːk; ɑːx] - - - - .
En **Wahl** - **platz** **pä** **hoilken** **stär** **en** **Rysk** **Trophé** ; **och** **twenne** **fängar** **derwid** **bunden** .
恩 瓦尔 - 广场 - - - 英文 瑞斯克 - ; 哦 - - - - .

En Wahl-platz pä hoilken star en Rysk Trophé； och twenne fängar derwid Bunden。

[aɪ] - : ['mɒskaɪ] [æd] - - .
I **exerguen** : **MOSCHI** **AD** **HOLOFZINUM** **VICTI** .
我 - : 莫斯基 广告 - - .

我举例：MOSCHI AD HOLOFZINUM VICTI。

[ə; eɪ] . - [θriː] / - [dʒu'laɪ] .
A . **1708** **3** **/** **14** **JUL** .
一个 . - 3 / - 七月 .

A. 1708 年 3 月 14 日

" - - [ɪg'zemplɑːr] - ['dɛnə] - : ['viktrisiːz] [koʊpiːəz] - - [ɪn] [ɔrbəm] .
" **Pä** **nägra** **exemplar** **är** **denna** **randskrift** : **VICTRICES** **COPIAS** **ALIVM** **LATVRVS** **IN** **ORBEM** .
" - - 范例 - 丹娜 - : 胜利者 复制品 - - 在 轨道 .

“Pä nägra 的范例是 är denna randskrift：VICTRICES COPIAS ALIVM LATVRVS IN ORBEM。

" [kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **Could** **any** **of** **your** **readers** **obtain** **from** **the** **British** **Museum** **answers** **to** **the**
" 可以 任何 的 你的 读者 获得 从 这 英国 博物馆 答案 到 这
['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪriːz] [rɪ'spektɪŋ] - [ət'læntikə] ,
following **Queries** **respecting** **Rudbeck's** **Atlantica** **,**
下列的 查询 尊重 - 大西洋 ,

“请问贵馆读者中是否有人能从大英博物馆获得以下关于鲁德贝克《大西洋》的疑问的答案？”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
for **the** **use** **of** **a** **Swedish** **friend** **of** **mine** .
为了 这 使用 的 一个 瑞典 朋友 的 矿 .

供我的一位瑞典朋友使用。

['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] . — [ˌbɪbliə'tɛkə] - — ['oʊlɔf]
British Museum . — Biblioteca Grenvilliana — Olof
英国 博物馆 . — 图书馆 - — 奥洛夫

大英博物馆.—格伦维尔图书馆—奥洛夫

- , [ætlənd] [sɪv] ['mænhaɪm] .
Redbeck , Atland sive Manheim .
- , 陆地 sive 曼海姆 .

Redbeck，Atland 或 Manheim。

['toʊməs][aɪ] . [es] . ['ænoʊ] - , - .
Tomus i . S . anno 1675 , 1679 .
托姆斯 我 . S . 安诺 - , - .

Tomus i. S. anno 1675, 1679.

[hæz; həz]['eni][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [θri:] ['kɑ:piz][ə; eɪ] ['seprət]
Has any one of these three copies a separate
有 任何 一 的 这些 三 副本 一个 分离

这三份副本中，哪一份是单独的?

[li:f] , [ɪn'taɪtld] [æd] - ?
leaf , entitled Ad Bibliopegos ?
叶子 , 标题 广告 - ?

叶子，标题为"Ad Bibliopegos? "

[ɪf] [soʊ] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
If so , which of them ?
如果 所以 , 哪个 的 他们 ?

如果是，是他们中的哪一位?

[hæz; həz][ðə; ði]['kɑ:pi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] - [ˌtɛstɪ'moʊniə][æt; ət][ðə; ði][end] ?
Has the copy with the date 1679 Testimonia at the end ?
有 这 复制 和 这 日期 - 证词 在 这 结尾 ?

副本末尾有 1679 年的 Testimonia 字样吗?

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz][du:] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ?
If so , how many pages do they consist of ?
如果 所以 , 如何 许多 页面 做 他们 由 的 ?

如果是这样，它们共有多少页?

[hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['seprət] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət]
Have they a separate title and a separate
有 他们 一个 分离 标题 和 一个 分离

它们有单独的标题和单独的标题吗?

[ʃi:t] [ʌv; əv] [e'retə] ?
sheet of errata ?
床单 的 勘误表 ?

勘误表?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['du:plɪkeɪt]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] ['seprət] ['taɪt(ə)l]
Is there a duplicate copy of this separate title
是 那里 一个 复制 复制 的 这 分离 标题

是否有此独立标题的重复副本

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] ?
at the end of the Preface ?
在 这 结尾 的 这 前言 ?

在序言的结尾?

['toʊməs] [i:] . -
Tomus ii . 1689
托姆斯 二、 . -

《托穆斯》第二卷，1689年

[haʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌtɛstɪ'moʊniə][ɑːr; ər][ðer; ðər][æt; ət]

How	**many**	**pages**	**of**	**Testimonia**	**are**	**there**	**at**
如何	许多	页面	的	证词	是	那里	在

《见证》一书共有多少页?

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] ?

the	**end**	**of**	**the**	**Preface**	**?**
这	结尾	的	这	前言	?

序言结束了吗?

[ɪz][ðer; ðər] , [ɪn]['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːljəmz] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['eni]['fɔːrmər]['oʊnər] ,

Is	**there**	**,**	**in**	**any**	**one**	**of**	**these**	**volumes**	**,**	**the**	**name**	**of**	**any**	**former**	**owner**	**,**
是	那里	,	在	任何	一	的	这些	卷	,	这	姓名	的	任何	以前的	所有者	,

这些卷册中是否有任何一本记载了前任所有者的名字?

['eni] [bʊk] ['nʌmbər] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [mɑːrk][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['rɛkəgˌnaɪzd] ([fɔːr; fər]

any	**book**	**number**	**,**	**or**	**any**	**other**	**mark**	**by**	**which**	**they**	**can**	**be**	**recognised**	**(**	**for**
任何	书	数字	,	或者	任何	其他	标记	经过	哪个	他们	能	是	已确认	(	为了

['ɪnstəns] ,

instance	**,**
实例	,

任何书号，或任何其他可以识别它们的标记（例如，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr]) ?

that	**of**	**the**	**Duke**	**de**	**la**	**Vallière**	**)**	**?**
那	的	这	公爵	德	拉	瓦利埃	)	?

德拉瓦利埃公爵的那个）?

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi]['eni] ['ʌðər] ['kɑːpi][ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [toʊmz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Should	**there**	**be**	**any**	**other**	**copy**	**of**	**any**	**one**	**of**	**these**	**tomes**	**in**	**the**	**British**
应该	那里	是	任何	其他	复制	的	任何	一	的	这些	巨著	在	这	英国

[mju'ziːəm] ,

Museum	**,**
博物馆	,

如果大英博物馆藏有这些书籍中的任何其他副本，

[ðiːz] ['kwestʃənz] [wɪl] [ɪk'stend][tuː; tə] [ðæt] ['vɑːljəm] ['ɔːlsoʊ] .

these	**questions**	**will**	**extend**	**to**	**that**	**volume**	**also**	**.**
这些	问题	将要	延长	到	那	体积	还	.

这些问题也将延伸到该卷中。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . ['gɔːrdn] .

G	**.**	**J**	**.**	**R**	**.**	**GORDON**	**.**
G	.	J	.	拉	.	戈登	.

GJR 戈登。

['stɑːkhoʊm] , ['dɛk] . - . -

Stockholm	**,**	**Dec**	**.**	**17**	**.**	**1850**
斯德哥尔摩	,	12月	.	-	.	-

斯德哥尔摩，1850年12月17日

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

REPLIES	**TO**	**MINOR**	**QUERIES**	**.**
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

['fɑːs(ə)l] [dɪr] ([nɑːt][elk]) [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [siː] . [mɛ'gæsɪrˌɑːs] (['vɑːl] . [iː] . ,

Fossil	**Deer**	**(**	**not**	**Elk**	**)**	**of**	**Ireland**	**,**	**C**	**.**	**Megaceros**	**(**	**Vol**	**.**	**ii**	**.**	**,**
化石	鹿	(	不是	麋鹿	)	的	爱尔兰	,	C	.	巨角鹿	(	沃尔	.	二、	.	,

爱尔兰的化石鹿（非麋鹿），C. Megaceros（第二卷，

[piː] . - .) . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ˈdʌbljuː] . [ɑːr] . [siː] . [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrts] [dɪˈskrɪpʃn]
p . **494** . **)** . **—** **Your** **correspondent** **W** . **R** . **C** . **will** **find** **in** **Mr** . **Hart's** **description**
p . - .) . — 你的 通讯员 W . 拉 . C . 将要 寻找 在 先生 . 哈特的 描述
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskelɪt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] ([ˈdʌblɪn] ,
of **a** **skeleton** **of** **this** **animal** **(** **Dublin** **,**
的 一个 骨骼 的 这 动物 (都柏林 ,

第 494 页)。——您的通讯员 WRC 将在哈特先生对这种动物骨骼的描述中找到相关信息（都柏林，

-) , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæmflət] , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈrɪtʃərdsən] ([ˈdʌblɪn] , - , -) ,
1825 **)** **,** **in** **a** **pamphlet** **,** **published** **by** **W** . **Richardson** **(** **Dublin** **,** **1846** **,** **M'Glashan** **)** **,**
-) , 在 一个 小册子 , 已发布 经过 W . 理查森 (都柏林 , - , -) ,
[ɪn] [prəˈfesər] [ˈoʊənz] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɑːs(ə)l] [mæˈmɛliə] ,
in **Professor** **Owen's** **British** **Fossil** **Mammalia** **,**
在 教授 欧文的 英国 化石 哺乳纲 ,

1825 年)，在 W. Richardson 出版的小册子中（都柏林，1846 年，M'Glashan），收录于欧文教授的《英国化石哺乳动物》中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][zuˈɑːlədʒɪstˌzoʊˈɑːlədʒɪst] ([væn] [vɔːrst]) [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][fɔːr; fər] - , [piː] .
and **in** **the** **Zoologist** **(** **Van** **Voorst** **)** **for** **1847** **and** **for** **1848** **,** **p** **.**
和 在 这 动物学家 (范 沃斯特) 为了 - 和 为了 - , p .
- . ,
2064 **.** **,**
- . ,

以及 1847 年和 1848 年的《动物学家》（Van Voorst），第 19 页。 2064.,

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈmædʒɪnd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
all **that** **is** **known** **and** **much** **that** **has** **been** **imagined** **on** **the** **subject** **of** **his**
全部 那 是 已知 和 很多 那 有 到过 想象 在 这 主题 的 他的
['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
inquiry **.**
询问 .

在他研究的主题上，所有已知的以及许多人们想象出来的。

[ðə; ði][rɪb] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃənz] [ɪz] [wel] [noʊn] ,
The **rib** **which** **he** **mentions** **is** **well** **known** **,**
这 肋骨 哪个 他 提及 是 出色地 已知 ,

他提到的那根肋骨是众所周知的。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][fækt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][boʊnz][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ]
and **is** **in** **fact** **one** **of** **the** **principal** **bones** **of** **contention** **between** **the** **opposing**
和 是 在 事实 一 的 这 主要的 骨头 的 争论 之间 这 反对
['θiərists] .
theorists **.**
理论家 .

事实上，这正是对立理论家之间争论的主要焦点之一。

[aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['spesɪmən] [ʃɑːt] [ɪn] - ,
I **never** **before** **heard** **the** **story** **of** **the** **specimen** **shot** **in** **1533** **,**
我 绝不 前 听到 这 故事 的 这 标本 射击 在 - ,

我以前从未听说过1533年猎杀的那只标本的故事。

[ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][dɪ'voʊtɪd][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
although **several** **years** **ago** **I** **devoted** **some** **time** **to** **the** **subject** **.**
虽然 一些 年 前 我 奉献 一些 时间 到 这 主题 .

虽然几年前我曾花了一些时间研究这个课题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd][ɪn][sʌm; səm]['aɪrɪʃ]
I am inclined to suspect that it must have been found in some Irish
我 是 倾斜 到 怀疑 那 它 必须 有 到过 成立 在 一些 爱尔兰
['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,
manuscript which has been discovered ,
手稿 哪个 有 到过 发现 ,

我倾向于认为它一定是出土于某份已发现的爱尔兰手稿中。

[sɪns] ([ɪn][ðə; ði] [jɪr] -)
since (in the year 1847)
自从 (在 这 年 -)

自（1847年起）

[sʌm; səm] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːs(ə)l] [dɪr] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] { - }
some bones of the fossil deer were found in a certain { 27 }
一些 骨头 的 这 化石 鹿 是 成立 在 一个 肯定 { - }

在某个地方发现了一些化石鹿的骨骼{27}

[leɪk] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrki] .
lake in the west of Ireland in company with those of a turkey .
湖 在 这 西方 的 爱尔兰 在 公司 和 那些 的 一个 火鸡 .

爱尔兰西部的一个湖泊，与火鸡为伴。

([siː] [zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst] , [ˌjuː 'biː] . [sʌp] .)
(See Zoologist , ub . sup .)
(看 动物学家 , ub . 上 .)

（参见动物学家，上文）

['dʌbljuː] . [ɑːr] . [ef] .
W . R . F .
W . 拉 . F .

世界无线电基金会

['lɪŋkənz] [ɪn] , ['dɛk] . - . - .
Lincoln's Inn , Dec . 21 . 1850 .
林肯的 客栈 , 12月 . - . - .

林肯律师学院，1850 年 12 月 21 日。

" [ə'weɪ] , [let] [nɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [dɪs'pliːzɪŋ] " (['vɑːl] . [iː] . ,
" Away , let nought to Love displeasing " (Vol . ii . ,
" 离开 , 让 零 到 爱 令人不快 " (沃尔 . 二、 . ,

“远离一切令爱不悦之事”（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðɪs]
p . 519 .) . — This
p . - .) . — 这

第 519 页）。——这

[sɔːŋ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'taɪtld] " - , " [hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ['sʌklɪŋ]
song , usually entitled " Winifreda , " has been attributed to Sir John Suckling
歌曲 , 通常 标题 " - , " 有 到过 归因于 到 先生 约翰 乳
,
,
,

这首歌通常被称为“温妮弗雷达”，据说是约翰·萨克林爵士所作。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʒʌstɪs][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
but with what justice I am unable to say .
但 和 什么 正义 我 是 无法 到 说 .

但我无法断言其公正性如何。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ə'kwaɪrd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ]

It	has	also	acquired	additional	interest	from	having	been	set	to	music	by
它	有	还	获得	额外的	兴趣	从	拥有	到过	放	到	音乐	经过

[ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋˌtʌn] ,

the	first	Earl	of	Mornington	,
这	第一的	伯爵	的	莫宁顿	,

它还因被第一代莫宁顿伯爵谱曲而增添了更多趣味。

[ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] .

the	father	of	the	Duke	of	Wellington	.
这	父亲	的	这	公爵	的	惠灵顿	.

威灵顿公爵的父亲。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [noʊn] ;

The	author	should	certainly	be	known	;
这	作者	应该	当然	是	已知	;

作者身份当然应该为人所知;

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [kluː] [baɪ] [wɪtʃ]

and	perhaps	some	of	your	correspondents	can	furnish	a	clue	by	which
和	也许	一些	的	你的	通讯员	能	提供	一个	线索	经过	哪个

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

he	may	be	discovered	.
他	可能	是	发现	.

或许你们的一些通信者可以提供线索，帮助找到他。

['breɪbrʊk] .

BRAYBROOKE	.
布雷布鲁克	.

布雷布鲁克。

[red] ['sindən] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .

Red	Sindon	(	Vol	.	ii	.	,	pp	.	393	.
红色的	辛登	(	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.

Red Sindon（第二卷，第 393 页。

- .) . — [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [siːn] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [biː] . ['dʌbljuː] . - [es] ['kwɪri]

495	.	)	.	—	I	have	only	just	seen	your	correspondent	,	B	.	W	.	'	s	Query
-	.	)	.	—	我	有	仅有的	只是	已见	你的	通讯员	,	B	.	W	.	-	s	询问

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] " [red] ['sindən] ,

respecting	the	"	red	sindon	,
尊重	这	"	红色的	辛登	,

495.）——我刚刚才看到你们的来信，BW的询问，关于"红色辛顿"，

" [ænd; ənd][rɪ'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][diː'juː][kændʒ] , [wer] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] —

"	and	refer	him	to	Du	Cange	,	where	he	will	find	—
"	和	参考	他	到	杜	变更	,	在哪里	他	将要	寻找	—

并让他去找杜康格，在那里他会找到——

" ['sindən] [proʊ] ['spiːʃiː] ['pɑːniː] [['bɪsəs] ['tenjʊɪs]] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Sindon	pro	specie	panni	[	Byssus	tenuis	]	,	etc	.
"	辛登	专业	物种	潘尼	[	足丝	细长	]	,	ETC	.

"Sindon pro specie panni [Byssus tenuis] 等。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['dresɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæŋgɪŋz]

"	It	was	a	manufacture	that	was	used	for	dresses	as	well	as	hangings
"	它	曾是	一个	生产	那	曾是	用过的	为了	连衣裙	作为	出色地	作为	绞刑

,

,

,

"它是一家既生产服装也生产挂毯的工厂。"

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ɪnvəntri] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]

and	is	constantly	mentioned	in	inventories	and	descriptions	of	the	middle	ages	.
和	是	不断地	提及	在	库存	和	描述	的	这	中间	年龄	.

:

·

在中世纪的清单和描述中经常被提及。

[dʒeɪ] . [ɑ:r] . - .

J	.	R	.	PLANCHÉ	.
J	.	拉	.	-	.

JR PLANCHÉ。

[dʒæn] . [wʌn] . - .

Jan	.	1	.	1851	.
一月	.	1	.	-	.

1851年1月1日。

['kəulridʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peni] [poʊst] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . [sɪks] .) . — ['mɪstər] .

Coleridge	and	the	Penny	Post	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	6	.	)	.	—	Mr	.
柯尔律治	和	这	一分钱	邮政	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	6	.	)	.	—	先生	.

柯勒律治与便士邮政（第三卷，第6页）。——先生

['vɛnəbəlz] [æsks][ə; eɪ]['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪ] [li:d] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r][æn; ən]

Venables	asks	a	question	in	a	way	that	may	lead	the	reader	to	infer	an
维纳布尔斯	问	一个	问题	在	一个	方式	那	可能	带领	这	读者	到	推断	一个

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

维纳布尔斯提出的问题可能会引导读者推断出答案，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'dʒenərəs] ['ænsər] ; [ænd; ənd][hi:; hi][kɔ:lz][ɑ:n]['mɪstər] . [hɪl] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	an	ungenerous	answer	;	and	he	calls	on	Mr	.	Hill	to	give	him
和	一个	吝啬	回答	;	和	他	呼叫	在	先生	.	爬坡道	到	给	他

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

以及一个不够慷慨的答复；他请求希尔先生给他一个满意的答复。

[æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . [hɪl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm]['mɪstər] .

as	if	Mr	.	Hill	had	nothing	better	to	do	than	to	inform	Mr	.
作为	如果	先生	.	爬坡道	有	没有什么	更好的	到	做	比	到	通知	先生	.

['vɛnəbəlz] ,

Venables	,
维纳布尔斯	,

仿佛希尔先生除了通知维纳布尔斯先生之外就无事可做了似的。

[ænd; ənd] [kə'rekt] [mɪs] [mɑ:rtɪnoʊz] ['blʌndərz] .

and	correct	Miss	Martineau's	blunders	.
和	正确的	错过	马蒂诺的	失误	.

并纠正马蒂诺小姐的错误。

[ɪf] ['mɪstər] . ['vɛnəbəlz] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɔ:rəl]

If	Mr	.	Venables	had	taken	an	active	part	in	bringing	about	the	greatest	moral
如果	先生	.	维纳布尔斯	有	已采取	一个	积极的	部分	在	带来	关于	这	最	道德

['mu:vmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] ,

movement	of	our	age	,
移动	的	我们的	年龄	,

如果维纳布尔斯先生积极参与了我们这个时代最伟大的道德运动，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] [ə'djuːs] [baɪ]

he	would	have	known	that	,	amongst	the	hundred	other	illustrations	adduced	by
他	会	有	已知	那	,	在	这	百	其他	插图	已提出	经过

['mɪstər] . [hɪl] ,

Mr	.	Hill	,
先生	.	爬坡道	,

他应该知道，在希尔先生列举的上百个其他例子中，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ænɪkdoʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'fəːz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [hɪl] ['kwoʊtɪd]

was	the	very	anecdote	to	which	he	refers	;	and	that	Mr	.	Hill	quoted
曾是	这	非常	轶事	到	哪个	他	指	;	和	那	先生	.	爬坡道	引

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

正是他所提到的那则轶事；而且希尔先生也引用过它。

[nɑːt][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

not	once	or	twice	,	but	dozens	of	times	,	and	circulated	it	,
不是	一次	或者	两次	,	但	几十个	的	时代	,	和	流通	它	,

[wɪð; wɪθ] ['koʊləˌrɪdʒɪz] [neɪm] ,

with	Coleridge's	name	,
和	柯勒律治的	姓名	,

不是一次两次，而是几十次，并且四处传播，署名是柯勒律治。

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kiŋdəmz] , [baɪ][tenz][ʌv; əv]

over	the	whole	length	and	breadth	of	the	three	kingdoms	,	by	tens	of
超过	这	所有的	长度	和	宽度	的	这	三	王国	,	经过	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['pepərz] .

thousands	of	printed	papers	.
数千	的	打印	文件	.

在三国全境，印制了数万份报纸。

['mɪstər] . [hɪl] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] — [ænd; ənd]

Mr	.	Hill	has	not	had	a	tithe	of	the	honour	he	deserves	—	and
先生	.	爬坡道	有	不是	有	一个	什一奉献	的	这	荣誉	他	值得	—	和

['nevər] [wɪl] [hæv; həv] — [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ,

never	will	have	—	and	I	cannot	remain	silent	,
绝不	将要	有	—	和	我	不能	保持	沉默的	,

希尔先生没有得到他应得的哪怕十分之一的荣誉——而且永远也不会得到——我不能保持沉默。

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['kwestʃənd] , [ðoʊ] [ɪn] ['mætərz] [tuː] ['traɪflɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	see	his	character	questioned	,	though	in	matters	too	trifling	,	I	think	,
和	看	他的	特点	被质问	,	尽管	在	事情	也	琐事	,	我	思考	,

并看到他的人品受到质疑，尽管我认为质疑的事情太过琐碎。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .

even	to	have	occupied	a	corner	in	"	NOTES	AND	QUERIES	.
甚至	到	有	占领	一个	角落	在	"	笔记	和	查询	.

甚至在"笔记和疑问"中占据了一个角落。

" [siː] . ['dʌbljuː] . [diː] .

"	C	.	W	.	D	.
"	C	.	W	.	D	.

"CWD

[ðə; ði] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv]['taitəs] [oʊts] (['vɑːl] . [iː] . ,

The	Autograph	of	Titus	Oates	(	Vol	.	ii	.	,
这	签名	的	提图斯	奥茨	(	沃尔	.	二、	.	,

泰特斯·奥茨的亲笔手稿（第二卷，

[piː] . - .) . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ]

p . **464** . **)** . **—** **It** **may** **be** **seen** **in** **the** **Library** **of** **St** . **John's** **College** , **Cambridge**

p . - .) . — 它 可能 是 已见 在 这 图书馆 的 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥

.

:

.

第 464 页）。—可在剑桥大学圣约翰学院图书馆查阅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['tʃæptər] [ɪn] " [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

It **is** **written** **at** **the** **end** **of** **every** **chapter** **in** **"** **A** **Confession** **of** **Faith** **,**

它 是 书面 在 这 结尾 的 每一个 章 在 " 一个 忏悔 的 信仰 ,

它写在《信仰告白》每一章的结尾，

[pʊt] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði]['eldəz][ænd; ənd] ['breðrən] [ʌv; əv] ['meni] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] ['kristʃənz] (

put **forth** **by** **the** **Elders** **and** **Brethren** **of** **many** **Congregations** **of** **Christians** **(**

放 前进 经过 这 长者 和 弟兄们 的 许多 会众 的 基督徒 (

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ə'pɑːn] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ]) [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .

baptized **upon** **profession** **of** **Faith** **)** **in** **London** **and** **the** **Country** **.**

受洗 之上 职业 的 信仰) 在 伦敦 和 这 国家 .

由伦敦和全国各地许多基督教会（因信仰而受洗）的长老和弟兄们提出。

" 12mo .

" **12mo** **.**

" 12mo .

12个月。

[lɑːnd] . - .

Lond **.** **1688** **.**

伦敦 . - .

伦敦，1688年。

[dʒeɪ] . [ɑːr] .

J **.** **R** **.**

J . 拉 .

JR

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge **.**

剑桥 .

剑桥。

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] (['vɑːl] . [iː] . ,

Circulation **of** **the** **Blood** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**

循环 的 这 血 (沃尔 . 二、 . ,

血液循环（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['venərəb(ə)l] [biːd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][dʒeɪ] . [ˌɛm'ɛn] .

p . **475** . **)** . **—** **The** **passage** **in** **Venerable** **Bede** **referred** **to** **by** **J** . **MN** .

p . - .) . — 这 通道 在 可敬 贝德 指 到 经过 J . 明尼苏达州 .

第 475 页）。——J.MN. 引用的《可敬的贝德》中的段落。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][trækt][diː] - ['sæŋgwɪnɪs] [sɪv] [diː] - ;

may **have** **been** **in** **a** **tract** **De** **Minutione** **Sanguinis** **sive** **de** **Phlebotomia** **;**

可能 有 到过 在 一个 通道 德 - 血统 sive 德 - ;

可能出自《De Minutione Sanguinis sive de Phlebotomia》一书；

([wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði]['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃnz] , [bɑːl] , ['vɑːl] .

(**which** **occurs** **in** **the** **folio** **editions** **,** **Basle** **,** **vol** **.**

(哪个 发生 在 这 对开本 版本 , 巴塞尔 , 卷 .

（出现在巴塞尔的对开本中，第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . - . ;
i . p . 472 . ;
我 . p . - . ;

IP地址472.;

['koʊlən] . , ['vɑːl] .
Colon . , vol .
冒号 . , 卷 .

结肠，卷。

[aɪ] . [piː] . - .) .
i . p . 898 .) .
我 . p . - .) .

IP地址898。)。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪnz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [blʌd] [meɪ][biː; bi]['teɪkən] , [hiː; hi] [sez] ,
In the enumeration of the veins from which blood may be taken , he says ,
在 这 枚举 的 这 静脉 从 哪个 血 可能 是 已采取 , 他 说道 ,
一
一
一

在列举可以取血的静脉时，他说：

" [diː] - [tres] , [ˌkju ju ˈaɪ][pər]['toʊtəm]['kɔːrpəs] - ['sæŋgwɪˌnɛm] , - ['lɪnɪə] ,
" De brachio tres , qui per totum corpus reddunt sanguinem , capitanea linea ,
" 德 - 特雷斯 , qui 每 总和 语料库 - 血统 , - 线 ,
- , -
matricia , capsale .
- , - .

“De brachio tres，qui per totum corpus reddunt sanguinem，capanea linea，matricia，capsale。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] [ɪz] [ə'gen] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ˌiː'siː'siː'ɛl] .
" The subject of bleeding is again referred to in Eccl .
" 这 主题 的 出血 是 再次 指 到 在 埃克尔 .

“传道书中再次提到了出血的问题。

[hɪst] . , ['vɑːl] .
Hist . , vol .
历史 . , 卷 .

历史，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
iii , but not to the purpose .
三、 , 但 不是 到 这 目的 .

iii，但并未达到目的。

[dʒeɪ] . ['iːsˌtwʊd] .
J . EASTWOOD .
J . 伊斯特伍德 .

J·伊斯特伍德。

['ɛklzfɪld] .
Ecclesfield .
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

[truː] [bluː] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [frʌm; frəm]['dɑːkjuments] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv]
True Blue (Vol . ii . , p . 494 .) . — From documents relative to the wars of
真的 蓝色的 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 从 文件 相对的 到 这 战争 的
[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] ,
the Scottish Covenanters ,
这 苏格兰 盟约派 ,

《真正的蓝色》（第二卷，第494页）——摘自与苏格兰盟约派战争相关的文献。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'suːmd] [bluː] ['rɪbənz] [æz; əz][ðer; ðər]
in 在 **the** 这 **seventeenth** 第十七 **century** 世纪 **,** , **it** 它 **appears** 出现 **that** 那 **they** 他们 **assumed** 假定 **blue** 蓝色的 **ribbons** 丝带 **as** 作为 **their** 他们的
['kʌlərz] ,
colours , 颜色 ,

十七世纪时，他们似乎采用了蓝色丝带作为代表色。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz]['skɑːrfs] ,
and 和 **wore** 穿着 **them** 他们 **as** 作为 **scarfs** 围巾 **,** ,

并将它们当作围巾佩戴。

[ɔːr][ɪn] ['bʌntʃɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðer; ðər] [bluː] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bɔːrdər] ['ɪŋglɪʃ]
or 或者 **in** 在 **bunches** 成捆 **fastened** 系紧 **to** 到 **their** 他们的 **blue** 蓝色的 **bonnets** 引擎盖 **and** 和 **that** 那 **the** 这 **border** 边界 **English** 英语
['nɪkˌneɪmd] [ðem; ðəm] " [bluː] [kæps] " [ænd; ənd] " - .
nicknamed 绰号 **them** 他们 **"** " **blue** 蓝色的 **caps** 帽子 **"** " **and** 和 **"** " **jockies** - **.** .

或者成束地系在他们的蓝色帽子上，边境的英国人给它们起了个绰号叫"蓝帽子"和"骑师帽"。

" [hens] [ðə; ði] [freɪz] , " [truː] [bluː] [ˌprezbɪ'tɪriən] .
" " **Hence** 因此 **the** 这 **phrase** 短语 **,** , **"** " **True** 真的 **blue** 蓝色的 **Presbyterian** 长老会 **.** .

因此有了"真正的长老会教徒"这个说法。

" [dʒiː] . [ef] . [dʒiː] .
" " **G** G **.** . **F** F **.** . **G** G **.** .

GFG

['tʃerəbim] [ænd; ənd] ['serəfim] . — [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃerəbim] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən]
Cherubim 基路伯 **and** 和 **Seraphim** 塞拉芬 **.** . **—** — **Why** 为什么 **are** 是 **the** 这 **cherubim** 基路伯 **represented** 代表 **as** 作为 **a** 一个 **human** 人类
[hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ?
head 头 **,** , **with** 和 **the** 这 **wings** 翅膀 **of** 的 **a** 一个 **bird** 鸟 **?** ?

基路伯和撒拉弗——为什么基路伯被描绘成一个人头，长着鸟的翅膀？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['serəfim] [noʊ]['bɑːdɪli] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ?
And 和 **why** 为什么 **have** 有 **the** 这 **seraphim** 炽天使 **no** 不 **bodily** 身体上的 **representation** 表示 **?** ?

为什么炽天使没有具体的形象？

[wʌt] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?
What 什么 **,** , **in** 在 **fact** 事实 **,** , **is** 是 **the** 这 **supposed** 据称 **distinction** 区别 **between** 之间 **them** 他们 **?** ?

实际上，它们之间所谓的区别是什么？

[oʊ'megə] .
OMEGA 欧米伽 **.** .

欧米茄。

[['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ə'kʌmpənid]
[[**Our** 我们的 **correspondent** 通讯员 **will** 将要 **find** 寻找 **much** 很多 **curious** 好奇的 **information** 信息 **on** 在 **this** 这 **subject** 主题 **,** , **accompanied** 伴随
[baɪ][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['wʊdkʌt] ,
by 经过 **some** 一些 **exquisite** 精美的 **woodcuts** 木刻 **,** ,

[我们的记者会发现很多关于这个主题的有趣信息，还配有一些精美的木刻插图，

[ɪn]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz]['poʊətri][ʌv; əv]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['ledʒənderi] [ɑ:rt] .]

in	Mrs	.	Jameson's	Poetry	of	Sacred	and	Legendary	Art	.	]
在	太太	.	詹姆逊	诗	的	神圣	和	传奇	艺术	.	]

出自詹姆森夫人的《神圣与传奇艺术诗歌》。

['dɑ:rsi] ['levər] [tʃɜ:rtʃ] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ][jʊr; jər]

Darcy	Lever	Church	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	494	.	)	,	which	is	referred	to	by	your
达西	杠杆	教会	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	,	哪个	是	指	到	经过	你的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

correspondent	,
通讯员	,

你的来信中提到的达西·利弗·丘奇（第二卷，第494页）

[ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

is	the	first	instance	,	I	believe	,
是	这	第一的	实例	,	我	相信	,

我认为这是第一个例子。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [mə'tɪriəl] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

of	the	application	of	a	new	material	to	the	construction	of	an
的	这	应用	的	一个	新的	材料	到	这	建造	的	一个

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['edɪfɪs] .

ecclesiastical	edifice	.
教会的	大厦	.

将一种新材料应用于教堂建筑的建造。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [θru:'aʊt] , [wɔ:lz] , ['taʊər] , [ænd; ənd]['spaɪər] , [bentʃiz] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] ,

It	is	built	throughout	,	walls	,	tower	,	and	spire	,	benches	and	fittings	,
它	是	建造	自始至终	,	墙壁	,	塔	,	和	尖塔	,	长椅	和	配件	,

它从里到外都已建成，包括墙壁、塔楼、尖顶、长椅和各种配件。

[ʌv; əv] ['terə] ['kɑ:tə][frʌm; frəm][ðə; ði] - [wɜ:rks] .

of	terra	cotta	from	the	Ladyshore	works	.
的	大地	科塔	从	这	-	作品	.

来自莱迪肖尔工厂的陶土。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ɪz] [ðæt] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['æntɪkweri] , ['mɪstər] . ['ʃa:p] [ʌv; əv]['læŋkæstər] , [hu:]

The	architect	is	that	accomplished	antiquary	,	Mr	.	Sharpe	of	Lancaster	,	who
这	建筑师	是	那	完成	古董商	,	先生	.	夏普	的	兰开斯特	,	WHO

['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['evri] [pɑ:rt] ,

furnished	the	designs	of	every	part	,
提供	这	设计	的	每一个	部分	,

建筑师是那位博学多才的古董收藏家，兰开斯特的夏普先生，他提供了每个部分的设计图。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['məʊldz][wɜ:r; wər] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði]

from	which	moulds	were	made	,	and	in	these	the	composition	forming	the
从	哪个	模具	是	制成	,	和	在	这些	这	作品	成型	这

['terə] ['kɑ:tə][wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,

terra	cotta	was	prepared	,
大地	科塔	曾是	准备	,

用这些模具制作陶土坯体，并在这些模具中制备出陶土坯体的混合物。

[ænd; ənd] ['hɑrdnd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] .

and	hardened	by	the	application	of	fire	.
和	硬化	经过	这	应用	的	火	.

并经火烧而变硬。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ðə; ði]['pjʊrɪst][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] ['sekənd] ['pɔɪntɪd] ,

The	style	is	the	purest	and	richest	Second	Pointed	,
这	风格	是	这	最纯净的	和	最富有的	第二	尖	,

风格最为纯粹和丰富，第二尖头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrst] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər][ɪz] , [æz; əz][jʊr; jər]

and	the	effect	of	the	pierced	work	of	the	spire	is	,	as	your
和	这	影响	的	这	穿孔	工作	的	这	尖塔	是	,	作为	你的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [əb'zə:vz] ,

correspondent	observes	,
通讯员	观察	,

正如我的通讯员所观察到的，尖顶镂空工艺的效果是:

['veri] [faɪn] [wen] [si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

very	fine	when	seen	from	a	distance	.
非常	美好的什么时候	已见		从	一个	距离	.

从远处看非常漂亮。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌlər] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ,

There	is	a	rich	colour	,	too	,	in	the	material	,
那里	是	一个	富有的	颜色	,	也	,	在	这	材料	,

这种面料的颜色也很丰富。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['pli:zɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [aɪ] .

which	has	a	remarkably	pleasing	result	upon	the	eye	.
哪个	有	一个	非常	令人愉悦	结果	之上	这	眼睛	.

它能给眼睛带来非常愉悦的效果。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] .

But	a	nearer	approach	destroys	the	charm	.
但	一个	更近	方法	摧毁	这	魅力	.

但靠得太近就破坏了它的魅力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] " [ʃæm] .

It	is	found	to	be	a	"	sham	.
它	是	成立	到	是	一个	"	假	.

经查明，这是一场"骗局"。

" [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['məuldiŋz] , ['mʌljənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	The	lines	of	the	mouldings	,	mullions	,	etc	.	,
"	这	线条	的	这	模具	,	竖框	,	ETC	.	,

"装饰线条、竖框等的线条，

[ɑ:r; ər] [wɔ:rpt] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər] .

are	warped	by	the	heat	attendant	upon	the	process	of	the	manufacture	.
是	扭曲的	经过	这	热	服务员	之上	这	过程	的	这	生产	.

在制造过程中，由于高温而发生变形。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['ʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] ,

The	exquisite	sharpness	of	outline	produced	by	the	chisel	is	wanting	,
这	精美的	锐利度	的	大纲	生产	经过	这	凿	是	想要	,

凿子凿出的轮廓不够精致锐利。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ([ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['ʌndə'kʌtɪŋ]) [æn; ən]

and	there	is	(	in	consequence	of	the	impossibility	of	undercutting	)	an
和	那里	是	(	在	结果	的	这	不可能	的	低价倾销	)	一个

['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

absence	of	that	effect	of	light	and	shade	which	is	the	characteristic	of	the
缺席	的	那	影响	的	光	和	阴影	哪个	是	这	特征	的	这

[ˌmi:di'i:vəl] ['kɑ:rvɪŋz] .

mediæval	carvings	.
中世纪	雕刻	.

由于无法进行底切，因此缺乏中世纪雕刻特有的光影效果。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʃɑ:k] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪk'spɪrɪənst] [ɑ:n][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

The	greatest	shock	is	,	however	,	experienced	on	an	examination	of	the	interior	.
这	最	震惊	是	,	然而	,	经验丰富的	在	一个	考试	的	这	内部的	.

然而，最大的震惊来自于对内部结构的检查。

[wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [i'læbəreitid] ['oʊkən] [bentʃ] - ['ɛndz][ænd; ənd]

What	at	first	sight	appear	to	be	highly	elaborated	oaken	bench	-	ends	and
什么	在	第一的	视线	出现	到	是	高度	详细说明	橡木	长椅	-	结束	和

[siːts] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['peɪntɪd] ['ɜːrθnwer] .

seats	are	only	painted	earthenware	.
座位	是	仅有的	绘	陶器	.

乍一看像是做工精良的橡木长凳端头和座椅，实际上只是彩绘陶器。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːt] [tʃɜːrtʃ] .

In	point	of	fact	,	it	is	a	POT	CHURCH	.
在	观点	的	事实	,	它	是	一个	锅	教会	.

事实上，这是一个大麻教会。

[ə; eɪ]['sɪmələr][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] { - }

A	similar	and	larger	{	28	}
一个	相似的	和	更大的	{	-	}

类似且更大的{28}

['strʌktʃər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrkɪtekt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] , [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid]

structure	by	the	same	architect	,	and	in	the	same	material	,	has	been	erected
结构	经过	这	相同的	建筑师	,	和	在	这	相同的	材料	,	有	到过	竖立

[nɪr] ['plæt] [hɔːl] ,

near	Platt	Hall	,
靠近	普拉特	大厅	,

由同一位建筑师设计，采用相同材料建造的建筑，在普拉特大厅附近拔地而起。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] .

in	the	parish	of	Manchester	.
在	这	教区	的	曼彻斯特	.

在曼彻斯特教区。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [piː] . [lɛrɪʃ] .

J	.	H	.	P	.	LERESCHE	.
J	.	H	.	P	.	勒雷舍	.

JHP LERESCHE。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['levər] [brɪdʒ] , [nɪr] ['dɑːrsi] ['levər] [hɔːl] ,

The	church	at	Lever	Bridge	,	near	Darcy	Lever	Hall	,
这	教会	在	杠杆	桥	,	靠近	达西	杠杆	大厅	,

位于达西·利弗庄园附近的利弗桥教堂

[ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [bɪ'twiːn] ['nɔːrməntən] [ænd; ənd]['boʊltən] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt]['sev(ə)n]

on	the	line	of	railway	between	Normanton	and	Bolton	,	was	built	about	seven
在	这	线	的	铁路	之间	诺曼顿	和	博尔顿	,	曾是	建造	关于	七

['jɪrz] [sɪns] .

years	since	.
年	自从	.

诺曼顿和博尔顿之间的铁路线大约在七年前建成。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɪz]['edwərd] ['ʃaːp] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv]['læŋkæstər] .

The	architect	is	Edward	Sharpe	,	Esq	.	,	of	Lancaster	.
这	建筑师	是	爱德华	夏普	,	先生	.	,	的	兰开斯特	.

建筑师是兰开斯特的爱德华·夏普先生。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['fɪtɪŋz] , [ɪz] ['terə] ['kɑːtə] ,

The	material	of	the	entire	structure	,	including	the	internal	fittings	,	is	terra	cotta	,
这	材料	的	这	全部的	结构	,	包括	这	内部的	配件	,	是	大地	科塔	,

整个建筑，包括内部装饰，都采用陶土材质。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [wɜːrks][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wer] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
from **the** **Ladyshore** **works** **in** **the** **neighbourhood** **,** **where** **a** **model** **of** **the**
从 这 - 作品 在 这 邻里 , 在哪里 一个 模型 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

来自附近的莱迪肖尔作品，那里有一个教堂模型，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] , [ɪz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
in **the** **same** **material** **,** **is** **in** **preparation** **for** **the** **Exhibition** **of** **1851** **.**
在 这 相同的 材料 , 是 在 准备 为了 这 展览 的 - .

采用相同材料，为 1851 年的博览会做准备。

[dʒiː] . [aɪ] . [ef] .
G **.** **I** **.** **F** **.**
G . 我 . F .

GIF

[laɪnz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['henri] ['vaɪkaʊnt] ['pɑːmərstən] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — ['hævɪŋ] [bɪn]
Lines **attributed** **to** **Henry** **Viscount** **Palmerston** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **382** **.** **)** **.** **—** **Having** **been**
线条 归因于 到 亨利 子爵 帕默斯顿 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 拥有 到过
['æbsənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
absent **for** **some** **time** **,**
缺席的 为了 一些 时间 ,

亨利·帕默斯顿子爵所作（第一卷，第382页）——由于缺席一段时间，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eni][wʌn][hæz; həz] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwɪri] [aɪ][pʊt] ,
I **have** **not** **been** **able** **to** **see** **whether** **any** **one** **has** **answered** **a** **Query** **I** **put** **,**
我 有 不是 到过 有能力的 到 看 无论 任何 一 有 回答 一个 询问 我 放 ,

我一直没能看到我提出的问题是否有人回答。

[vɪz] : —
viz **:** **—**
即 : —

例如：—

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] —
" **Who** **was** **the** **author** **of** **those** **lines** **beginning** **with** **—**
" WHO 曾是 这 作者 的 那些 线条 开始 和 —

"那些以——开头的诗句是谁写的？"

- ['streɪndʒər] !
' **Stranger** **!**
- 陌生人 !

'陌生人！

[huː'ɛə] [ðaʊ] [ɑːrt] [ðæt] [vjuːz] [ðɪs] [tuːm] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
whoe'er **thou** **art** **that** **views** **this** **tomb** **,** **'** **etc** **.**
谁 你 艺术 那 浏览 这 墓 , - ETC .

无论你是谁，只要你看到这座坟墓，等等。

[wɪtʃ] ['pɔɹ.sən][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [griːk] [aɪ'æmbɪk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] —
which **Porson** **translated** **into** **Greek** **Iambics** **,** **beginning** **with** **—**
哪个 波尔森 翻译 进入 希腊语 抑扬格 , 开始 和 —

波尔森将其翻译成希腊抑扬格，开头是——

- - , - ‘ - - - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Ω **ξεινε** **,** **τουτον** **‘** **οστις** **εισορας** **ταφον** **etc** **.**
- - , - ‘ - - - ETC .

Ω xiεινε, τουτον ‘οστις εισορας ταφον 等

" [ə; eɪ] [frend] , [huː] [wʌz; wəz]['siːniər] ['medəlɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
" A friend , who was senior medallist in his time at Cambridge ,
" 一个 朋友 , WHO 曾是 高级的 奖牌获得者 在 他的 时间 在 剑桥 ,

"一位朋友，他在剑桥大学就读期间曾获得高级奖牌，

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [set] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . ['kɑːliər] ,
tells me that tradition said that the lines were set by the Rev . R . Collier ,
讲述 我 那 传统 说 那 这 线条 是 放 经过 这 牧师 . 拉 . 科利尔 ,

据传，这些界线是由R·科利尔牧师划定的。

['hiːbruː] [prə'fesər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnər] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ;
Hebrew Professor and Examiner at Trinity College ;
希伯来语 教授 和 考官 在 三位一体 大学 ;

三一学院希伯来语教授兼考官;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['kɑːliər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] ['mægəziːn] [ʌv; əv]
and that it is supposed that Collier found them in some magazine of
和 那 它 是 据称 那 科利尔 成立 他们 在 一些 杂志 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

据说科利尔是从当时的某本杂志上发现它们的。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [set] ['pɔɹ.sən] (['vɑːl] . [iː] . ,
With reference to the imposition supposed to be set Porson (Vol . ii . ,
和 参考 到 这 征收 据称 到 是 放 波尔森 (沃尔 . 二、 . ,
[piː] . - .) ,
p . 71 .) ,
p . - .) ,

关于 Porson 所设定的征税规定（第二卷，第 71 页），

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [baɪ] [siː] . [æt; ət] [piː] . - . [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] ['dʒɔʃwə] [bɑːrnz] ,
and shown by C . at p . 106 . to be by Joshua Barnes ,
和 所示 经过 C . 在 p . - . 到 是 经过 约书亚 巴恩斯 ,

并由 C. 在第 106 页证明是 Joshua Barnes 的作品。

[aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['eni] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['evər] [set] [hɪm; ɪm] :
I question whether any imposition were ever set him :
我 问题 无论 任何 征收 是 曾经 放 他 :

我怀疑他是否曾受到过任何胁迫:

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['sʌmərz] (- [fɜːrst] [ɪn'strʌktər]) [əb'zɜːrv] ,
for I have heard Mr . Summers (Porson's first instructor) observe ,
为了 我 有 听到 先生 . 萨默斯 (- 第一的 讲师) 观察 ,

因为我曾听萨默斯先生（波森的第一位老师）说过:

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] [mæn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
that he was a well - conducted man during the whole of his
那 他 曾是 一个 出色地 - 实施 男人 期间 这 所有的 的 他的
[ʌndəg'rædʒʊətʃɪp] ;
undergraduateship ;
本科 ;

他在整个本科学习期间品行良好;

['ʌðər] [hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
others have reported the same of him .
其他的 有 据报道 这 相同的 的 他 .

其他人也报告过他有同样的情况。

[ə; eɪ] . [biː] .
A . B .
一个 . B .

AB

[dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - .
Defender of the Faith (Vol . ii . , pp . 442 .
防守队员 的 这 信仰 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

信仰的捍卫者（第二卷，第 442 页）。

- .) . — [ɪn]
481 .) . — In
- .) . — 在

481.)。—在

[ˌkɔlek'tɑ:njə] - [et] - , ['vɑ:l] .
Collectanea Topographica et Genealogica , vol .
收集 - 等 - , 卷 .

Collectanea 地形学和家谱，卷。

['vaɪ, 'vi:] .
vi .
六 .

六、

[pi:] . - . , [ɪz][æn; ən] [ɪn'dentʃər] [ʌv; əv] [li:s]
p . 321 . , is an indenture of lease
p . - . , 是 一个 契约 的 租

第321页是一份租赁契约。

" ['meɪd] [ðə; ði] - ['deɪ] [ʌv; əv] ,
" maide the xxijth daye of Januarye ,
" 女仆 这 - 戴伊 的 一月 ,

"一月二十十九日，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] - ,
in the second yeare of the reagne of King Henry the seaventhe ,
在 这 第二 年份 的 这 - 的 国王 亨利 这 - ,

在亨利七世国王统治的第二年，

[baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][gɑ:d] [kɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪð] , "
by the graice of God Kinge of England , defendoure of the faithe , "
经过 这 - 的 上帝 金格 的 英格兰 , - 的 这 费丝 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

蒙上帝恩典，英格兰国王，信仰的捍卫者，"等等。

[ðə; ði] [le'sɔ:r] , ['krɪstəfər] - , [ʌv; əv] - , [daɪd] [bɪ'fɔ:r] - ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . ,
The lessor , Christopher Ratlife , of Hewick , died before 10 Henry VII . ,
这 出租人 , 克里斯托弗 - , 的 - , 死亡 前 - 亨利 七 . ,

出租人克里斯托弗·拉特利夫（Christopher Ratlife），休伊克人，在亨利七世十年之前去世。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:rk] [sez] ,
and the editor of the above work says ,
和 这 编辑 的 这 多于 工作 说道 ,

上述作品的编辑表示：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ɪn][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [di:d] .
" It is impossible to account for the peculiarity in the date of this deed .
" 它 是 不可能的 到 帐户 为了 这 特点 在 这 日期 的 这 契据 .

"这份契约的日期如此特殊，是无法解释的。"

" ['bɪʃəp] ['bɜːrnɪt] ['saɪts] ['spɛlmən] [æz; əz] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]
" **Bishop** **Burnet** **cites** **Spelman** **as** **asserting** **that** **several** **of** **the** **kings** **of** **England**
" 主教 伯内特 引用 斯佩尔曼 作为 断言 那 一些 的 这 国王 的 英格兰
[bɪ'fɔːr] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
before **Henry** **VIII** **.** **had** **borne** **the** **title** **of** **"** **Defender** **of** **the** **Faith** **.**
前 亨利 八 . 有 出生 这 标题 的 " 防守队员 的 这 信仰 .

伯内特主教引用斯佩尔曼的话说，亨利八世之前的几位英格兰国王都曾拥有"信仰捍卫者"的称号。

" [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] ([en] . [es] . [ˌɛks'viː'aɪ] . - .)
" **A** **correspondent** **of** **the** **Gentleman's** **Magazine** **(** **N** **.** **S** **.** **xvi** **.** **357** **.** **)**
" 一个 通讯员 的 这 绅士的 杂志 (N . S . 十六 . - .)

《绅士杂志》通讯员（NS xvi.357.）

[kən'dʒektʃəz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['spɛlmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər]
conjectures **that** **the** **name** **of** **Spelman** **had** **been** **inadvertently** **substituted** **for**
猜想 那 这 姓名 的 斯佩尔曼 有 到过 无意中 替代 为了
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['seldən] ;
the **name** **of** **Selden** **;**
这 姓名 的 塞尔登 ;

有人推测，斯佩尔曼 (Spelman) 的名字被误认为是塞尔登 (Selden) 的名字；

[ðoʊ] [hiː; hi]['dʒʌstli] [riˈmaːks] , [ðæt] ['seldən] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['kaʊntənənsiz] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]
though **he** **justly** **remarks** **,** **that** **Selden** **by** **no** **means** **countenances** **the** **assertion** **of**
尽管 他 公正地 评论 , 那 塞尔登 经过 不 方法 面容 这 断言 的
[ðə; ði] ['bɪʃəp] .
the **bishop** **.**
这 主教 .

不过他正确地指出，塞尔登绝不赞同主教的说法。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] .
C **.** **H** **.** **COOPER** **.**
C . H . 库珀 .

CH 库珀。

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge **.**
剑桥 .

剑桥。

[fɑːr'kʌhɑːrsən] [ɑːn] (['vɑːl] . [iː] . ,
Farquharson **on** **Auroræ** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
法夸尔森 在 极光 (沃尔 . 二、 . ,

法夸尔森论曙光女神（第二卷，

[piː] . - .) . — [jʊr; jər]
p **.** **441** **.** **)** **.** **—** **Your**
p . - .) . — 你的

第 441 页）。——你的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [el] . [in'kwaiəz] [ə'baʊt]['mɪstər] . [fɑːr'kʌhɑːrsən] , ['ʃepərd] [ɔːr] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['ælfɝd] .
correspondant **L** **.** **inquires** **about** **Mr** **.** **Farquharson** **,** **shepherd** **or** **minister** **of** **Alford** **.**
通讯员 L . 询问 关于 先生 . 法夸尔森 , 牧羊人 或者 部长 的 阿尔福德 .

通讯员 L. 询问阿尔福德的牧羊人或牧师法夸尔森先生的情况。

['weðər] [ðə; ði][wɜːrd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ʃepərd] [biː; bi][pæs'tə:][ɔːr][nɑːt] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ,
Whether **the** **word** **translated** **shepherd** **be** **pasteur** **or** **not** **,** **I** **cannot** **say** **,**
无论 这 单词 翻译 牧羊人 是 巴斯德 或者 不是 , 我 不能 说 ,

我无法确定翻译成"牧羊人"的词是否是"巴斯德"(Basteur)。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][hiː; hi] [ə'luːdz] [tuː; tə] ;
as **I** **have** **not** **either** **of** **the** **works** **he** **alludes** **to** **;**
作为 我 有 不是 任何一个 的 这 作品 他 暗示 到 ;

因为我没有他提到的那两部作品；

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [fɑ:r'kʌhɑ:rsən] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['ælfɝd] , ['oʊnli]

but	certain	it	is	that	the	Rev	.	Mr	.	Farquharson	,	minister	of	Alford	,	only
但	肯定	它	是	那	这	牧师	.	先生	.	法夸尔森	,	部长	的	阿尔福德	,	仅有的

['ri:s(ə)ntli] [dɪ'si:st] ,

recently	deceased	,
最近	死者	,

但可以肯定的是，阿尔福德的牧师法夸尔森先生，他最近刚刚去世。

[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l][əb'zɜ:rvər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

was	well	known	as	a	meteorological	observer	;	and	it	is	to	him	,
曾是	出色地	已知	作为	一个	气象	观察员	;	和	它	是	到	他	,

['daʊtləs] , [ðæt] [prə'fesər] - [ri'fə:z] .

doubtless	,	that	Professor	Kœnitz	refers	.
毫无疑问	,	那	教授	-	指	.

他是一位著名的气象观察员；毫无疑问，柯尼茨教授指的就是他。

[ðə; ði] " ['ʌðər] ['prɑ:tɪstənt] ['mɪnɪstər] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['pɔl] , [æt; ət] - , " [naʊ]

The	"	other	Protestant	minister	,	Mr	.	James	Paull	,	at	Tullynessle	,	"	now
这	"	其他	新教	部长	,	先生	.	詹姆斯	保罗	,	在	-	,	"	现在

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['pɔl] , [ɪz] [stɪl] [ɪn][laɪf] .

Dr	.	Paull	,	is	still	in	life	.
博士	.	保罗	,	是	仍然	在	生活	.

“另一位新教牧师，詹姆斯·保罗先生，在塔利内斯尔”，现在已是保罗博士，仍然健在。

[es] . [pi:] .

S	.	P	.
S	.	P	.

SP

" [oʊld] ['rəuli] " (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - .

"	Old	Rowley	"	(	Vol	.	ii	.	,	pp	.	27	.
"	老的	罗利	"	(	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.

《老罗利》（第二卷，第27页）。

- .) . — [tʃɑ:rlz] [i:] . [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [oʊld] ['rəuli] , " ['æftər] ['rəuli] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [hɔ:rs]

74	.	)	.	—	Charles	II	.	was	called	"	Old	Rowley	,	"	after	Rowley	,	a	famous	horse
-	.	)	.	—	查尔斯	二	.	曾是	称为	"	老的	罗利	,	"	后	罗利	,	一个	著名的	马

[æt; ət] ['nu:mɑ:rkɪt] ;

at	Newmarket	;
在	纽马克特	;

74.）——查理二世被称为“老罗利”，取自纽马克特的一匹名马罗利；

[hu:] , [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪər][ʌv; əv] [stɑ:k] [mʌtʃ] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][hɪm'self] .

who	,	like	the	king	,	was	the	sire	of	stock	much	better	looking	than	himself	.
WHO	,	喜欢	这	国王	,	曾是	这	父系	的	库存	很多	更好的	寻找	比	他自己	.

他和国王一样，都是比自己相貌更俊美的后代的祖先。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第63期，(Notes and Queries, Number 63,)
第3/3页

[ə; eɪ] . [hoʊlt] [waɪt] .
A . **HOLT** **WHITE** .
一个 . 霍尔特 白色的 .

A. 霍尔特·怀特。

[teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] (['vɑːl] . [aɪ] . ,
Tale **of** **a** **Tub** **(** **Vol** . **i** . **,**
故事 的 一个 浴缸 (沃尔 . 我 . ,

浴缸的故事（第一卷，

[piː] . - .) . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dʒeɪ] . [oʊ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] ['kjʊriəs]
p . **326** . **)** . **—** **Your** **correspondant** **J** . **O** . **W** . **H** . **may** **find** **some** **curious**
p . - .) . — 你的 通讯员 J . 哦 . W . H . 可能 寻找 一些 好奇的
[riˈmaːks] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][sɜːr][dʒeɪmz] ['mækɪnˌtɑːʃɪz] [laɪf] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] .
remarks **on** **this** **subject** **in** **Sir** **James** **Mackintosh's** **Life** **of** **Sir** **Thomas** **More** **.**
评论 在 这 主题 在 先生 詹姆斯 麦金托什的 生活 的 先生 托马斯 更多的 .

第 326 页）。——您的通讯员 JOWH 可能会在詹姆斯·麦金托什爵士所著的《托马斯·莫尔爵士传》中找到一些关于这个主题的有趣评论。

[aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['refrəns] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] [smɔːl] ,
I **cannot** **give** **a** **precise** **reference** **;** **but** **as** **the** **book** **is** **small** **,**
我 不能 给 一个 精确的 参考 ; 但 作为 这 书 是 小的 ,

我无法给出确切的出处；但由于这本书篇幅很短，

[ðə; ðɪ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [faʊnd] .
the **passages** **may** **be** **easily** **found** **.**
这 段落 可能 是 容易地 成立 .

这些段落很容易找到。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .
H . **G** . **T** .
H . G . T .

HGT

['peɪntɪŋ] [baɪ][siː] . ['bɪgə] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ðə; ðɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪnz][ɪz] , [aɪ]
Painting **by** **C** . **Bega** **(** **Vol** . **ii** . **,** **p** . **494** . **)** . **—** **The** **translation** **of** **the** **lines** **is** **,** **I**
绘画 经过 C . 贝加 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 这 翻译 的 这 线条 是 , 我
[bɪ'liːv] ,
believe **,**
相信 ,

C. Bega 的画作（第二卷，第 494 页）。——我认为，这些文字的翻译是：

" [wiː; wi] [sɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌt] [ɪz] [nuː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [praɪz] . "
" **We** **Sing** **certainly** **what** **is** **new** **,** **and** **have** **still** **a** **prize** **.** **"**
" 我们 唱歌 当然 什么 是 新的 , 和 有 仍然 一个 奖 . "

"我们歌唱的当然是全新的，而且我们仍然有奖赏。"

" [ə; eɪ] ['krækn əl] [ɪz]['aʊər; ɑːr][geɪn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dɪti] [mʌst; məst][fɜːrst] ([kʌm]) [aʊt] .
" **A** **Cracknel** **is** **our** **gain** **,** **but** **the** **ditty** **must** **first** **(** **come** **)** **out** **.**
" 一个 脆皮 是 我们的 获得 , 但 这 小调 必须 第一的 (来) 出去 .

"我们获得了一首小曲，但首先这首歌必须（创作）出来。"

" [ɪn]['mɑːdərn] [dʌtʃ] [moʊst]['prɑːbəbli] ,
" **In** **modern** **Dutch** **most** **probably** **,**
" 在 现代的 荷兰语 最多 大概 ,

"用现代荷兰语来说，很可能是……"

" - ['sɪŋən] [væst][wɑːt] - , [ɪn] ['hɛbən] [nɑːg] [iːn] [baɪt] .
" **Wÿ singen vast wat nienw , en hebben nog een buit .**
" - 辛根 广阔的 什么 - , 英文 赫本 木栓 een 布伊特 .

"Wÿ辛根广阔的wat nienw，en hebben nog een buit。

[iːn] - [ɪz] ['ɒnz] [wɪnst] [mɑː] [het] - ['moʊɪt] [ɪrst] [ɔit] .
Een Krakeling is onze winst maar het Liedker moet eerst uit .
een - 是 上 温斯特 玛尔 他的 - 酩悦 首先 离开 .

Een Krakeling 是 onze winst maar het Liedker moet eerst uit。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
" **I should think there is a lake somewhere in the picture ,**
" 我 应该 思考 那里 是 一个 湖 某处 在 这 图片 ,

"我觉得画面里应该有个湖。"

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər]['prɑːbəbli][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [dʌtʃ] [sɔːŋ] .
and the lines are probably part of an old Dutch song .
和 这 线条 是 大概 部分 的 一个 老的 荷兰语 歌曲 .

这些歌词很可能是一首古老的荷兰歌曲的一部分。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['peɪntər][siː] . ['bɪgə] , [aɪ][hæv; həv][æt; ət][hænd][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːnɪk]
As to the painter C . Bega , I have at hand a Catalogue of the Munich
作为 到 这 画家 C . 贝加 , 我 有 在 手 一个 目录 的 这 慕尼黑
['gæləri] ,
Gallery ,
画廊 ,

至于画家C. Bega，我手头有一份慕尼黑画廊的目录。

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] " [kɔːrˌniːliəs] ['bɪgə] , [gɛb] .
and find there " Cornelius Bega , geb .
和 寻找 那里 " 科尼利厄斯 贝加 , geb .

并在那里找到"Cornelius Bega，geb.

- , [dʒest] . - .
1620 , gest . 1664 .
- , 格斯特 . - .

1620 年，至 1664 年。

" [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [iː aɪ'ɛn iː] ['rɔtʃ] - [ju ɛn 'di] - - [zɪç]
" **His picture is described as " Eine Rauch - und Trinkgesellschaft belustiget sich**
" 他的 图片 是 描述 作为 " 一个 劳赫 - 和 - - sich
[ˌem aɪ 'tiː][tænz][ɪn] ['aɪnər] ['ʃɛŋkə] .
mit Tanz in einer Schenke .
密特 坦兹 在 其中一个 申克 .

"他的照片被描述为"Eine Rauch- und Trinkgesellschaft belustiget sich mit Tanz in einer Schenke"。

" [ɪn][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] :
" **In a Catalogue of the Louvre , I have the following description :**
" 在 一个 目录 的 这 卢浮宫 , 我 有 这 下列的 描述 :

"我在卢浮宫的一份目录中找到了以下描述：

" ['bɪgə] , [kɔːr'neɪl] [oʊ] - , [neɪ] - ['hɑːrləm][ɪn] - ,
" **Bega , Corneille ou Cornille , né à Harlem en 1620 ,**
" 贝加 , 科内耶 你的 - , né - 哈莱姆区 英文 - ,

"Bega，Corneille ou Cornille，né à Harlem en 1620，

[mɔːrt][diː][lɑː] [pɛst] [dænz][lɑː] [meɪm] [vɪl] [ɪn] - ; - [dædriːən][væn][ɑː'steɪd] .
mort de la peste dans la même ville en 1664 ; élève d'Adrien Van Ostade .
死亡 德 拉 鼠疫 丹斯 拉 同 维尔 英文 - ; - 达德里安 范 奥斯塔德 .

1664 年，梅梅维尔的瘟疫之死；阿德里安·范·奥斯塔德 (Adrien Van Ostade)。

" [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪz]
" His picture is
" 他的 图片 是

“他的照片是

" [ˌɪntɛ'rɪɜ:r] [-] [meɪ'nɑ:ʒ] [rʌ'sti:k] .
" Intérieur d'un ménage rustique .
" 内部 逼债 三人行 乡村 .

“乡村风格的内部。

[ən] [ɔm] [et][ˌju ɛn 'i] [fem] [sɒnt] ['æsɪs] [prɛ] [-] ['teɪbl] .
Un homme et une femme sont assis près d'une table .
联合国 男 等 一 女性 儿子 助理 近 沙丘 桌子 .

Un homme et une femme sont assis près d'une table。

" [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ]
" His subjects appear to be generally of the character of the painting
" 他的 主题 出现 到 是 一般来说 的 这 特点 的 这 绘画
[pə'zest] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .
possessed by your correspondent .
拥有 经过 你的 通讯员 .

“他的题材似乎与你的来信者所拥有的画作的风格大体相同。”

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [el] .
J . H . L .
J . H . L .

JHL

['hɜ:rstˌmɒnsʌ] (['vɑ:l] . [i:] . ,
Herstmonceux (Vol . ii . ,
赫斯特蒙索 (沃尔 . 二、 . ,

赫斯特蒙索（第二卷，

[pi:] . - .) . — ['kwestʃən] [fɔ:r] .
p . 478 .) . — Question 4 .
p . - .) . — 问题 4 .

第 478 页）。——问题 4。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] [rɪts] [ʌv; əv] ['henri] [vi:] . ['fri:kwənt] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] " ['nɒstreɪ]['meɪzən][di:]
In the Privy Seal writs of Henry V . frequent mention is made of " nostre maison de
在 这 私处 海豹 令状 的 亨利 V . 频繁 提到 是 制成 的 " 我们的 豪森 德
-
Bethleem ,
-

在亨利五世的枢密院诏书中，经常提到“nostre maison de Bethleem,

" [ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [æt; ət] [ʃɛn] , [soʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə] " ['dʒi:zəs]
" a Monastery at Shene , so called because it was dedicated to " Jesus
" 一个 修道院 在 谢恩 , 所以 称为 因为 它 曾是 投入的 到 " 耶稣
[ʌv; əv] ['beθlihem] .
of Bethlehem .
的 伯利恒 .

“谢恩修道院，之所以得名，是因为它献给‘伯利恒的耶稣’。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['fɔ:rti] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'stɜ:rʃən] ['ɔ:rdər] . { - }
" It was for forty monks of the Cistercian order . { 29 }
" 它 曾是 为了 四十 僧侣 的 这 熙笃会 命令 . { - }

“那是为四十位熙笃会修士准备的。{29}

['kwestʃən] [faɪv] .
Question 5 .
问题 5 .

问题 5.

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ædʒinkɔ:t] , [baɪ][sɜ:r][eɪtʃ] . ['nɪkələs] ,

In	the	Battle	of	Agincourt	,	by	Sir	H	.	Nicolas	,
在	这	战斗	的	阿金库尔	,	经过	先生	H	.	尼古拉斯	,

在阿金库尔战役中，作者是H·尼古拉斯爵士

[sɜ:r]['roʊvər] - [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['retənu:][ʌv; əv] ['henri] [vi:] . [hi:; hi][wʌz; wəz]

Sir	Rover	Fyene's	name	is	given	amongst	the	retinue	of	Henry	V	.	He	was
先生	路虎	-	姓名	是	给定	在	这	随从	的	亨利	V	.	他	曾是

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [eɪt] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r] ['ɑ:rtʃərz] .

accompanied	by	eight	men	-	at	-	arms	and	twenty	-	four	archers	.
伴随	经过	八	男人	-	在	-	武器	和	二十	-	四	弓箭手	.

罗弗·费恩爵士的名字出现在亨利五世的随从名单中。他身边有八名武士和二十四名弓箭手。

[sɜ:r]['rɑ:dʒər] " - , " [ə'kʌmpənid] [baɪ][ten][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ænd; ənd]['fɔ:rti]

Sir	Roger	"	Ffynys	,	"	accompanied	by	ten	of	his	men	-	at	-	arms	and	forty
先生	罗杰	"	-	,	"	伴随	经过	十	的	他的	男人	-	在	-	武器	和	四十

['ɑ:rtʃərz] ,

archers	,
弓箭手	,

罗杰·"芬尼斯"爵士，率领十名武士和四十名弓箭手，

['ɔ:lsoʊ] ['fɑ:loʊd] ['henri] ([ɪn][ðə; ði] [swi:t] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['wiləbi] -) [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd]

also	followed	Henry	(	in	the	suite	of	Lord	Willoughby	d'Eresby	)	in	his	second
还	随后	亨利	(	在	这	套房	的	主	威洛比	-	)	在	他的	第二

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

continental	expedition	.
大陆	远征	.

他还跟随亨利（作为威洛比·德·埃雷斯比勋爵的随行人员）进行了第二次欧洲大陆探险。

(['dʒɛstə][hɛn'rɪsaɪ]['kwɪnti] .)

(	Gesta	Henrici	Quinti	.	)
(	格斯塔	亨里奇	昆蒂	.	)

（亨利五世的故事）

[bi:] . ['dʌblju:] .

B	.	W	.
B	.	W	.

黑白

['lɛstərz] ['kɑ:mənwelθ] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . -) . — [si:] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəzi:n] ,

Leicester's	Commonwealth	(	Vol	.	ii	. ,	p	.	92	)	.	—	See	Gentleman's	Magazine	,
莱斯特的	联邦	(	沃尔	.	二、	. ,	p	.	-	)	.	—	看	绅士的	杂志	,

[dɪ'sembər] , - , [fɔ:r; fər]['meni] [ri'mɑ:ks][ə'pɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rk] .

December	,	1845	,	for	many	remarks	upon	this	work	.
十二月	,	-	,	为了	许多	评论	之上	这	工作	.

莱斯特的《联邦》（第二卷，第 92 页）——有关这部作品的许多评论，请参阅 1845 年 12 月的《绅士杂志》。

[dʒeɪ] . [ɑ:r] .

J	.	R	.
J	.	拉	.

JR

['midwaivz] ['laɪsnst] (['vɑ:l] . [i:] . ,

Midwives	Licensed	(	Vol	.	ii	. ,
助产士	获得许可的	(	沃尔	.	二、	. ,

持证助产士（第二卷，

[piː] . - .) . — [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
p . 408 .) . — I find the following question among the articles of inquiry
p . - .) . — 我 寻找 这 下列的 问题 之中 这 文章 的 询问
['ɪʃuːd] [baɪ] ['fliːtwud] ,
issued by Fleetwood ,
发布 经过 弗利特伍德 ,

第408页)。——我在弗利特伍德发布的调查条例中发现了以下问题：

[ˌbi'pi] . [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Bp . of St . Asaph , in the year 1710 .
血压 . 的 英石 . 亚萨 , 在 这 年 - .

圣亚萨夫主教，1710 年。

" [duː]['eni][ɪn][jʊr; jər] ['pærɪʃ] ['præktɪs] ['fɪzɪk] , [ɔːr] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Do any in your parish practise physic chyrurgery , or undertake the office of a
" 做 任何 在 你的 教区 实践 物理学 手术 , 或者 承担 这 办公室 的 一个
['mɪdwaɪf] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] ?
midwife without license ?
助产士 没有 执照 ?

“你们教区里有人无证行医或从事助产工作吗？”

" [iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
" E . H . A .
" E . H . 一个 .

“EHA

- (['vɑːl] . [iː] , [piː] . -) . — ['bɔzwəl] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['dʒɑːnsən][frʌm; frəm] ['edɪnbərə] ,
Volusenus (Vol . ii , p . 311) . — Boswell , writing to Johnson from Edinburgh ,
- (沃尔 . 二、 , p . -) . — 博斯韦尔 , 写作 到 约翰逊 从 爱丁堡 ,
[dʒæn] . [eɪt] . - , [æsks] :
Jan . 8 . 1778 , asks :
一月 . 8 . - , 问 :

《沃卢塞努斯》（第二卷，第311页）——博斯韦尔于1778年1月8日从爱丁堡写信给约翰逊，问道：

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪlsn] , [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] ,
" Did you ever look at a book written by Wilson , a Scotchman ,
" 做过 你 曾经 看 在 一个 书 书面 经过 威尔逊 , 一个 苏格兰人 ,

你有没有看过苏格兰人威尔逊写的书?

['ʌndər] [ðə; ði] ['lætn] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [men]
under the Latin name of Volusenus , according to the custom of literary men
在下面 这 拉丁 姓名 的 - , 根据 到 这 风俗 的 文学 男人
[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] ?
at a certain period ?
在 一个 肯定 时期 ?

按照当时文人的惯例，以拉丁文名 Volusenus 发表?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] [diː]['ænɪˌmaɪ] - .
It is entitled De Animi Tranquillitate .
它 是 标题 德 动漫 - .

它的标题是《De Animi Tranquillitate》。

" [iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
" E . H . A .
" E . H . 一个 .

“EHA

[['mɪstər] . ['kroʊkər] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [telz] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,
[Mr . Croker , in a note on this passage , tells us that the author ,
[先生 . 克罗克 , 在 一个 笔记 在 这 通道 , 讲述 我们 那 这 作者 ,

克罗克先生在对这段文字的注释中告诉我们，作者

['flɔrəns] ['wɪlsn] , [bɔ:rn][æt; ət]['eldʒɪn] , [daɪd] [nɪr] ['laɪənz] , [ɪn] - ,
Florence Wilson , born at Elgin , died near Lyons , in 1547 ,
佛罗伦萨 威尔逊 , 出生 在 埃尔金 , 死亡 靠近 莱昂斯 , 在 - ,

弗洛伦斯·威尔逊，出生于埃尔金，1547年卒于里昂附近。

[ænd; ənd] [roʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [wɜ:rks][ʌv; əv][noʊ][noʊt] . — [ed] .]
and wrote two or three other works of no note . — ED .]
和 写道 二 或者 三 其他 作品 的 不 笔记 . — ED .]

他还写过两三部其他不知名的作品。——编者注

['mɑ:rtn]['fæməli] (['vɑ:l] . [i:] . ,
Martin Family (Vol . ii . ,
马丁 家庭 (沃尔 . 二、 . ,

马丁家族（第二卷，

[pi:] . - .) . — [klɛrəkəs] [æsks][fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɑ:rtn] , " [ɪn]
p . 392 .) . — CLERICUS asks for information touching the family of Martin , " in
p . - .) . — 克莱里库斯 问 为了 信息 接触 这 家庭 的 马丁 , " 在
[ɔ:r] [nɪr] ['wɪvnˌhoʊ] , ['esɪks] .
or near Wivenhoe , Essex .
或者 靠近 威文霍 , 埃塞克斯 .

第 392 页。）——CLERICUS 请求提供有关 Martin 家族的信息，“在埃塞克斯郡 Wivenhoe 或附近”。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]
" There is a large house in the village , said to have been the seat of
" 那里 是 一个 大的 房子 在 这 村庄 , 说 到 有 到过 这 座位 的
['mæθju:] ['mɑ:rtn] ,
Matthew Martin ,
马修 马丁 ,

村里有一座大房子，据说曾是马修·马丁的住所。

[ɛs'kwɑɪər] . , ['membər] [fɔ:r; fər] ['kɔltʃɛstəˠ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['pɑ:ləmənts] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ] . [ænd; ənd]
Esq . , member for Colchester in the second parliaments of George I . and
先生 . , 成员 为了 科尔切斯特 在 这 第二 议会 的 乔治 我 . 和
[i:] .
II .
二 .

先生，乔治一世和乔治二世第二届议会科尔切斯特选区议员。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] - .
He died in 1749 .
他 死亡 在 - .

他于1749年去世。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .
He had been a commander in the service of the East India Company .
他 有 到过 一个 指挥官 在 这 服务 的 这 东方 印度 公司 .

他曾是东印度公司的一名指挥官。

['oʊnli][wʌn]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
Only one party of the name now lives in the neighbourhood ,
仅有的 一 派对 的 这 姓名 现在 生活 在 这 邻里 ,

现在只有一位同名人士居住在这个社区。

[bʌt; bət] ['weðər] [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔ:r][nɑ:t][aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] .
but whether he is of the family or not I cannot say .
但 无论 他 是 的 这 家庭 或者 不是 我 不能 说 .

但我无法确定他是否是这个家族的成员。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['edwərd] ['mɑ:rtn] , ['mæstər] , ['rɔɪəl] ['neɪvi] .
He is described as " Edward Martin , Master , Royal Navy .
他 是 描述 作为 " 爱德华 马丁 , 掌握 , 皇家 海军 .

他被描述为“爱德华·马丁，皇家海军上校”。

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
" A . A .
" 一个 . 一个 .

“AA

[swɔ:dz] [ju:st] [ɪn] [dres] (['vɑ:l] . [aɪ] . - . ; ['vɑ:l] .
Swords used in Dress (Vol . i . 415 . ; vol .
剑 用过的 在 裙子 (沃尔 . 我 . - . ; 卷 .

服饰中使用的剑（第一卷，415页；第一卷，415页）

[i:] . - . - .
ii . 110 . 213 .
二、 . - . - .

ii.110.213。

- .) . — [maɪt] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [swɔ:dz] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði]
388 .) . — Might it not have happened that swords went out of fashion after the
- .) . — 可能 它 不是 有 发生 那 剑 去 出去 的 时尚 后 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
middle of the last century ,
中间 的 这 最后的 世纪 ,

388.）——会不会是剑在上个世纪中叶之后就过时了？

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ri'vaivd] [tɔ:rdz] [ɪts] [kloʊz] ?
and were revived towards its close ?
和 是 复活 向 它是 关闭 ?

并在临近尾声时复苏?

[ɪn][oʊld] [prɪnts] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli][wɔ:rn] ;
In old prints from 1700 to 1720 , they appear to have been universally worn ;
在 老的 印刷 从 - 到 - , 他们 出现 到 有 到过 普遍地 磨损 ;

从 1700 年至 1720 年的旧版画来看，它们似乎普遍被穿着；

['leɪtər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ]['dʒen(ə)rəl] .
later they are not so general .
之后 他们 是 不是 所以 一般的 .

后来它们就不那么普遍了。

[ɪn] - - - , [ðeɪ] [ə'pɪr] [ə'gen] .
In 1776 - 90 , they appear again .
在 - - - , 他们 出现 再次 .

1776-1790年间，它们再次出现。

[maɪ] ['grænmʌðər] ([bɔ:rn][ɪn] -) [wel] [ri'membəz] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ʌv; əv] ['nɪrli] [hɜ:r; hər] [oʊn]
My grandmother (born in 1760) well remembers her brother , of nearly her own
我的 祖母 (出生 在 -) 出色地 记得 她 兄弟 , 的 几乎 她 自己的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

我的祖母（生于1760年）清楚地记得她年纪相仿的哥哥。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] , [seɪ] [ə'baʊt] - .
wearing a sword , say about 1780 .
穿着 一个 剑 , 说 关于 - .

身佩剑，大约在 1780 年。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['fi:ldɪŋz] ['hɪroʊz] [wɔ:r] " ['hængəz] .
Some of Fielding's heroes wore " hangers .
一些 的 菲尔丁的 英雄 穿着 " 衣架 .

菲尔丁的一些英雄穿着“衣架”。

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
" A . A .
" 一个 . 一个 .

“AA

['klerɪkl] ['kɑ:stu:m] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - .
Clerical Costume (Vol . ii . , pp . 22 .
文员 戏服 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

神职人员服装（第二卷，第22页）

- .) . — [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['skɑ:rlət] [klɔ:θ] [ɪz]['pɑ:pjələrli] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][bɜ:rks][ænd; ənd][ɪn]
189 .) . — The use of scarlet cloth is popularly recommended in Berks and in
- .) . — 这 使用 的 猩红 布 是 广为人知 受到推崇的 在 伯克郡 和 在
['devən] [æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] .
Devon as a cure for the rheumatism .
德文郡 作为 一个 治愈 为了 这 风湿病 .

189.）——在伯克郡和德文郡，人们普遍推荐使用猩红色布料来治疗风湿病。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ræpt] [raʊnd][ðə; ði] " ['eɪlɪŋ] " [lɪm] .
It should be wrapped round the " ailing " limb .
它 应该 是 包装 圆形的 这 " 生病 " 肢 .

应该将其缠绕在“患病”的肢体上。

[eɪtʃ] . [dʒi:] . [ti:] .
H . G . T .
H . G . T .

HGT

['trɪstæn] - (['vɑ:l] . [i:] . ,
Tristan d'Acunha (Vol . ii . ,
特里斯坦 - (沃尔 . 二、 . ,

特里斯坦·达库尼亚（第二卷，

[pi:] . - .) . — [ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][best] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
p . 358 .) . — The latest and best description of this isle is to be found in
p . - .) . — 这 最新的 和 最好的 描述 的 这 小岛 是 到 是 成立 在
[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪn] [mʌnθs] - ['rezɪdəns] [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] ,
A Narrative of a Nine Months ' Residence in New Zealand ,
一个 叙述 的 一个 九 几个月 - 住宅 在 新的 新西兰 ,

第358页）。——关于这座岛屿的最新、最好的描述可以在《新西兰九个月居住记》中找到。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn]['trɪstæn] - .
together with a Journal of a Residence in Tristan d'Acunha .
一起 和 一个 杂志 的 一个 住宅 在 特里斯坦 - .

以及一本关于在特里斯坦-达库尼亚居住的日记。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ɝ:l] .
By A . Earle .
经过 一个 . 厄尔 .

作者：A. Earle。

['lɔ:ŋmənz] , - .
Longmans , 1832 .
朗文 , - .

朗文出版社，1832年。

['goʊmɝ] .
GOMER .
戈默 .

戈默。

['swerɪŋ] [baɪ] [swɔnz] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - .
Swearing by Swans (Vol . ii . , pp . 392 .
咒骂 经过 天鹅 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

天鹅的誓言（第二卷，第392页）。

- .) . — [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv]['dʒu:noʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
451 .) . — Though I can give no reason why the birds of Juno should have
- .) . — 尽管 我 能 给 不 原因 为什么 这 鸟类 的 朱诺 应该 有
[bɪn] [ˌɪn'voʊkt] [æz; əz] ['witnisiz] [tu:; tə][æn; ən] [oʊθ] ,
been invoked as witnesses to an oath ,
到过 调用 作为 证人 到 一个 誓言 ,

451.）——虽然我无法解释为什么朱诺的神鸟会被请来作证发誓，

[ðə; ði] ['kwɪri] [ə'baʊt][ðem; ðəm][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌt] [meɪ] [pər'hæps] [ə'pɪr] ['ræðər]
the Query about them has suggested to me what may perhaps appear rather
这 询问 关于 他们 有 建议 到 我 什么 可能 也许 出现 相当
[æn; ən] [ɪ'reləvənt] ['lɪt(ə)l] [noʊt] .
an irrelevant little note .
一个 无关紧要 小的 笔记 .

关于他们的询问让我想到了一条看似无关紧要的小建议。

['ku:pər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪvənz] [nest] , [meɪks] ['mɪstər] . [ˌærɪ'stɑ:bjʊləs][bræg][ju:z][ðə; ði] [prə'vɪnʃəlɪzəm] " [aɪ]
Cooper , in his Raven's Nest , makes Mr . Aristobulus Brag use the provincialism " I
库珀 , 在 他的 渡鸦的 巢 , 制作 先生 . 阿里斯托布鲁斯 吹牛 使用 这 地方主义 " 我
['swɑ:ni] ; "
swanny ; "
天鹅 ; "

库珀在他的《乌鸦巢》中让阿里斯托布鲁斯·布拉格先生使用了方言"I swanny"；

" [baɪ] [wɪtʃ] , " [əb'zə:vz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] , " [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [ment] — [aɪ] [swer] !
" by which , " observes the author , " I suppose he meant — I swear !
" 经过 哪个 , " 观察 这 作者 , " 我 认为 他 意思是 — 我 发誓 !

"由此，"作者评论道，"我想他的意思是——我发誓！"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['swerɪŋ] [baɪ] [swɔnz] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" Of course , this has nothing to do with swearing by swans , more than
" 的 课程 , 这 有 没有什么 到 做 和 咒骂 经过 天鹅 , 更多的 比
['saʊndɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;
sounding like it ;
听起来 喜欢 它 ;

"当然，这与用天鹅发誓无关，只是听起来像而已；

['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv] [saʊnd] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [saʊnd] ['ɑ:rgjumənt] .
argument of sound being very different from sound argument .
争论 的 声音 存在 非常 不同的 从 声音 争论 .

声音论证与声音论证截然不同。

['mɪstər] . ['ku:pər] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv]
Mr . Cooper does not seem to have given a thought to the analysis of
先生 . 库珀 做 不是 似乎 到 有 给定 一个 想法 到 这 分析 的
[ðə; ði] [freɪz] ,
the phrase ,
这 短语 ,

库珀先生似乎并没有认真思考过这句话的含义。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [oʊθ] , ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'sevəˌreɪʃən] .
which is no oath , merely an innocent asseveration .
哪个 是 不 誓言 , 仅仅 一个 清白的 断言 .

这并非誓言，而仅仅是一句无伤大雅的陈述。

" ['aɪz] - [ə; eɪ] - ['wɔːrənt] - [jiː; ji] " ([pər'hæps] [wen] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ɪts] [ˌʌngrə'mætɪkl]
" I's - a - warrant - ye " (perhaps when resolved to its ungrammatical
" 是 - 一个 - 保证 - 是的 " (也许 什么时候 已解决 到 它是 语法错误
['elɪmənts; 'eləmənts] , " [aɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrənti] [tuː; tə][jiː; ji] ") ['proʊsiːdz] [θruː] " ['aɪz] - [ə; eɪ] - - -
elements , " I is a warranty to ye ") proceeds through " I's - a - warnd -
元素 , " 我 是 一个 保修单 到 是的 ") 收益 通过 " 是 - 一个 - - -
[jiː; ji] , "
ye , "
是的 , "

"I's-a-warrant-ye"（或许当分解成不合语法的成分时，即"I is a warranty to ye"）通过"I's-a-warnd-ye"进行。

" ['aɪz] - [wɔːrn] - [jiː; ji] " ([ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l.ɪz(ə)m] ,) [tuː; tə][ɪts] [rɪ'moʊt] [ˌtrænzət'læntɪk][ˌʌltɪ'meɪtəm]
" I's - warn - ye " (all English provincialisms ,) to its remote transatlantic ultimatum
" 是 - 警告 - 是的 " (全部 英语 地方性词汇 ,) 到 它是 偏僻的 跨大西洋 最后通牒
[ʌv; əv] [dɪ'beɪsmənt] [ɪn] " [aɪ] ['swɑːni] .
of debasement in " I swanny .
的 贬值 在 " 我 天鹅 .

"I's-warn-ye"（所有英国地方方言）到遥远的跨大西洋贬低的最后通牒"I swanny。

" [dʒiː] . [dʒeɪ] . ['keɪliː] .
" G . J . CAYLEY .
" G . J . 凯利 .

GJ CAYLEY。

['mɪlduː] [ɪn] [bʊks] (['vɑːl] . [iː] . ,
Mildew in Books (Vol . ii . ,
霉菌 在 图书 (沃尔 . 二、 . ,

书籍中的霉菌（第二卷，

[piː] . -) . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][biː] . , [huː] [in'kwaiəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪ'venʃn] [fɔːr; fər] ['mɪlduː] [ɪn]
p . 103) . — In reply to B . , who inquires for a prevention for mildew in
p . -) . — 在 回复 到 B . , WHO 询问 为了 一个 预防 为了 霉菌 在
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

第103页）。——回复B先生关于如何防止书籍发霉的询问，

[aɪ][send][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'siːt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['kɑːpɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ]
I send the following receipt , which I have copied from a book containing
我 发送 这 下列的 收据 , 哪个 我 有 复制 从 一个 书 包含
['meni] ['ʌðər] :
many others :
许多 其他的 :

我附上以下收据，该收据是我从一本包含许多其他收据的书中复制的：

— " [teɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [dɪpt][ɪn]['spɪrɪts][ʌv; əv][waɪn] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [wɑːʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæks]
— " Take a feather dipt in spirits of wine , and lightly wash over the backs
— " 拿 一个 羽毛 迪普 在 烈酒 的 葡萄酒 , 和 轻轻 洗 超过 这 背部
[ænd; ənd]['kʌvərz] .
and covers .
和 封面 .

"用蘸了葡萄酒的羽毛轻轻擦拭书的背面和封面。"

[tuː; tə] [prɪ'vent] [moʊld] , [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] [ɪŋk] .
To prevent mould , put a little into writing ink .
到 防止 模具 , 放 一个 小的 进入 写作 墨水 .

为防止发霉，可在墨水中加入少量。

" [ə'nʌðər] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪlduː] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] . — " [mɪks] ['paʊdərd] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd] [sɔːft] [soʊp]
" **Another** **to** **take** **mildew** **out** **of** **linen** **.** **—** " **Mix** **powdered** **starch** **and** **soft** **soap**
" 其他 到 拿 霉菌 出去 的 亚麻布 . — " 混合 粉末状 淀粉 和 柔软的 肥皂
[wɪð; wɪθ] [hæf] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [beɪ] [sɔːlt] ;
with **half** **the** **quantity** **of** **bay** **salt** **;**
和 一半 这 数量 的 湾 盐 ;

“另一种去除亚麻布霉斑的方法是：将淀粉粉和软皂与一半量的月桂盐混合；

[mɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z]
mix **it** **with** **vinegar** **,** **and** **lay** **it** **on** **both** **sides** **with** **a** **painter's**
混合 它 和 醋 , 和 躺 它 在 两个都 侧面 和 一个 画家的
[brʌʃ] .
brush **.**
刷子 .

将其与醋混合，然后用油漆刷涂抹在两面。

[ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [tɪl] [ðə; ði] [spɑːts] [ɑːr; ər] [aʊt] .
Then **let** **it** **lie** **in** **the** **open** **air** **till** **the** **spots** **are** **out** **.**
然后 让 它 说谎 在 这 打开 空气 直到 这 地点 是 出去 .

然后把它放在空气中晾晒，直到斑点消失。

" [dʒeɪ] . [ɑːr] .
" **J** **.** **R** **.**
" J . 拉 .

JR

" ['swɪŋɪŋ] [tjuˈriːnˌtəˈriːn] , " (['vɑːl] . [aɪ] . , [piːˈpiː] . - . - . - .) . —
" **Swinging** **Tureen** **,** **"** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **pp** **.** **246** **.** **307** **.** **406** **.** **)** **.** **—**
" 摇摆 汤碗 , " (沃尔 . 我 . , pp . - . - . - .) . —

《摇摆的汤碗》（第一卷，第246、307、406页）。

" [nekst] ['kraʊn] [ðə; ði] [boʊl] [fʊl]
" **Next** **crowne** **the** **bowle** **full**
" 下一个 皇冠 这 保龄球 满的

接下来，将碗装满。

[wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] ['læmz] -
With **gentle** **lamb's** **-** **woolI**
和 温和的 羊羔的 - 羊毛

采用柔软的羊毛

['ædi] ['ʃʊgər] , ['nʌtmeg] , [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] ,
Adde **sugar** **,** **nutmeg** **,** **and** **ginger** **,**
添加 糖 , 肉豆蔻 , 和 姜 ,

加入糖、肉豆蔻和生姜。

[wɪð; wɪθ] [stɔːr] [ʌv; əv] [eɪl] [tuː] ;
With **store** **of** **ale** **too** **;**
和 店铺 的 麦芽酒 也 ;

还有大量的麦芽酒；

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌst; məst] [jiː; ji] [doʊ]
And **thus** **must** **ye** **doe**
和 因此 必须 是的 雌鹿

你们必须如此行。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [ə; eɪ] ['swɪŋər] .
To **make** **the** **wassaile** **a** **swinger** **.**
到 制作 这 - 一个 摇摆者 .

让祝酒变得摇摆起来。

" ['herɪk] , ['saɪtɪd][ɪn] ['elɪs] - [brænd] , [ed] . - , ['vɑːl] .
" **Herrick** , **cited** **in** **Ellis** ' **Brand** , **ed** . **1849** , **vol** .
" 赫里克 , 引用 在 埃利斯 - 品牌 , 编辑 . - , 卷 .

"赫里克，引自埃利斯的《布兰德》，1849 年版，第 1 卷。"

[aɪ] . [piː] . - .
i . **p** . **26** .
我 . p . - .

ip 26。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] " - " ([soʊ] [kɔːld] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,
By **the** **way** , **is** **not** **the** " **lanycoll** " (**so** **called** , **I** **presume** ,
经过 这 方式 , 是 不是 这 " - " (所以 称为 , 我 怙 ,

顺便说一句，这不是"lanycoll"（我猜是这样称呼的），

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frɔːθ] [laɪk] [wʊl] (['lænə]) [æt; ət][ðə; ði] [nek] (['kɑːləm]) [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]) ,
from **the** **froth** **like** **wool** (**lana**) **at** **the** **neck** (**collum**) **of** **the** **vessel**) ,
从 这 泡沫 喜欢 羊毛 (拉娜) 在 这 脖子 (列) 的 这 血管) ,

（来自器皿颈部（collum）的泡沫状羊毛（lana）），

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['bæləd][ʌv; əv] " [kɪŋ] ['edwərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] " (-
mentioned **in** **the** **old** **ballad** **of** " **King** **Edward** **and** **the** **Shepherd** " (**Hartshorne's**
提及 在 这 老的 民谣 的 " 国王 爱德华 和 这 牧羊人 " (-
[met] .
Met .
梅特 .

在古老的民谣《爱德华国王和牧羊人》（哈特肖恩的都市民谣集）中提到过。

[teɪlz; 'teɪˌliz] , [piː] . - .) , [ðə; ði] [seɪm] ['bevərɪdʒ] [æz; əz] " ['læmz] - [wʊl] ?
Tales , **p** . **54** .) , **the** **same** **beverage** **as** " **lamb's** - **wool** ?
故事 , p . - .) , 这 相同的 饮料 作为 " 羊羔的 - 羊毛 ?

《故事集》，第 54 页），与"羊毛"相同的饮料?

" [eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .
" **H** . **G** . **T** .
" H . G . T .

"HGT

[tɑːtnəs] [tʃɜːrtʃ] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .
Totness **Church** (**Vol** . **ii** . , **pp** . **376** .
托特尼斯 教会 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

托特尼斯教堂（第 2 卷，第 376 页）。

- .) . — [maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [es] . [es] . [es] . [fɔːr; fər]['kaɪndli]
452 .) . — **My** **thanks** **are** **due** **to** **your** **correspondent** **S** . **S** . **S** . **for** **kindly**
- .) . — 我的 谢谢 是 到期的 到 你的 通讯员 S . S . S . 为了 亲切地
['fəːniʃiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ɑːrtʃt] ['pæsɪdʒ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]
furnishing **information** **as** **to** **the** **singular** **arched** **passage** **mentioned** **in** **a** **former**
家具 信息 作为 到 这 单数 拱形 通道 提及 在 一个 以前的
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,

452.）——感谢贵方通讯员 SSS 慷慨提供关于前一封信中提到的那条奇特拱形通道的信息，

[wɪtʃ] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['kæʒuəl]['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] { - }
which **drew** **my** **attention** **as** **a** **casual** **visitor** , **and** **which** **{** **30** **}**
哪个 画 我的 注意力 作为 一个 随意的 游客 , 和 哪个 { - }

作为一名偶然的访客，这引起了我的注意，并且{30}

['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " ['aɪter] - " [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
certainly **appears** **to** **be** **the** **"** **iter** **processionale** **"** **referred** **to** **in** **the** **will** **of**
当然 出现 到 是 这 " 迭代 - " 指 到 在 这 将要 的
['wɪljəm] ['raɪdɚ] .
William **Ryder** **.**
威廉 莱德 .

显然就是威廉·莱德遗嘱中提到的“iter processionale”。

['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [trə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
Any **information** **as** **to** **the** **subject** **of** **the** **good** **woman's** **tradition** **would** **be**
任何 信息 作为 到 这 主题 的 这 好的 女性的 传统 会 是
['veri] [ək'septəb(ə)l] .
very **acceptable** **.**
非常 可接受 .

任何有关贤淑女性传统的信息都将非常受欢迎。

[pər'hæps][es] . [es] . [es] . [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Perhaps **S** **.** **S** **.** **S** **.** **will** **allow** **me** **,** **in** **return** **for** **his** **satisfactory** **explanation** **of**
也许 S . S . S . 将要 允许 我 , 在 返回 为了 他的 令人满意的 解释 的
[ðə; ði] " [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] " [ɪn] ['kwestʃən] ,
the **"** **dark** **passage** **"** **in** **question** **,**
这 " 黑暗的 通道 " 在 问题 ,

或许，只要他对所讨论的“黑暗通道”做出令人满意的解释，SSS 就会允许我这样做。

[tuː; tə]['oʊvər][ə; eɪ]['veri] ['luːmɪnəs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] .
to **over** **a** **very** **luminous** **passage** **in** **confirmation** **of** **his** **view** **of** **Goldsmith's** **.**
到 超过 一个 非常 发光的 通道 在 确认 的 他的 看法 的 金匠的 .

用一段非常精彩的文字来证实他对戈德史密斯的观点。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .
H **.** **G** **.** **T** **.**
H . G . T .

HGT

[laɪts] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] (['vɑːl] . [iː] . ,
Lights **on** **the** **Altar** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
灯 在 这 坛 (沃尔 . 二、 . ,

祭坛上的灯光（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn][ðə; ði] 42nd ['kænən][ʌv; əv] [ðoʊz] [iː'næktid] ['ʌndər] [kɪŋ] ['edgər] ([θɔːrps]
p **.** **495** **.** **)** **.** **—** **In** **the** **42nd** **canon** **of** **those** **enacted** **under** **King** **Edgar** **(** **Thorpe's**
p . - .) . — 在 这 42nd 正典 的 那些 已颁布 在下面 国王 埃德加 (索普的
['eɪnʃənt] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɪnstɪˌtuːts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
Ancient **Laws** **and** **Institutes** **of** **England** **,**
古老的 法律 和 研究所 的 英格兰 ,

第 495 页）。——在埃德加国王颁布的第 42 条教规中（索普的《英格兰古代法律和制度》），

['vɑːl] .
vol **.**
卷 .

卷

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː'piː] . - - [θriː] .)
pp **.** **252** **-** **3** **.** **)**
pp . - - 3 .)

第252-253页。）

[wiː; wi][faɪnd] : —
we **find** **:** **—**
我们 寻找 : —

我们发现：—

" [let] [ðer; ðər][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['bɜːrnɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [mæs] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
" **Let** **there** **be** **always** **burning** **lights** **in** **the** **church** **when** **mass** **is** **singing** **.**
" 让 那里 是 总是 燃烧 灯 在 这 教会 什么时候 大量的 是 歌唱 .

“弥撒进行时，教堂里要始终有灯火通明。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv] ['ælfɪk] ([piː'piː] . - - [naɪn] . [ʌv; əv][ðə; ði]
" **And** **in** **the** **14th** **of** **the** **canons** **of** **Ælfric** **(** **pp** **.** **348** **-** **9** **.** **of** **the**
" 和 在 这 14th 的 这 教规 的 艾尔弗里克 (pp . - - 9 . 的 这
[seɪm] ['vaːljəm]) : —
same **volume** **)** **:** **—**
相同的 体积) : —

“在埃尔弗里克教规第十四条（同一卷第348-349页）中：——

" - [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ,
" **Acoluthus** **he** **is** **called** **,**
" - 他 是 称为 ,

“他被称为阿科卢图斯，

[huː] [berz] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɔːr]['teɪpər][ɪn]['gɑːdz] ['ministriz] [wen] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz] [riːd] ,
who **bears** **the** **candle** **or** **taper** **in** **God's** **ministries** **when** **the** **Gospel** **is** **read** **,**
WHO 熊 这 蜡烛 或者 锥形 在 神的 部委 什么时候 这 福音 是 读 ,

在宣读福音时，谁在上帝的服事中手持蜡烛或细线?

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] ['hɑjzəl] [ɪz] ['hæloʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] : [nɑːt][tuː; tə][dɪ'spel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
or **when** **the** **housel** **is** **hallowed** **at** **the** **altar** **:** **not** **to** **dispel** **,** **as** **it** **were** **,**
或者什么时候 这 房子 是 神圣的 在 这 坛 : 不是 到 打消 , 作为 它 是 ,

或者当房屋在祭坛前被祝圣时：并非要驱散，仿佛，

[ðə; ði][dɪm] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪt] , [tuː; tə] [ə'naʊns] [blɪs] ,
the **dim** **darkness** **,** **but** **,** **with** **that** **light** **,** **to** **announce** **bliss** **,**
这 暗淡 黑暗 , 但 , 和 那 光 , 到 宣布 极乐 ,

昏暗的夜色中，却透出那道光芒，预示着极乐的到来。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kraɪst] [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [laɪt] .
in **honour** **of** **Christ** **who** **is** **our** **light** **.**
在 荣誉 的 基督 WHO 是 我们的 光 .

为了纪念基督，祂是我们的光。

" [siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
" **C** **.** **W** **.** **G** **.**
" C . W . G .

英联邦运动会

[taɪm] [wen] [he'rɔdətəs] [roʊt] (['vɑːl] . [iː] . ,
Time **when** **Herodotus** **wrote** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
时间 什么时候 希罗多德 写道 (沃尔 . 二、 . ,

希罗多德写作的时代（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kwoʊtɪd][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ə'fɔːrdz] ,
p **.** **405** **.** **)** **.** **—** **The** **passage** **quoted** **by** **your** **correspondent** **A** **.** **W** **.** **H** **.** **affords** **,**
p . - .) . — 这 通道 引 经过 你的 通讯员 一个 . W . H . 提供 ,
[aɪ] [θɪŋk] ,
I **think** **,**
我 思考 ,

第 405 页）。——我认为，您的来信者 AWH 引用的段落提供了.....

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [heˈrɔdətəs] [dɪd][nɑːt] [kəˈmens] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʌnˈtɪl]

a	reasonable	argument	to	prove	that	Herodotus	did	not	commence	his	work	until
一个	合理的	争论	到	证明	那	希罗多德	做过	不是	开始	他的	工作	直到

[æn; ən] [ədˈvænst] [eɪdʒ] ;

an	advanced	age	;
一个	先进的	年龄	;

一个合理的论据证明希罗多德直到晚年才开始创作他的作品;

[moʊst] ['prɑːbəbli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['sev(ə)nti][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

most	probably	between	the	ages	of	seventy	and	seventy	-	seven	years	.
最多	大概	之间	这	年龄	的	七十	和	七十	-	七	年	.

很可能在七十岁到七十七岁之间。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒ(ə)n] ;

Moreover	,	there	are	various	other	reasons	to	justify	the	same	conclusion	;
而且	,	那里	是	各种各样的	其他	原因	到	证明合法	这	相同的	结论	;

此外，还有其他各种理由可以证明同样的结论;

[ɔːl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [wɪl] [faɪnd]['steɪtɪd][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [griːk]

all	which	A	.	W	.	H	.	will	find	stated	in	Dr	.	Smith's	Dictionary	of	Greek
全部	哪个	一个	.	W	.	H	.	将要	寻找	声明	在	博士	.	史密斯	字典	的	希腊语

[ænd; ənd]['roʊmən] [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [mɪ'θɑːlədʒi] ,

and	Roman	Biography	and	Mythology	,
和	罗马	传	和	神话	,

AWH 将在史密斯博士的《希腊罗马传记与神话词典》中找到所有这些内容的阐述。

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

卷

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ɪz] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz][nɑːt]

I	believe	A	.	W	.	H	.	is	correct	in	his	supposition	that	the	passage	has	not
我	相信	一个	.	W	.	H	.	是	正确的	在	他的	假设	那	这	通道	有	不是

[bɪn] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

been	noticed	before	.
到过	注意到	前	.

我认为 AWH 的推测是正确的，即这段文字之前没有被人注意到。

[tiː] . [eɪtʃ] . ['kɜːrzliː] , [ə; eɪ] . [biː] .

T	.	H	.	KERSLEY	,	A	.	B	.
T	.	H	.	克尔斯利	,	一个	.	B	.

艾伯塔省克尔斯利

[kɪŋ] ['wɪljəmz] ['kɑːlɪdʒ] .

King	William's	College	.
国王	威廉的	大学	.

威廉国王学院。

['ædʊər] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]

Adur	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	108	.	)	.	—	The
阿杜尔	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	这

阿杜尔（第 ii 卷，第 108 页）。—

[kəˈnekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] ‘ - [ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .

connexion	of	the	Welsh	ydwr	with	the	Greek	‘	υδορ	is	remarkable	.
连接	的	这	威尔士语	-	和	这	希腊语	‘	-	是	卓越	.

威尔士语 ydwr 与希腊语 ‘υδορ 之间的联系非常引人注目。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɝz] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðer; ðər] [biː; bi] [nɑːt] [æn; ən] ['oʊldər] [welʃ]
Can **any** **of** **your** **readers** **tell** **me** **whether** **there** **be** **not** **an** **older** **Welsh**
能 任何 的 你的 读者 告诉 我 无论 那里 是 不是 一个 老 威尔士语
[wɜːrd] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] ?
word **for** **water** **?**
单词 为了 水 ?

请问各位读者，威尔士语中是否有更古老的表示"水"的词?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [aɪ] [noʊ] , [tuː] [sets] [ʌv; əv] [welʃ] ['nuːmɝəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪtər] [kən'teɪnz]
There **are** **,** **I** **know** **,** **two** **sets** **of** **Welsh** **numerals** **,** **of** **which** **the** **later** **contains**
那里 是 , 我 知道 , 二 套 的 威尔士语 数字 , 的 哪个 这 之后 包含
['meni] [griːk] [wɜːrdz] ,
many **Greek** **words** **,**
许多 希腊语 字 ,

我知道威尔士语数字有两种，其中后一种包含许多希腊语单词。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊldər] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .
but **the** **older** **are** **entirely** **different** **.**
但 这 老 是 完全 不同的 .

但老一辈的情况则完全不同。

[ɪz] [nɑːt] [kə'dɛr] [ə'kɪn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['glæs] [tuː; tə] - ?
Is **not** **cader** **akin** **to** **καθεδρα** **,** **and** **glas** **to** **γλαυκος** **?**
是 不是 卡德 类似的 到 - , 和 玻璃 到 - ?

cader 不是类似于 καθεδρα，而 glas 不是类似于 γλαυκος吗?

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
J **.** **W** **.** **H** **.**
J . W . H .

JWH

[ðə; ði] [wɜːrd] " [ə'lɑːrm] " (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .
The **Word** **"** **Alarm** **"** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **pp** **.** **151** **.**
这 单词 " 警报 " (沃尔 . 二、 . , pp . - .

"警报"一词（第二卷，第 151 页）。

- .) . — [aɪ] [send] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækjərət] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] " [ə'lɑːrm] "
183 **.** **)** **.** **—** **I** **send** **you** **an** **instance** **of** **the** **accurate** **use** **of** **the** **word** **"** **alarm** **"**
- .) . — 我 发送 你 一个 实例 的 这 准确的 使用 的 这 单词 " 警报 "
[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
which **may** **be** **interesting** **.**
哪个 可能 是 有趣的 .

183.)—我给你发一个"alarm"一词的正确用法示例，你可能会感兴趣。

[ɪn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] ['ɔkt] . - ,
In **an** **account** **of** **the** **attempt** **made** **on** **the** **29th** **of** **Oct** **.** **1795** **,**
在 一个 帐户 的 这 试图 制成 在 这 29th 的 十月 . - ,

在对1795年10月29日进行的那次尝试的描述中，

[tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɑːnsloʊ] ([æz; əz] ['saɪtɪd] [ɪn]
to **assassinate** **Geo** **.** **III** **.** **,** **the** **Earl** **of** **Onslow** **(** **as** **cited** **in**
到 暗杀 地理 . 三、 . , 这 伯爵 的 昂斯洛 (作为 引用 在
- [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['baɪəʊg] .
Maunder's **Universal** **Biog** **.**
- 普遍的 生物 .

刺杀乔治三世，昂斯洛伯爵（引自 Maunder 的《世界传记》）。

[piː] . - .) ['juːzɪz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] : —
p **.** **321** **.** **)** **uses** **the** **following** **expression** **:** **—**
p . - .) 用途 这 下列的 表达 : —

第 321 页）使用了以下表达式：—

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ʃoʊd] , [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , [felt] , [noʊ][ə'lɑ:rm] ; [mʌtʃ] [les] [dɪd]
" His Majesty showed , and , I am persuaded , felt , no alarm ; much less did
" 他的 威严 显示 , 和 , 我 是 被说服 , 毛毡 , 不 警报 ; 很多 较少的 做过
[hi:; hi] [fɪr] .
he fear .
他 害怕 .

"陛下没有表现出任何惊慌，而且我相信他自己也没有感到丝毫惊慌；更谈不上害怕。"

" [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [ði:z] [tu:]
" Is not this a good instance of the true difference of meaning in these two
" 是 不是 这 一个 好的 实例 的 这 真的 不同之处 的 意义 在 这些 二
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

"这难道不是这两个词真正含义差异的一个很好的例子吗？"

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['lu:sli] [ju:st] [æz; əz] [ɪf] ['strɪktli] [sɪ'nɑ:nɪməs] ?
which are now loosely used as if strictly synonymous ?
哪个 是 现在 松散地 用过的 作为 如果 严格 同义词 ?

现在这两个词经常被混用，仿佛它们是同义词一样？

[eɪtʃ] . [dʒi:] . [ti:] .
H . G . T .
H . G . T .

HGT

[ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] (['vɑ:l] . [i:] . ,
The Conquest (Vol . ii . ,
这 征服 (沃尔 . 二、 . ,

征服（第二卷，

[pi:] -) . — ['dʌblju:] . [el] . [ɪz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ['sevrəl] [oʊld] ['pɑ:rtʃmənt]
p 440) . — W . L . is informed that I have before me several old parchment
p -) . — W . L . 是 知情的 那 我 有 前 我 一些 老的 羊皮纸
['dɑ:kjuments][ɔ:r]['taɪt(ə)l] - [di:dz] ,
documents or title - deeds ,
文件 或者 标题 - 契约 ,

第 440 页）。——WL 被告知我面前有几份古老的羊皮纸文件或地契，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [poʊst] - " [ɑ:r; ər] [ju:st] ['mɪrli] [tu:; tə] [ɪk'spres] ([æz; əz][pɑ:rt]
in which the words " post conquestum " are used merely to express (as part
在 哪个 这 字 " 邮政 - " 是 用过的 仅仅 到 表达 (作为 部分
[ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪts]) [ðə; ði] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪŋz] [rɪ'spektɪvli] [ɪn] [hu:z]
of their dates) the year after the accession of those kings respectively in whose
的 他们的 日期) 这 年 后 这 加入 的 那些 国王 分别 在 谁
[reɪn] [ðoʊz] ['dɑ:kjuments][wɜ:r; wər] [meɪd] .
reigns those documents were made .
统治 那些 文件 是 制成 .

其中"征服之后"一词仅用于表示（作为其日期的一部分）这些文件制作时，相应国王登基后的年份。

[pi:] . [eɪtʃ] . [ef] .
P . H . F .
P . H . F .

PHF

[lænd] ['hɑ:lənd] (['vɑ:l] . [i:] . ,
Land Holland (Vol . ii . ,
土地 荷兰 (沃尔 . 二、 . ,

荷兰土地（第二卷，

[piː] . - .
p . 267 .
p . - .

第267页。

- .) . — [dʒeɪ] . [biː] . [siː] . [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hiː; hi][faindz] [ðɪs] [tɜːrm]
345 .) . — J . B . C . does not say in what part of England he finds this term
- .) . — J . B . C . 做 不是 说 在 什么 部分 的 英格兰 他 发现 这 学期
[juːst] .
used .
用过的 .

345.）——JBC 没有说明他是在英国的哪个地区发现这个术语的。

['hɑːlənd] , [ɪn] ['liŋkənʃə] , [ɪz][baɪ] [kɔːld] [hɔɪ'lænd] , [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
Holland , in Lincolnshire , is by Ingulph called Hoiland , a name which has been
荷兰 , 在 林肯郡 , 是 经过 英格尔夫 称为 霍伊兰 , 一个 姓名 哪个 有 到过
[θɔːt] [tuː; tə] [miːn] - ,
thought to mean hedgeland ,
想法 到 意思是 - ,

林肯郡的霍兰德，英格尔夫称之为霍伊兰，这个名字被认为意思是树篱地。

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [wɔːlz] [ɔːr] [hedʒz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm]
in allusion to the sea - walls or hedges by which it was preserved from
在 典故 到 这 海 - 墙壁 或者 对冲 经过 哪个 它 曾是 保存完好 从
[ˌɪnʌn'deɪʃn] .
inundation .
洪水 .

这是暗指保护它免受洪水侵袭的海堤或树篱。

['ʌðər] [ˌetə'mɔlədʒiːz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [prə'poʊzd] .
Other etymologies have also been proposed .
其他 词源学 有 还 到过 建议的 .

还有其他词源解释被提出。

([siː] [gɑːfs] ['kæmdən] , " ['liŋkənʃə] . ")
(See Gough's Camden , " Lincolnshire . ")
(看 高夫的 卡姆登 , " 林肯郡 . ")

（参见高夫的《卡姆登》，“林肯郡”。）

[ɪn] ['nɔːrfək] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][tɜːrm] [ɑːlənd] [ɪz] [juːst] , [fɒː'bai] [telz] [ˌjuː 'es] ,
In Norfolk , however , the term olland is used , Forby tells us ,
在 诺福克 , 然而 , 这 学期 奥兰德 是 用过的 , 福比 讲述 我们 ,

福比告诉我们，在诺福克郡，人们使用的是“olland”这个词。

[fɔːr; fər] " ['ærəb(ə)l][lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [græs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] , [kjuː]
for " arable land which has been laid down in grass more than two years , q
为了 " 可耕地 土地 哪个 有 到过 铺设 向下 在 草 更多的 比 二 年 , q
. [diː] . [oʊld] - [lænd] .
. d . old - land .
. d . 老的 - 土地 .

对于“已停放两年以上的草地的耕地，qd 旧地”。

" [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrfək] ['peɪpər][ʌv; əv] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] , [ɪn][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" In a Norfolk paper of few months since , in an advertisement of a
" 在 一个 诺福克 纸 的 很少 几个月 自从 , 在 一个 广告 的 一个
['plaʊɪŋ] [mætʃ] ,
ploughing match ,
耕作 匹配 ,

“几个月前诺福克郡的一份报纸上刊登了一则耕作比赛的广告，

[aɪ] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ][praɪz][ɪz] ['ɔ:fərd] " [tu:; tə][ðə; ði] ['plaʊmən] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kærəktər] ,

I	observe	a	prize	is	offered	"	To	the	ploughman	,	with	good	character	,
我	观察	一个	奖	是	提供	"	到	这	耕夫	,	和	好的	特点	,

我注意到有一项奖项颁发给"品行端正的耕夫",

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [plaʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ɑ:lənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [li:st] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][best]

who	shall	plough	a	certain	quantity	of	olland	within	the	least	time	,	in	the	best
WHO	将	犁	一个	肯定	数量	的	奥兰德	之内	这	至少	时间	,	在	这	最好的

['mænər] .

manner	.
方式	.

谁能在最短的时间内，以最佳的方式耕种一定数量的荷兰土地。

" [si:] . ['dʌblju:] . [dʒi:] .

"	C	.	W	.	G	.
"	C	.	W	.	G	.

英联邦运动会

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti][hæv; həv][dʒʌst] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

The	Camden	Society	have	just	issued	to	the	members	a	highly	important
这	卡姆登	社会	有	只是	发布	到	这	成员	一个	高度	重要的

['vɑ:ljəm] ,

volume	,
体积	,

卡姆登协会刚刚向会员们发行了一本非常重要的书籍。

['wɔ:ltər] ['meɪps] [di:] - - .

Walter	Mapes	De	Nugis	Curialium	.
沃尔特	马佩斯	德	-	-	.

沃尔特·梅普斯·德·努吉斯库里亚利姆。

[ðə; ði] [best] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm]

The	best	idea	of	the	interesting	character	of	this	work	may	be	formed	from
这	最好的	主意	的	这	有趣的	特点	的	这	工作	可能	是	形成	从

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ɪts]['edɪtər] ,

the	manner	in	which	it	is	described	by	its	editor	,
这	方式	在	哪个	它	是	描述	经过	它是	编辑	,

要了解这部作品的有趣之处，最好的方法或许就是从编辑对它的描述中去体会。

['mɪstər] . ['tɔməs] [raɪt] ,

Mr	.	Thomas	Wright	,
先生	.	托马斯	赖特	,

托马斯·赖特先生

[huː] [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] [siːmz] [tuː; tə]

who	speaks	of	it	as	"	the	book	in	which	this	remarkable	man	seems	to
WHO	说话	的	它	作为	"	这	书	在	哪个	这	卓越	男人	似乎	到

[hæv; həv][ə'mjuːzd][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sentɪmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents]

have	amused	himself	with	putting	down	his	own	sentiments	on	the	passing	events
有	觉得好笑	他自己	和	推杆	向下	他的	自己的	情感	在	这	通过	活动

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

他称这本书是"这位杰出的人物似乎在书中自娱自乐地记录了他对当天发生的各种事件的个人感受"。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːpjələr]['gɑːsɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [mɪkst] ;

along	with	the	popular	gossip	of	the	courtiers	with	whom	he	mixed	;
沿着	和	这	受欢迎的	闲话	的	这	朝臣	和	谁	他	混合	;

以及他所接触的朝臣们的流行八卦;

" [ænd; ənd][æz; əz] ['biːɪŋ] " [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['ænɪkdoʊt] , ['roʊmæns] , [ænd; ənd]

"	and	as	being	"	one	mass	of	contemporary	anecdote	,	romance	,	and
"	和	作为	存在	"	一	大量的	的	当代的	轶事	,	浪漫	,	和

['pɑːpjələr]['ledʒənd] ,

popular	legend	,
受欢迎的	传奇	,

并被誉为"当代轶事、浪漫故事和民间传说的集合体",

['ɪntrəstɪŋ] ['iːkwəli] [baɪ][ɪts][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][baɪ][ɪts]['nɑːv(ə)lti] .

interesting	equally	by	its	curiosity	and	by	its	novelty	.
有趣的	同样地	经过	它是	好奇心	和	经过	它是	新奇	.

它的趣味性和新颖性都令人感兴趣。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] ,

"	There	can	be	little	doubt	that	the	work	will	be	welcomed	,
"	那里	能	是	小的	怀疑	那	这	工作	将要	是	欢迎	,

毫无疑问,这项工作将受到欢迎。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] ,

not	only	by	the	members	of	the	Camden	Society	,
不是	仅有的	经过	这	成员	的	这	卡姆登	社会	,

不仅是卡姆登协会的成员,

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɔːl]['lʌvəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][foʊk]

but	by	all	students	of	our	early	history	and	all	lovers	of	our	Folk
但	经过	全部	学生	的	我们的	早期的	历史	和	全部	恋人	的	我们的	民间

[lɔːr] .

Lore	.
知识	.

但对于所有研究我们早期历史的学生和所有热爱我们民间传说的人来说都是如此。

[ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt]['dʒen(ə)rəli]['noʊtɪs][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði]

Though	we	do	not	generally	notice	the	publication	of	works	of	fiction	,	the
尽管	我们	做	不是	一般来说	注意	这	发布	的	作品	的	小说	,	这

['hænsəm] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ,

handsome	manner	in	which	,
英俊的	方式	在	哪个	,

虽然我们通常不会注意到小说作品的出版,但其精美的装帧方式,

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθə] , [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] ,

in	the	third	volume	of	his	Bertha	,	a	Romance	of	the	Dark	Ages	,
在	这	第三	体积	的	他的	伯莎	,	一个	浪漫	的	这	黑暗的	年龄	,

在他的《贝莎:黑暗时代的浪漫故事》第三卷中,

['mɪstər] . [mə'keɪb] [hæz; həz] [θɔ:t] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Mr	.	MacCabe	has	thought	right	to	speak	of	the	information	which	he
先生	.	麦凯布	有	想法	正确的	到	说话	的	这	信息	哪个	他

[əb'teɪnd] ,

obtained	,
获得	,

麦凯布先生认为他有权谈论他所获得的信息。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z]

during	the	progress	of	his	work	,	through	the	medium	of	NOTES	AND	QUERIES
期间	这	进步	的	他的	工作	,	通过	这	中等的	的	笔记	和	查询

,

,

,

在他的工作过程中，通过笔记和提问的形式，

[in'dju:siz][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] .

induces	us	to	make	an	exception	in	favour	of	his	highly	interesting	story	.
诱导	我们	到	制作	一个	例外	在	偏爱	的	他的	高度	有趣的	故事	.

这促使我们破例，去听听他这个非常有趣的故事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðæt] ['veri] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] ['ɔ:lmoʊst] [fə'bidz] ['aʊər; ɑ:r] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [tɜ:rmz][æz; əz][wi:; wi]

that	very	acknowledgment	almost	forbids	our	speaking	in	such	high	terms	as	we
那	非常	致谢	几乎	禁止	我们的	请讲	在	这样的	高的	条款	作为	我们

['ʌðərwaɪz] [ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mə'keɪb] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [ʌp] [ðɪs]

otherwise	should	of	the	power	with	which	Mr	.	MacCabe	has	worked	up	this
否则	应该	的	这	力量	和	哪个	先生	.	麦凯布	有	工作	向上	这

['straɪkɪŋ] ['nærətɪv] ,

striking	narrative	,
引人注目	叙述	,

正是这种认知几乎让我们无法像原本应该的那样，用如此高的词汇来形容麦凯布先生创作这篇引人入胜的叙事作品的力量。

[wɪtʃ] [teɪk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] ['bɜ:rθə] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:flɪgət] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] . [ʌv; əv]

which	take	its	name	from	Bertha	,	the	wife	of	the	profligate	Henry	IV	.	of
哪个	拿	它是	姓名	从	伯莎	,	这	妻子	的	这	挥霍无度	亨利	第四	.	的

['dʒɜ:rməni] ;

Germany	;
德国	;

该镇得名于德国放荡不羁的亨利四世的妻子贝尔塔；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪn] ['ɪnsɪdənts][tɜ:rn][ɑ:n] ['hɛnri:z] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,

and	of	which	the	main	incidents	turn	on	Henry's	deposition	of	the	Pope	,
和	的	哪个	这	主要的	事件	转动	在	亨利的	沉积	的	这	教皇	,

其中主要事件围绕亨利废黜教皇展开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nsɪkwent] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] ['gregəri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] .

and	his	consequent	excommunication	by	the	inflexible	Gregory	the	Seventh	.
和	他的	后果	逐出教会	经过	这	不灵活的	格雷戈里	这	第七	.

因此，他被铁石心肠的格里高利七世逐出了教会。

[bʌt; bət][wi:; wi][ðə; ði] [les] [rɪ'gret] [ðɪs] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ðʌs] ['mɑ:dərətli] ,

But	we	the	less	regret	this	necessity	of	speaking	thus	moderately	,
但	我们	这	较少的	后悔	这	必要性	的	请讲	因此	中等程度	,

但我们对此不得不如此谨慎发言的必要性却并不感到遗憾。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt] [wen] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['skɑːlər] [laɪk][ðə; ði] { - }

since	it	must	be	obvious	that	when	an	accomplished	scholar	like	the	{	31	}
自从	它	必须	是	明显的	那	什么时候	一个	完成	学者	喜欢	这	{	-	}

因为显而易见，当一位像{31}这样成就卓著的学者

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə] [huːm] [oʊld] ['krɔniklz] [ɑːr; ər]

author	of	the	Catholic	History	of	England	,	to	whom	old	chronicles	are
作者	的	这	天主教	历史	的	英格兰	,	到	谁	老的	编年史	是

[æz; əz] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] ,

as	household	words	,
作为	家庭	字	,

《英格兰天主教史》的作者，对古代编年史如家喻户晓。

[tʃuːziz] [tuː; tə] [wiːv] [ðer; ðər][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['ɪntuː][ə; eɪ]['roʊmæns] ,

chooses	to	weave	their	most	striking	passages	into	a	romance	,
选择	到	编织	他们的	最多	引人注目	段落	进入	一个	浪漫	,

选择将他们最精彩的段落编织成一部爱情故事，

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [stæmp][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

his	work	will	be	of	a	very	different	stamp	from	that	of	the	ordinary
他的	工作	将要	是	的	一个	非常	不同的	邮票	从	那	的	这	普通的

['nɑːvəlɪst] ,

novelist	,
小说家	,

他的作品将与普通小说家的作品风格截然不同。

[huː] [hæz; həz] ['hʌntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['krɔniklz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ]

who	has	hunted	over	the	same	chronicles	for	the	mere	purpose	of	finding
WHO	有	猎杀	超过	这	相同的	编年史	为了	这	仅仅	目的	的	寻找

['stɑːrtlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

startling	incidents	.
令人震惊	事件	.

有些人翻阅同样的编年史，仅仅是为了寻找令人震惊的事件。

[ðə; ði][wʌn] [wɪl] ['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['riːdɜ˞z] , [æz; əz]['mɪstər] . [mə'keɪb] [hæz; həz] [dʌn] ,

The	one	will	present	his	readers	,	as	Mr	.	MacCabe	has	done	,
这	一	将要	展示	他的	读者	,	作为	先生	.	麦凯布	有	完毕	,

他会像麦凯布先生那样，向读者们介绍.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['juːnɪfɔːrm][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] ,

with	a	picture	uniform	in	style	and	consistent	in	colouring	,
和	一个	图片	制服	在	风格	和	持续的	在	染色	,

图片风格统一，色彩一致。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [æt; ət] [best] ['oʊnli] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['brɪliənt] [siːnz] , [wɪtʃ] ,

while	the	other	will	at	best	only	exhibit	a	few	brilliant	scenes	,	which	,
尽管	这	其他	将要	在	最好的	仅有的	展览	一个	很少	杰出的	场景	,	哪个	,

而另一部作品充其量只能展现几个精彩的片段，

[laɪk][ðə; ði] [vjuːz] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] ,

like	the	views	in	a	magic	lanthorn	,
喜欢	这	浏览	在	一个	魔法	灯笼	,

就像透过魔法灯笼看到的景色一样，

[wɪl] [oʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['briljəns,-jənsi][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

will	owe	as	much	of	their	brilliancy	to	the	darkness	with	which	they
将要	欠	作为	很多	的	他们的	才华横溢	到	这	黑暗	和	哪个	他们

[ɑːr; ər] ['kɔntræstid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

are	contrasted	as	to	the	skill	of	the	artist	.
是	对比	作为	到	这	技能	的	这	艺术家	.

它们的辉煌不仅归功于艺术家的技艺，也归功于与它们形成对比的黑暗。

['mesərz] . ['sɑːθəˌbiː] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . [wɪl] [sel] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] [nekst] [ænd; ənd] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ]

Messrs	.	Sotheby	and	Co	.	will	sell	,	on	Wednesday	next	and	three	following
先生们	.	苏富比	和	合作	.	将要	卖	,	在	周三	下一个	和	三	下列的

[deɪz] ,

days	,
天	,

苏富比拍卖行将于下周三及之后三天进行拍卖。

[ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nɛlɪgən]

the	valuable	Collection	of	Coins	and	Medals	of	the	Rev	.	Dr	.	Neligan
这	有价值的	收藏	的	硬币	和	奖牌	的	这	牧师	.	博士	.	内利根

, [ʌv; əv] [kɔːrk] ;

,	of	Cork	;
,	的	软木	;

科克郡内利根牧师博士的珍贵钱币和奖章收藏;

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ]

and	on	the	following	Monday	that	gentleman's	highly	interesting
和	在	这	下列的	周一	那	绅士的	高度	有趣的

[æn'tɪkwətiːz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [em'esiz] . , ['eɪnʃənt] [glæs] ,

Antiquities	,	Illuminated	MSS	.	,	Ancient	Glass	,
古董	,	照明	MSS	.	,	古老的	玻璃	,

接下来的星期一，那位先生展出了他非常有趣的古董、手稿和古代玻璃制品。

[brɑːnzəz] , [ɪ'trʌskən] [ænd; ənd] ['roʊmən] ['pɑːtəri] , ['sɪlvər] [rɪŋ] ['mʌni] , & [siː] .

Bronzes	,	Etruscan	and	Roman	Pottery	,	Silver	Ring	Money	,	&	c	.
青铜器	,	伊特鲁里亚	和	罗马	陶器	,	银	戒指	钱	,	&	c	.

青铜器、伊特鲁里亚和罗马陶器、银戒指、钱币等。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] ['stʌdid] [wʌt] [vɔl'ter] [mə'lɪʃəsli] ['dezɪgneɪtɪd] " [ðə; ði] ['saɪəns]

To	those	who	have	never	studied	what	Voltaire	maliciously	designated	"	the	science
到	那些	WHO	有	绝不	研究	什么	伏尔泰	恶意地	指定的	"	这	科学

[ʌv; əv] [fuːlz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['meməriz] ,

of	fools	with	long	memories	,
的	傻瓜	和	长的	回忆	,

对于那些从未研究过伏尔泰恶意称之为"记忆力超群的傻瓜的科学"的人来说，

" [bʌt; bət] [jet] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['fæməliz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɔːrn] ['sɜːrt(ə)n]

"	but	yet	occasionally	wish	to	know	the	families	which	have	borne	certain
"	但	然而	偶尔	希望	到	知道	这	家庭	哪个	有	出生	肯定

['mɒtoʊz] ,

mottoes	,
格言	,

但有时也想知道哪些家族曾使用过某些格言，

[ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɒtoʊz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ək'septəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv]

the	new	edition	of	The	Book	of	Mottoes	will	be	a	very	acceptable	source	of
这	新的	版	的	这	书	的	格言	将要	是	一个	非常	可接受	来源	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

新版的《格言集》将是一个非常不错的参考资料。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES	WANTED	TO	PURCHASE	.
图书	和	奇怪的	卷	通缉	到	购买	.

求购书籍及零散书籍。

- [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɑːdi] .

ANDRAN'S	PROPORTIONS	OF	THE	HUMAN	BODY	.
-	比例	的	这	人类	身体	.

安德兰的人体比例。

['foʊlioʊ] . - .
Folio . **1683** .
对开本 . - .

第1683页。

- [ˌækə'di:miə] - .
SANDCART'S **ACADEMIA** **HOMOGRAPHIA** .
- 学术界 - .

SANDCART'S ACADEMIA HOMOGRAPHIA.

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

- [vɑ:lz] .
10 **Vols** .
- 卷 .

10卷

[baɪ] ['dʒɑ:nsən] . - .
By **JOHNSON** . **1768** .
经过 约翰逊 . - .

约翰逊著。1768年。

['vɑ:l] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Vol . **VII** .
沃尔 . 七 .

第七卷

[hju:mz] ['ɪŋgləɪnd] . - .
HUME'S **ENGLAND** . **1786** .
休谟的 英格兰 . - .

休谟的英格兰。1786年。

['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . **III** .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[fɔksiz] [ænd; ənd] ['faiəbrændz] .
FOXES **AND** **FIREBRANDS** .
狐狸 和 煽动者 .

狐狸与火炬手。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent]
*** * *** **Letters** **,** **stating** **particulars** **and** **lowest** **price** **,** **carriage** **free** **,** **to** **be** **sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tu:; tə]['mɪstər] .
to **MR** .
到 先生 .

*** 请将详细说明和最低价格的信件（免运费）寄给先生。

[bel] , ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .
BELL **,** **Publisher** **of** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **,** **"** **186** **.**
钟 , 出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['meni] [frendz] ,
To meet the wishes of many friends ,
到 见面 这 愿望 的 许多 朋友们 ,

为了满足众多朋友的愿望，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv]['praɪsɪz]
and to avoid the inconvenience arising from the diversity of prices
和 到 避免 这 不便 产生 从 这 多样性 的 价格
[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mʌnθli] [pɑːrts] ,
in our Monthly Parts ,
在 我们的 月度 部分 ,

为了避免因每月零件价格差异而带来的不便，

[wiː; wi] [prə'poʊz] [ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [fɪfθ] , [ɔːr] [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbər] ,
we propose in future to publish a fifth , or Supplementary Number ,
我们 提出 在 未来 到 发布 一个 第五 , 或者 补充 数字 ,

我们计划未来出版第五期，或称增刊。

['evri] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [fɔːr] ['sætədiz; -deiz] .
every Month in which these are only four Saturdays .
每一个 月 在 哪个 这些 是 仅有的 四 星期六 .

每个月只有四个星期六。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌnθli] [pɑːrts] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [praɪs] [ʌv; əv] [wʌn]
By this arrangement our Monthly Parts will be of the uniform price of One
经过 这 安排 我们的 月度 部分 将要 是 的 这 制服 价格 的 一
['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [pens] ,
shilling and Three pence ,
先令 和 三 便士 ,

根据这项安排，我们的月度零件价格将统一为一先令三便士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər]['dʒænjueri][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ,
with the exception of those for January and July ,
和 这 例外 的 那些 为了 一月 和 七月 ,

除了1月和7月的那些之外，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [hæf] - [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʌn]
which will include the Index of the preceding half - year at the price of One
哪个 将要 包括 这 指数 的 这 前 一半 - 年 在 这 价格 的 一
['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] [iːtʃ] .
shilling and Ninepence each .
先令 和 九便士 每个 .

其中包括上半年的指数，每份价格为一先令九便士。

[ðʌs] [ðə; ði] ['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , ['iːðər] [ɪn] [ʌn'stæmpt] ['wiːkli]
Thus the yearly subscription to NOTES AND QUERIES , either in unstamped Weekly
因此 这 每年 订阅 到 笔记 和 查询 , 任何一个 在 未盖章 每周
['nʌmbərz] [ɔːr] ['mʌnθli] [pɑːrts] ,
Numbers or Monthly Parts ,
数字 或者 月度 部分 ,

因此，《笔记与问答》的年度订阅，无论是未盖章的周刊还是月刊，

[wɪl] [biː; bi] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] .

will	be	SIXTEEN	SHILLINGS	.
将要	是	十六	先令	.

价格为十六先令。

[ðə; ði] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stæmpt] [ɪˈdɪʃn] ,

The	subscription	for	the	Stamped	Edition	,
这	订阅	为了	这	盖章	版	,

订阅邮票版

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪ] [biː; bi] [səˈplaɪd] [ˈregjələrli] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈɔːrdərz][dəˈrekt][tuː; tə]

with	which	Gentlemen	may	be	supplied	regularly	by	giving	their	Orders	direct	to
和	哪个	先生们	可能	是	供应	经常	经过	给予	他们的	订单	直接的	到

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] ,

the	Publisher	,
这	出版商	,

绅士们可以通过直接向出版商下订单来定期订购这些产品。

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bel] , - . [fliːt] [striːt] ([əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ˈɔːrdər]) ,

MR	.	GEORGE	BELL	,	186	.	Fleet	Street	(	accompanied	by	a	Post	Office	Order	)	,
先生	.	乔治	钟	,	-	.	舰队	街道	(	伴随	经过	一个	邮政	办公室	命令	)	,

乔治·贝尔先生，舰队街186号（附邮政汇票），

[ɪz] [wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd] [ˈfoʊrˌpəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] , [ɔːr] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tuː]

is	One	pound	and	Fourpence	for	a	twelve	-	month	,	or	Ten	shillings	and	Two
是	一	磅	和	四便士	为了	一个	十二	-	月	,	或者	十	先令	和	二

[pens] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

pence	for	six	months	.
便士	为了	六	几个月	.

一年的租金为一英镑四便士，六个月的租金为十先令二便士。

[ˈwɪljəm] [siː] . [ˈpeni] [ɪz] [rɪˈfɜːrd] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈænθəm] [tuː; tə]

WILLIAM	C	.	PENNY	is	referred	for	an	account	of	the	National	Anthem	to
威廉	C	.	一分钱	是	指	为了	一个	帐户	的	这	国家的	国歌	到

[klɑːrks] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Clarke's	"	History	of	God	Save	the	King	.
克拉克的	"	历史	的	上帝	节省	这	国王	.

有关国歌的记载，请参阅克拉克的《上帝保佑国王的历史》。

" [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [wɪl] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪˈkwaɪrz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [ˈleɪbər]

"	W	.	G	.	will	find	all	the	information	he	requires	respecting	the	twelve	labours
"	W	.	G	.	将要	寻找	全部	这	信息	他	需要	尊重	这	十二	劳动

[ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz][ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈsmɪθs] [nuː] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈdɪkʃəneri] .

of	Hercules	in	Dr	.	Smith's	New	Classical	Dictionary	.
的	赫拉克勒斯	在	博士	.	史密斯	新的	古典	字典	.

“WG 可以在史密斯博士的《新古典词典》中找到他需要的有关赫拉克勒斯十二项功绩的所有信息。”

[ˈdʌbljuː] . [ˈændərsn] .

W	.	ANDERSON	.
W	.	安德森	.

W. 安德森。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmeɪvər] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][wɜːrk] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpluːˌtɑːrk] .

Dr	.	Mavor	published	a	work	under	the	title	of	The	British	Plutarch	.
博士	.	梅沃尔	已发布	一个	工作	在下面	这	标题	的	这	英国	普鲁塔克	.

马沃尔博士出版了一部名为《英国普鲁塔克》的著作。

- [ɪz] [θæŋkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˈletər] .

NOCAB	is	thanked	for	his	kind	letter	.
-	是	谢谢	为了	他的	种类	信	.

感谢NOCAB的友好来信。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] ['nʌmbər] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	**will**	**find**	**in**	**our**	**next**	**Number**	**some**	**information**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**his**
他	将要	寻找	在	我们的	下一个	数字	一些	信息	在	这	主题	的	他的

['kwɪri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['beɪkən]['fæməli] .

Query	**respecting**	**the**	**Bacon**	**Family**	**.**
询问	尊重	这	熏肉	家庭	.

他将在我们的下一期中找到一些关于他所询问的有关培根家族的信息。

[ef] . [iː] . [em] . [ðə; ði] ['pæmflət] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪz][də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌpæmflə'tɪr]

F	**.**	**E**	**.**	**M**	**.**	**The**	**pamphlet**	**alluded**	**to**	**is**	**directed**	**against**	**the**	**well**	**-**	**known**	**pamphleteer**
F	.	E	.	M	.	这	小册子	暗示	到	是	指导	反对	这	出色地	-	已知	小册子作者

[sɜːr]['rɑːdʒər] [lə] [streɪndʒ] .

Sir	**Roger**	**Le**	**Strange**	**.**
先生	罗杰	乐	奇怪的	.

FEM 提到的这本小册子是针对著名小册子作家罗杰·勒·斯特兰奇爵士的。

[aɪ'oʊtə][ɪz] [θæŋkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

IOTA	**is**	**thanked**	**for**	**his**	**suggestion**	**.**
IOTA	是	谢谢	为了	他的	建议	.

感谢IOTA提出的建议。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [kən'sɪdərd] , [bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [bɪn]

The	**subject**	**has**	**been**	**repeatedly**	**considered**	**,**	**but**	**has**	**not**	**at**	**present**	**been**
这	主题	有	到过	反复	经过考虑的	,	但	有	不是	在	展示	到过

[faʊnd] ['præktɪkəbl] .

found	**practicable**	**.**
成立	切实可行的	.

该问题已被反复考虑，但目前尚未发现切实可行。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [el] . [wɪl] [faɪnd] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['pɝːsiːz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz][ɪn]

W	**.**	**A**	**.**	**L**	**.**	**will**	**find**	**full**	**particulars**	**of**	**Bishop**	**Percy's**	**Collection**	**of**	**Poems**	**in**
W	.	一个	.	L	.	将要	寻找	满的	细节	的	主教	珀西的	收藏	的	诗歌	在

[blæŋk] [vɜːrs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['vɑːl] .

Blank	**Verse**	**in**	**our**	**First**	**Vol**	**.**
空白的	诗	在	我们的	第一的	沃尔	.

WAL 将在我们的第一卷中找到珀西主教的无韵诗集的全部细节。

[piː] . - . , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['vælju:d] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['mɪstər]

p	**.**	**471**	**.**	**,**	**for**	**which**	**we**	**were**	**indebted**	**to**	**our**	**valued**	**correspondent**	**MR**
p	.	-	.	,	为了	哪个	我们	是	负债累累	到	我们的	有价值的	通讯员	先生

.

:

.

第 471 页，我们非常感谢我们尊敬的通讯员先生。

[dʒeɪ] . [piː] . ['kɑːliər] .

J	**.**	**P**	**.**	**COLLIER**	**.**
J	.	P	.	煤矿	.

JP COLLIER。

[ðə; ði]['ɪndeks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

The	**INDEX**	**for**	**the**	**SECOND**	**VOLUME**	**will**	**be**	**ready**	**for**	**delivery**	**with**	**our**
这	指数	为了	这	第二	体积	将要	是	准备好	为了	送货	和	我们的

[nekst] ['nʌmbər] .

next	**Number**	**.**
下一个	数字	.

第二卷的索引将随下一期杂志一起交付。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]

NOTES	AND	QUERIES	may	be	procured	,	by	order	,	of	all	Booksellers	and
笔记	和	查询	可能	是	采购	,	经过	命令	,	的	全部	书店	和

.

Newsvenders	.
报摊	.

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

It	is	published	at	noon	on	Friday	,
它	是	已发布	在	中午	在	星期五	,

它于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]

so	that	our	country	Subscribers	ought	not	to	experience	any	difficulty	in	procuring
所以	那	我们的	国家	订阅者	应该	不是	到	经验	任何	困难	在	采购

[ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] .

it	regularly	.
它	经常	.

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] , & [siː] . , [ɑːr; ər] , ['prɑːbəbli] , [nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]

Many	of	the	country	Booksellers	,	&	c	.	,	are	,	probably	,	not	yet	aware	of	this
许多	的	这	国家	书店	,	&	c	.	,	是	,	大概	,	不是	然而	意识到的	的	这

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑːrslz]

which	will	enable	them	to	receive	NOTES	AND	QUERIES	in	their	Saturday	parcels
哪个	将要	使能够	他们	到	收到	笔记	和	查询	在	他们的	周六	包裹

.

:
.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到通知和问询。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest]

All	communications	for	the	Editor	of	NOTES	AND	QUERIES	should	be	addressed
全部	通讯	为了	这	编辑	的	笔记	和	查询	应该	是	已解决

[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] ,

to	the	care	of	MR	.	BELL	,
到	这	关心	的	先生	.	钟	,

所有致《笔记与问答》编辑的信函均应寄至贝尔先生处。

[noʊ] . - .

No	.	186	.
不	.	-	.

第186号。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['rɪtʃɝdsənz] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['dɪkʃənˌeri] ,
RICHARDSON'S ETYMOLOGICAL DICTIONARIES ,
理查森的 词源学 字典 ,

理查森词源词典

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] ['kwɔːrtoʊ] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] 4l . 4s .
In Two Volumes Quarto , reduced to 4l . 4s .
在 二 卷 四开本 , 减少 到 4l . 4s .

两卷四开本，缩减至 4 升 4 先令。

[ə; eɪ] [nuː] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] : [kəm'baɪnɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
A NEW DICTIONARY OF THE ENGLISH LANGUAGE : combining explanation with
一个 新的 字典 的 这 英语 语言 : 结合 解释 和
[ˌetɪ'mɑːlədʒi] ,
etymology ,
词源 ,

一部新的英语词典：结合了解释和词源学，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði][best] [ə'θɔːrətiz] .
and illustrated by quotations from the best Authorities .
和 插图 经过 引文 从 这 最好的 当局 .

并引用权威人士的名言加以说明。

[ðə; ði][wɜːrdz] — [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][ɪn]['dʒɜːrmən] , [dʌtʃ] , [ænd; ənd] ['swiːdɪʃ] ,
The words — with those of the same Family in German , Dutch , and Swedish ,
这 字 — 和 那些 的 这 相同的 家庭 在 德语 , 荷兰语 , 和 瑞典 ,
[ɔːr][ɪn][ɪ'tæliən] ,
or in Italian ,
或者 在 意大利语 ,

这些词——与德语、荷兰语、瑞典语或意大利语中同族的词一样，

[frentʃ] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] , [ɑːr; ər] [treɪst] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .
French , and Spanish , are traced to their Origin .
法语 , 和 西班牙语 , 是 追踪 到 他们的 起源 .

法语和西班牙语的起源都可以追溯到它们。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz][ɑːr; ər] [di'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['miːnɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['veriəs]
The Explanations are deduced from the Primitive meaning through their various
这 解释 是 推断 从 这 原始 意义 通过 他们的 各种各样的
['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] .
Usages .
用法 .

这些解释是通过其各种用法从原始含义推导出来的。

[ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði]
The Quotations are arranged Chronologically from the earliest Period to the
这 引文 是 安排 按时间顺序 从 这 最早 时期 到 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
beginning of the present Century .
开始 的 这 展示 世纪 .

这些引文按时间顺序排列，从最早的时期一直到本世纪初。

[ə'brɪdʒd] [ɪn][wʌn] [θɪk] ['vɑːljəm] , [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] 15s .
Abridged in One thick Volume , Octavo , Third Edition , reduced to 15s .
简略 在 一 厚的 体积 , 八开本 , 第三 版 , 减少 到 15s .

节选为一卷厚厚的八开本，第三版，降价至 15 先令。

[ə; eɪ] [nuː] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'fɪkst] [ə; eɪ]

A	NEW	DICTIONARY	OF	THE	ENGLISH	LANGUAGE	;	to	which	is	affixed	a
一个	新的	字典	的	这	英语	语言	;	到	哪个	是	已粘贴	一个

[grə'mætɪkl] [ænd; ənd] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Grammatical	and	Etymological	Examination	,
语法	和	词源学	考试	,

一部新的英语词典；附有语法和词源考证。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

adapted	to	the	Dictionary	.
改编	到	这	字典	.

根据词典改编。

['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .

WILLIAM	PICKERING	,	177	.	Piccadilly	.
威廉	皮克林	,	-	.	皮卡迪利	.

威廉·皮克林，皮卡迪利大街177号。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , 4to .

In	a	few	days	,	4to	.
在	一个	很少	天	,	4to	.

几天后，4到。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[ˌelɪ'mentri] ['θiːərəmz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪnənts] .

ELEMENTARY	THEOREMS	relating	to	DETERMINANTS	.
初级	定理	相关	到	决定因素	.

与行列式相关的基本定理。

[baɪ] ['wɪljəm] ['spɑːtɪswʊd] , [em] . [ə; eɪ] . , ['beiliəl] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .

By	WILLIAM	SPOTTISWOODE	,	M	.	A	.	,	Balliol	College	,	Oxford	.
经过	威廉	斯波蒂斯伍德	,	M	.	一个	.	,	贝利奥尔学院	大学	,	牛津	.

作者：威廉·斯波蒂斯伍德，硕士，牛津大学贝利奥尔学院。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

GEORGE	BELL	,	186	.
乔治	钟	,	-	.

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['pɪkərɪŋz] ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃnz] .

PICKERING'S	LIBRARY	EDITIONS	.
皮克林	图书馆	版本	.

皮克林图书馆版。

[dʒɔːrdʒ] ['hɜ˞ːbɜ˞ts] [kəm'pliːt] [wɜːrks] .

GEORGE	HERBERT'S	COMPLETE	WORKS	.
乔治	赫伯特的	完全的	作品	.

乔治·赫伯特全集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

8vo . , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [vjuː] [ʌv; əv] ['bemərtən] [tʃɜːrtʃ] .
8vo . , with Portrait and View of Bemerton Church .
8vo . , 和 肖像 和 看法 的 贝默顿 教会 .

8开本，附肖像和贝默顿教堂景色。

21s .
21s .
21s .

21秒。

['teɪlɚz] ['hoʊli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
TAYLOR'S HOLY LIVING AND DYING .
泰勒的 圣 活的 和 垂死 .

泰勒的神圣生与死。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

21s .
21s .
21s .

21秒。

['bʌnjənz] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .
BUNYAN'S PILGRIM'S PROGRESS .
班扬的 朝圣者的 进步 .

班扬的《天路历程》。

8vo . , 10s .
8vo . , 10s .
8vo . , 10s .

8开本，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] , [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] , [baɪ]['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm] ,
The above works are beautifully printed , in large type , by Whittingham ,
这 多于 作品 是 非常漂亮 打印 , 在 大的 类型 , 经过 惠廷厄姆 ,
[ænd; ənd][ɑːr; ər][kept][ɪn] [ə'proʊpriət] ['baɪndɪŋz] .
and are kept in appropriate bindings .
和 是 保留 在 合适的 绑定 .

以上作品均由 Whittingham 以大字印刷，装帧精美，并采用合适的装订方式保存。

['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
WILLIAM PICKERING , 177 . Piccadilly .
威廉 皮克林 , - . 皮卡迪利 .

威廉·皮克林，皮卡迪利大街177号。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , [noʊ] . - . , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] .
THE QUARTERLY REVIEW , No . CLXXV . , is published THIS DAY .
这 季刊 审查 , 不 . - . , 是 已发布 这 天 .

《季刊》第175期于今日出版。

['kɑ:ntents] : [wʌn] .
CONTENTS : 1 .
内容 : 1 .

目录：1.

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['gɔ:rdn] ['kʌmɪŋz] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['æfrɪkə] . [ˌtu:'tu:] .
GORDON CUMMING'S HUNTING IN AFRICA . 2 .
戈登 卡明斯 打猎 在 非洲 . 2 .

戈登·卡明在非洲的狩猎之旅.2.

['sɑ:krəˌti:z] . [θri:] .
SOCRATES . 3 .
苏格拉底 . 3 .

苏格拉底.3.

[ðə; ði] [ɪg'neɪʃən] [ɪ'pɪsəlz] . [fɔ:r] .
THE IGNATIAN EPISTLES . 4 .
这 伊格纳提安 书信 . 4 .

伊格那修书信集.4.

['mistəriz] [ʌv; əv][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] .
MYSTERIES OF CEYLON .
谜团 的 锡兰 .

锡兰之谜。

[faɪv] . [tʃi:p] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [sleɪv] [treɪd] .
5 . CHEAP SUGAR AND SLAVE TRADE .
5 . 便宜的 糖 和 奴隶 贸易 .

5. 廉价糖和奴隶贸易。

[sɪks] . ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
6 . BRITISH MUSEUM .
6 . 英国的 博物馆 .

6. 大英博物馆。

['sɛvən] . ['dʒen(ə)rəl] [rɑ:dəwɪts] [ɑ:n] ['dʒɜ:rməni] . [eɪt] .
7 . GENERAL RADOWITZ ON GERMANY . 8 .
7 . 一般的 拉多维茨 在 德国 . 8 .

7. 拉多维茨将军论德国。8.

[laɪf] [ʌv; əv]['sauði, 'sʌði] . [naɪn] .
LIFE OF SOUTHEY . 9 .
生活 的 索西 . 9 .

绍西的一生.9.

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊp] . - .
THE MINISTRY AND THE POPE . 10 .
这 部 和 这 教皇 . - .

该部委与教皇。10.

[sɜ:r][ef] . [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . * * *
SIR F . HEAD ON THE DEFENCELESS STATE OF GREAT BRITAIN . * * *
先生 F . 头 在 这 毫无防备 状态 的 伟大的 英国 . * * *

F·海德爵士论大不列颠的无防备状态。***

[ðə; ði]['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] , [vɑ:lz] . - . [tu:; tə] - .
The INDEX to THE QUARTERLY REVIEW , Vols . 61 . to 97 .
这 指数 到 这 季刊 审查 , 卷 . - . 到 - .

《季刊评论》索引，第 61 卷至第 97 卷。

[ɪn'kluːsɪv] (['fɔːmiŋ] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - .
inclusive (forming Nos . 159 .
包容性 (成型 编号 . - .

包括（构成第 159 号。

[ænd; ənd] - . , [ɔːr]['vɑːl] . - .) , [ɪz] [naʊ] ['redi] .
and 160 . , or Vol . 80 .) , is now ready .
和 - . , 或者 沃尔 . - .) , 是 现在 准备好 .

第 160 卷（或第 80 卷）现已准备就绪。

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] . { - }
JOHN MURRAY , Albemarle Street . { 32 }
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 . { - }

约翰·默里，阿尔伯马尔街。{32}

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[tiː] . ['rɪtʃərdz] ([leɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [leɪn]) , ['prɪntər] , [ænd; ənd]['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði]
T . RICHARDS (late of St . Martin's Lane) , PRINTER , and Agent to the
T . 理查兹 (晚的 的 英石 . 马丁的 车道) , 打印机 , 和 代理人 到 这
['pəːsi] [ænd; ənd] ['hækˌluːt] [sə'saiətiz] ,
PERCY and HAKLUYT SOCIETIES ,
珀西 和 哈克卢伊特 社会 ,

T. RICHARDS（原住圣马丁巷），印刷商，珀西社团和哈克卢伊特社团的代理人，

[hæz; həz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] - .
has removed to 37 .
有 已移除 到 - .

已移除至 37。

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] - [ɪn] - [fiːldz] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'spektfəli] [ri'kwests] [ɔːl] ['letərz]
Great Queen Street , Lincoln's - Inn - Fields , where he respectfully requests all Letters
伟大的 女王 街道 , 林肯的 - 客栈 - 田野 , 在哪里 他 尊敬 请求 全部 信件
[meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
may be addressed to him .
可能 是 已解决 到 他 .

他恳请所有信件都寄往林肯律师学院广场大皇后街。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)l] , - .
THE LONDON HOMŒOPATHIC HOSPITAL , 32 .
这 伦敦 顺势疗法 医院 , - .

伦敦顺势疗法医院，32。

['goʊldən] [skwer] .
Golden Square .
金的 正方形 .

金色方格。

['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Founded by the BRITISH HOMŒOPATHIC ASSOCIATION .
创立 经过 这 英国的 顺势疗法 协会 .

由英国顺势疗法协会创立。

['peɪtrən] : [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] .
Patron : H . R . H .
赞助人 : H . 拉 . H .

赞助人：殿下

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

THE	DUCHESS	OF	CAMBRIDGE	.
这	公爵夫人	的	剑桥	.

剑桥公爵夫人。

[vaɪs] - ['peɪtrən] : [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['boʊfərt] , [keɪ] . [dʒiː] .

Vice	-	Patron	:	HIS	GRACE	THE	DUKE	OF	BEAUFORT	,	K	.	G	.
副	-	赞助人	:	他的	优雅	这	公爵	的	博福特	,	K	.	G	.

副赞助人：博福特公爵阁下，KG

['prezɪdənt] : [ef] . [em] .

President	:	F	.	M	.
总统	:	F	.	M	.

总裁：FM

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] - , [keɪ] . [dʒiː] . [keɪ] . [siː] . [biː] .

THE	MARQUIS	OF	ANGLESBY	,	K	.	G	.	K	.	C	.	B	.
这	侯爵	的	-	,	K	.	G	.	K	.	C	.	B	.

安格尔斯比侯爵，KGKCB

['tʃermən] : ['kʌlɪŋ] [siː] . [smɪθ] , [ɛs'kwɑɪər] .

Chairman	:	CULLING	C	.	SMITH	,	Esq	.
主席	:	淘汰	C	.	史密斯	,	先生	.

主席：CULLING C. SMITH，法学博士

['treʒərər] : [dʒɑːn] [diːn] [pɔːl] , [ɛs'kwɑɪər] . , - .

Treasurer	:	JOHN	DEAN	PAUL	,	Esq	.	,	217	.
财务主管	:	约翰	院长	保罗	,	先生	.	,	-	.

财务主管：约翰·迪恩·保罗，法学博士，217。

[strænd] .

Strand	.
斯特兰德	.

线。

[ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪz]['oʊpən] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['tuːzdeɪ] .

This	Hospital	is	open	every	Monday	,	Tuesday	.
这	医院	是	打开	每一个	周一	,	周二	.

这家医院每周一、周二开放。

['θɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aʊt] -

Thursday	,	and	Friday	,	at	2	o'clock	,	for	the	reception	of	Out	-
周四	,	和	星期五	,	在	2	点钟	,	为了	这	接待	的	出去	-

['peɪʃnts] [wɪ'ðaʊt] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

Patients	without	Letters	of	Recommendation	.
患者	没有	信件	的	推荐	.

星期四和星期五下午 2 点，接待没有推荐信的门诊病人。

[ɪn] - ['peɪʃnts] [əd'mɪtɪd] ['evri] ['tuːzdeɪ] [æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	-	Patients	admitted	every	Tuesday	at	3	o'clock	upon	the	Recommendation	of
在	-	患者	承认	每一个	周二	在	3	点钟	之上	这	推荐	的

[ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ɔːr][səb'skraɪbɚz] .

a	Governor	or	Subscribers	.
一个	州长	或者	订阅者	.

每周二下午 3 点，经院长或订户推荐，收治住院病人。

[səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [fʌndz] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['bæŋkərz] ,

Subscriptions	to	the	Hospital	Funds	will	be	thankfully	received	by	the	Bankers	,
订阅	到	这	医院	资金	将要	是	谢天谢地	已收到	经过	这	银行家	,

['mesərz] . ['stræhən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] ,

Messrs	.	Strahan	and	Co	,
先生们	.	斯特拉汉	和	合作	,

斯特拉汉银行及公司将衷心感谢各位对医院基金的捐款。

[strænd] , [ænd; ənd]['mesərz] . ['preskət][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['θrɛdˌnidəl] [striːt] , [ænd; ənd][baɪ]
Strand , and Messrs . Prescott and Co . , Threadneedle Street , and by
斯特兰德 , 和 先生们 . 普雷斯科特 和 合作 . , 线针 街道 , 和 经过

斯特兰德，以及普雷斯科特公司，线针街，以及

[rælf; reɪf] ['bʌkən] , ['ɑːnəreri] ['sekrəteri] , - .
RALPH BUCHAN , Honorary Secretary , 32 .
拉尔夫 布坎 , 名誉 秘书 , - .

拉尔夫·布坎，名誉秘书，32岁。

['goʊldən] [skwer] .
Golden Square .
金的 正方形 .

金色方格。

['fæk] - ['sɪmɪlɪz] .
FAC - SIMILES .
FAC - 明喻 .

面部相似物。

['æʃbiː] [ænd; ənd] ['tʌkɪt] , [lɪ'θɑːgrəfər] , & [siː] . , - .
ASHBEE AND TUCKETT , LITHOGRAPHERS , & c . , 18 .
白蜡树 和 塔克特 , 石版印刷商 , & c . , - .

ASHBEE AND TUCKETT, 石版印刷商等，18。

[brɔːd] [kɔːrt] , [lɔːŋ] ['eɪkər] ,
BROAD COURT , LONG ACRE ,
广阔 法庭 , 长的 英亩 ,

宽阔庭院，长英亩，

[beg] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
beg respectfully to draw attention to their Establishment for the Execution
求 尊敬 到 画 注意力 到 他们的 建立 为了 这 执行
[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] ['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [bəuθ][pleɪn][ænd; ənd][ɪn] ['kʌlərz] ;
of ANCIENT AND MODERN FAC - SIMILES both Plain and in Colours ;
的 古老的 和 现代的 FAC - 明喻 两个都 清楚的 和 在 颜色 ;

谨此恭敬地提请关注其制作古代和现代仿制品（包括素面和彩色）的机构；

[kəm'praizɪŋ] ['ɔːtəˌgræfs] , ['tʃɑːtəz] , [diːdz] , ['drɔɪŋz] , [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] , , ['wʊdkʌt] ,
comprising Autographs , Charters , Deeds , Drawings , Illuminations , Titlepages , Woodcuts ,
包括 签名 , 包机 , 契约 , 图画 , 照明 , 标题页 , 木刻 ,
& [siː] . ,
& c . ,
& c . ,

包括亲笔签名、特许状、契约、图纸、插图、扉页、木刻版画等。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'duːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst][fɪ'deləti][ænd; ənd][ɪg'zæktnəs] , ['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
which they produce with the utmost fidelity and exactness , also without the
哪个 他们 生产 和 这 极致 忠诚 和 精确 , 还 没有 这
['slaɪtəst] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
slightest injury to the Original .
丝毫 受伤 到 这 原来的 .

他们以最高的忠实度和精确度进行制作，而且对原作没有丝毫损害。

['spesɪmənz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [ɑːn]
Specimens may be inspected at the Offices , or will be forwarded on
标本 可能 是 检查 在 这 办公室 , 或者 将要 是 转发 在
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Application .
应用 .

样品可在办公室进行检查，或根据申请寄送。

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [lɪ'θɑ:grəfi] ['eksɪkju:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Every	Description	of	Plain	and	Ornamental	LITHOGRAPHY	executed	with	the
每一个	描述	的	清楚的	和	装饰	光刻	执行	和	这

['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .

greatest	attention	and	punctuality	.
最	注意力	和	准时	.

每一份关于素面和装饰性石版画的描述都经过了最细致、最及时的执行。

[bʊks] . — [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [bʊks] ; [kən'teɪnɪŋ] ['nu:mərəs] [wɜ:rks]

BOOKS	.	—	Just	published	,	a	Catalogue	of	Curious	Books	;	containing	numerous	Works
图书	.	—	只是	已发布	,	一个	目录	的	好奇的	图书	;	包含	很多的	作品

[ɑ:n] [ðə; ði] [ə'kʌlt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

on	the	Occult	Sciences	,
在	这	神秘学	科学	,

书籍——新近出版了一本奇书目录，其中包含大量关于神秘科学的著作。

[ə'merɪkə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [bʊks] [ʌv; əv] [prɪnts] , ['kjʊriəs] ['kwɔ:rtoʊ] [trækts] , ['ɪŋglɪʃ] [blæk] ['letər] , ['ɜ:rli]

America	,	Asia	,	Books	of	Prints	,	curious	Quarto	Tracts	,	English	Black	Letter	,	Early
美国	,	亚洲	,	图书	的	印刷	,	好奇的	四开本	小册子	,	英语	黑色的	信	,	早期的

['prɪntɪd] [wɜ:rks] ,

Printed	Works	,
打印	作品	,

美洲、亚洲、版画集、奇特的四开本小册子、英国黑体字、早期印刷作品

['prɑ:vɜ:rbz] , - , & [si:] . & [si:] . [meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] [ɑ:n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [baɪ] ['fɔ:wədɪŋ] [tu:]

Proverbs	,	Facetiæ	,	&	c	.	&	c	.	May	be	had	on	application	,	or	by	forwarding	Two
箴言	,	-	,	&	c	.	&	c	.	可能	是	有	在	应用	,	或者	经过	转发	二

['peni] [stæmps] [tu:; tə]

Penny	Stamps	to
一分钱	邮票	到

谚语、俏皮话等等，可申请获取，或寄送两便士邮票至

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

GEO	.
地理	.

地理。

['bʌmˌstɛd] , - .

BUMSTEAD	,	205	.
布姆斯特德	,	-	.

布姆斯特德，205。

[haɪ] ['hoʊlbərn] .

High	Holborn	.
高的	霍尔本	.

高霍尔本。

[nu:] [wɜ:rks] [baɪ] [ef] . ['sʌmnər] ['mɛriˌwɛðər] .

NEW	WORKS	BY	F	.	SOMNER	MERRYWEATHER	.
新的	作品	经过	F	.	索姆纳	梅利威瑟	.

F. SOMNER MERRYWEATHER 的新作品。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[klɔ:θ] ['ekstrə] , [praɪs] 7s .

cloth	extra	,	price	7s	.
布	额外的	,	价格	7s	.

布料另加，价格7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['glɪmərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ; [ɔ:r] , [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] .
GLIMMERINGS IN THE DARK ; or , Lights and Shadows of the Olden Time .
微光 在 这 黑暗的 ; 或者 , 灯 和 阴影 的 这 奥尔登 时间 .

黑暗中的微光；或，古代的光明与阴影。

" [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ['ɔfɚz] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] ;
" The volume before us offers valuable assistance ;
" 这 体积 前 我们 优惠 有价值的 协助 ;

摆在我们面前的这卷书提供了宝贵的帮助；

[ˌaɪ 'ti:] [i'neiblz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] [tu:; tə] [fɔ:rm] [sʌm; səm] [klɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]
it enables the general reader to form some clear picture of the men
它 启用 这 一般的 读者 到 形式 一些 清除 图片 的 这 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:rld] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:t] ,
and women of the ancient world as they fought ,
和 女性 的 这 古老的 世界 作为 他们 战斗 ,

它使普通读者能够对古代世界的男男女女的战斗场面形成一个清晰的认识。

[æz; əz] [ðeɪ] [fi:st] , [æz; əz] [ðeɪ] [preɪd] " — [ˌæθɪ'ni:əm] .
as they feasted , as they prayed " — Athenæum .
作为 他们 盛宴 , 作为 他们 祈祷 " — 雅典娜神庙 .

当他们欢宴，当他们祈祷"——雅典娜神庙。

" ['rɪt(ə)n] [baɪ] [wʌn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['krɔniklz] [ænd; ənd] ['hɪstɚ:i:z, 'hɪstri:z] .
" Written by one well acquainted with old chronicles and histories .
" 书面 经过 一 出色地 熟人 和 老的 编年史 和 历史 .

"作者精通古代编年史和历史。"

" — ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['mægəzi:n] .
" — Gentlemen's Magazine .
" — 绅士们 杂志 .

——《绅士杂志》

" ['evri] ['sʌbdʒekt] [ɪz] ['tri:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [æt; ət] [wʌns] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələr] .
" Every subject is treated in a manner at once learned and popular .
" 每一个 主题 是 治疗 在 一个 方式 在 一次 学习 和 受欢迎的 .

"每个主题都以既学术又通俗易懂的方式进行讲解。"

" — ['lɪtərəri] [gətsɛt] .
" — Literary Gazzette .
" — 文学 公报 .

——《文学公报》

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔ:θ] ['ekstrə] , [praɪs] 3s .
cloth extra , price 3s .
布 额外的 , 价格 3s .

布料另加，价格 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['maɪzəz] ; [ɔːr] ,

LIVES	AND	ANECDOTES	OF	MISERS	;	or	,
生活	和	轶事	的	守财奴	;	或者	,

吝啬鬼的生活和轶事；或者，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['maɪzəz][ʌv; əv]

the	Passion	of	Avarice	displayed	in	the	Habits	of	the	most	celebrated	Misers	of
这	热情	的	贪婪	显示	在	这	习惯	的	这	最多	著名	守财奴	的

[ɔːl]['eɪdʒɪz] .

all	Ages	.
全部	年龄	.

贪婪的激情在历代最著名的守财奴的穿着打扮中展现得淋漓尽致。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[klɔːθ] ['ekstrə] , [praɪs] 5s .

cloth	extra	,	price	5s	.
布	额外的	,	价格	5s	.

布料另加，价格 5 先令。

[ˌbɪbliə'meɪniə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][dɑːrk]['eɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['bukwəːmz]

BIBLIOMANIA	;	or	,	the	Love	of	Books	in	Dark	Ages	with	Sketches	of	Bookworms
藏书癖	;	或者	,	这	爱	的	图书	在	黑暗的	年龄	和	草图	的	书虫

,

,

,

书籍狂热；或，中世纪对书籍的热爱，以及书虫素描

['baɪb(ə)l] ['stjʊdnts] , & [siː] . [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksn] ['pɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]

Bible	Students	,	&	c	.	from	the	Saxon	Period	to	the	Introduction	of	Printing
圣经	学生	,	&	c	.	从	这	撒克逊	时期	到	这	介绍	的	印刷

['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .

into	England	.
进入	英格兰	.

从撒克逊时期到印刷术传入英国，圣经研究者等。

['sɪmpkɪn] , ['mɑːrʃl] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] .

SIMPKIN	,	MARSHALL	,	AND	CO	.	and	of	all	Booksellers	.
辛普金	,	马歇尔	,	和	一氧化碳	.	和	的	全部	书店	.

SIMPKIN、MARSHALL 和 CO. 以及所有书商。

[naʊ] ['redi] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

Now	ready	,	fcap	.
现在	准备好	,	FCAP	.

好了，fcap。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[praɪs] 7s .

price	7s	.
价格	7s	.

价格 7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pleɪn] ['səːmənz] , [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

A	THIRD	SERIES	OF	PLAIN	SERMONS	,	addressed	to	a	Country	Congregation	.
一个	第三	系列	的	清楚的	布道	,	已解决	到	一个	国家	会众	.

第三系列简明布道，面向乡村教会。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['edwərd] ['blɛnˌkoʊ] .

By	the	late	REV	.	EDWARD	BLENCOWE	.
经过	这	晚的	修订版	.	爱德华	布伦科	.

已故的爱德华·布伦科牧师著。

['kjʊrət] [ʌv; əv] , [nɔts] , [ænd; ənd] ['fɔːrmərli] ['feloʊ] [ʌv; əv]['ɔːriəl] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .

Curate	of	Teversal	,	Notts	,	and	formerly	Fellow	of	Oriel	College	,	Oxford	.
策展	的	反转	,	诺茨	,	和	以前	同伴	的	奥里尔	大学	,	牛津	.

诺丁汉郡特弗萨尔教区牧师，曾任牛津大学奥里尔学院研究员。

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪriːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Also	,	A	NEW	EDITION	OF	THE	FIRST	SERIES	and	A	SECOND	EDITION	OF	THE
还	,	一个	新的	版	的	这	第一的	系列	和	一个	第二	版	的	这

['sekənd] ['sɪriːz] ,

SECOND	SERIES	,
第二	系列	,

此外，还有第一辑的新版本和第二辑的第二版本。

[praɪs] 7s .

price	7s	.
价格	7s	.

价格 7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

" [ðer; ðər] [staɪl] [ɪz]['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɑːrtfəli] [kən'strʌktɪd] ;

"	Their	style	is	simple	;	the	sentences	are	not	artfully	constructed	;
"	他们的	风格	是	简单的	;	这	句子	是	不是	巧妙地	建造	;

“他们的风格很简单；句子结构并不精巧；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'tempt] [æt; ət] ['retərɪk] .

and	there	is	a	utter	absence	of	all	attempt	at	rhetoric	.
和	那里	是	一个	说出	缺席	的	全部	试图	在	修辞	.

而且完全没有丝毫修辞上的尝试。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz][pleɪn]['sæksn]['læŋgwɪdʒ] ,

The	language	is	plain	Saxon	language	,
这	语言	是	清楚的	撒克逊	语言	,

这种语言是普通的撒克逊语。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] - [kæn; kən] ['iːzəli] ['gæðər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][kən'sɜːrnz]

from	which	'	the	men	on	the	wall	'	can	easily	gather	what	it	most	concerns
从	哪个	-	这	男人	在	这	墙	-	能	容易地	收集	什么	它	最多	担忧

[ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] " — [ˌθiːə'loʊdʒən] .

them	to	know	"	—	Theologian	.
他们	到	知道	"	—	神学家	.

“城墙上的人们可以从中轻易地了解到他们最关心的事情”——神学家。

['ɔ:lsoʊ] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
Also , **2** **vols** .
还 , 2 卷 .

还有 2 卷。

12mo . , [soʊld] ['seprətli] , 8s .
12mo . , **sold** **separately** , **8s** .
12mo . , 卖 分别地 , 8s .

12个月，单独出售，8先令。

[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,

每个，

['sə:mənz] .
SERMONS .
布道 .

布道。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ælfred] ['gæti] , [em] . [ə; eɪ] . , ['vɪkər][ʌv; əv] ['ɛklzfɪld] .
By **the** **REV** . **ALFRED** **GATTY** , **M** . **A** . , **Vicar** **of** **Ecclesfield** .
经过 这 修订版 . 阿尔弗雷德 盖蒂 , M . 一个 . , 牧师 的 埃克尔斯菲尔德 .

由埃克尔斯菲尔德教区牧师阿尔弗雷德·加蒂牧师（文学硕士）撰写。

" ['sə:mənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] ['kærəktər] — ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] . " —
" **Sermons** **of** **a** **high** **and** **solid** **character** **—** **earnest** **and** **affectionate** . **"** **—**
" 布道 的 一个 高的 和 坚硬的 特点 — 认真 和 亲热 . " —
[ˌθi:ə'loʊdʒən] .
Theologian .
神学家 .

"高尚而坚实的讲道——真挚而充满爱意。"——神学家

" [pleɪn][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] , [bʌt; bət][kloʊz][ænd; ənd] ['skɑ:lərli] ['diskɔ:siz] .
" **Plain** **and** **practical** , **but** **close** **and** **scholarly** **discourses** .
" 清楚的 和 实际的 , 但 关闭 和 学术性的 论述 .

"语言朴实实用，但论述严谨学术。"

" — ['spekteɪtər] .
" **—** **Spectator** .
" — 旁观者 .

——旁观者。

['lʌndən] : [dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .
London : **GEORGE** **BELL** , **186** .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet **Street** .
舰队 街道 .

舰队街。

['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] , ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] .
CHRONICLES **OF** **THE** **ANCIENT** **BRITISH** **CHURCH** , **previous** **to** **the** **Arrival** **of** **St** .
编年史 的 这 古老的 英国的 教会 , 以前的 到 这 到达 的 英石 .
['ɔgəstin] .
Augustine .
奥古斯丁 .

圣奥古斯丁到来之前，英国古代教会的编年史。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

[poʊst] 4to .
Post **4to** **.**
邮政 4to .

帖子 4to。

[praɪs] 5s . [klɔːθ] .
price **5s** **.** **cloth** **.**
价格 5s . 布 .

价格 5 先令。布料。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd]
" **The** **Ancient** **British** **Church** **was** **a** **stranger** **to** **the** **Bishop** **of** **Rome** **and**
" 这 古老的 英国 教会 曾是 一个 陌生人 到 这 主教 的 罗马 和
[hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [ə'θɔːrəti] .
his **pretended** **authority** **.**
他的 假装 权威 .

“古老的英国教会对罗马主教及其所谓的权威而言是个陌生人。”

" — [dʒʌdʒ]
" — Judge
" — 法官

“-法官

['blækˌstoʊn] .
Blackstone **.**
黑石 .

黑石集团。

" [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [juː'tɪlətɪ][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɚz] .
" This work is one of great utility to general readers .
" 这 工作 是 一 的 伟大的 公用事业 到 一般的 读者 .

“这部作品对普通读者来说非常实用。”

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] . " — [ˌmetrə'pɑːlɪtən] .
" The result of much reading and careful research . " — Metropolitan .
" 这 结果 的 很多 阅读 和 小心 研究 . " — 大都会 .

“这是大量阅读和仔细研究的结果。”——《大都会》杂志

" [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" A work of great interest .
" 一个 工作 的 伟大的 兴趣 .

一部非常引人入胜的作品。

" — ['mɔːrnɪŋ] ['ædvərtaɪzər] .
" — Morning Advertiser .
" — 早晨 广告商 .

——《晨报》

['wɚːthaɪm] [ænd; ənd] ['mækintɔʃ] , - .
WERTHEIM AND MACINTOSH , 24 .
韦尔特海姆 和 麦金托什 , - .

韦特海姆和麦金托什，24。

['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
Paternoster Row .
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

[laɪf] [ʌv; əv] ['wɪklɪf] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .
LIFE OF WICLIF , THE FATHER OF THE REFORMATION .
生活 的 威尔克利夫 , 这 父亲 的 这 改革 .

威克里夫传：宗教改革之父。

[ɪn] [smɔ:l] 8vo . , [praɪs] 6s .
In small 8vo . , price 6s .
在 小的 8vo . , 价格 6s .

小号 8 开本，价格 6 先令。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] ['bju:tɪfli] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [di:n]) , [ðə; ði][sɪksθ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf]
(with a Portrait beautifully engraved by DEAN) , the Sixth Thousand of THE LIFE
(和 一个 肖像 非常漂亮 刻 经过 院长) , 这 第六 千 的 这 生活
[ʌv; əv] ['wɪklɪf] .
OF WICLIF .
的 威尔克利夫 .

（附迪恩精美雕刻的肖像），《威克利夫传》第六千册。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [web] [lə] [bʌs] , [em] . [ə; eɪ] . . ['fɔ:rmərli] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kɑ:lɪdʒ] ,
By CHARLES WEBB LE BAS , M . A . . formerly Principal of the East India College ,
经过 查尔斯 韦伯 LE 巴斯 , M . 一个 . . 以前 主要的 的 这 东方 印度 大学 ,

作者：查尔斯·韦伯·勒巴斯，文学硕士，曾任东印度学院院长

['heɪliˌberi] ; [ænd; ənd] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Haileybury ; and Fellow of Trinity College , Cambridge .
海利伯瑞 ; 和 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 .

海利伯里学院；剑桥大学三一学院院士。

['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] , [ænd; ənd][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [pleɪs] ;
RIVINGTONS , St . Paul's Church Yard , and Waterloo Place ;
里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 院子 , 和 滑铁卢 地方 ;

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；

[ʌv; əv] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] (['ju:nɪfɔ:rmli] ['prɪntɪd]) , [wʌn] .
Of whom may be had , by the same Author (uniformly printed) , 1 .
的 谁 可能 是 有 , 经过 这 相同的 作者 (均匀地 打印) , 1 .

其中，可由同一作者（统一印刷）获得，1.

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['krænmɚ] .
THE LIFE OF ARCHBISHOP CRANMER .
这 生活 的 大主教 克兰默 .

克兰默大主教的一生。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['krænmɚ] [ænd; ənd] ['rɪdli] .
With Portraits of Cranmer and Ridley .
和 肖像 的 克兰默 和 雷德利 .

附有克兰默和里德利的肖像。

[fɔ:rθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Fourth Thousand .
第四 千 .

第四个千。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

12s . [ˌtuːˈtuː] .
12s . **2** .
12s . 2 .

12.2。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈdʒuːəl] .
THE **LIFE** **OF** **BISHOP** **JEWEL** .
这 生活 的 主教 宝石 .

朱厄尔主教的一生。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːrtrət] .
With **Portrait** .
和 肖像 .

带人像模式。

[θɜːrd] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Third **Thousand** .
第三 千 .

第三千。

6s . [θriː] .
6s . **3** .
6s . 3 .

6.3。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [lɔːd] .
THE **LIFE** **OF** **ARCHBISHOP** **LAUD** .
这 生活 的 大主教 赞美 .

劳德大主教的一生。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːrtrət] .
With **Portrait** .
和 肖像 .

带人像模式。

[θɜːrd] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Third **Thousand** .
第三 千 .

第三千。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] , [pɑːrt] - , [praɪs] 9s .
Just **published** **,** **Part** **11** **,** **price** **9s** .
只是 已发布 , 部分 - , 价格 9s .

刚刚发布，第 11 部分，售价 9 先令。

[pleɪn] ; 10s .
plain **;** **10s** .
清楚的 ; 10s .

普通；10 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈtɪntɪd] ;
tinted **;**
有色 ;

有色的；

[pruːfs] , [lɑːrdʒ]['peɪpər] , 12s .
Proofs , large paper , 12s .
证明 , 大的 纸 , 12s .

校样，大纸，12 先令。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
THE CHURCHES OF THE MIDDLE AGES .
这 教堂 的 这 中间 年龄 .

中世纪的教会。

[baɪ] ['henri] ['boʊmən] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][es] . ['kraʊðɚ] , ['ɑːkitekts] , ['mæntʃestər] .
By HENRY BOWMAN and JOSEPH S . CROWTHER , Architects , Manchester .
经过 亨利 弓箭手 和 约瑟夫 S . 克劳瑟 , 建筑师 , 曼彻斯特 .

由曼彻斯特的建筑师亨利·鲍曼和约瑟夫·S·克劳瑟设计。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] ['twenti] [pɑːrts] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪts] , [ɪm'pɪriəl] ['foʊlioʊ] .
To be completed in Twenty Parts , each containing 6 Plates , imperial folio .
到 是 完全的 在 二十 部分 , 每个 包含 6 盘子 , 帝国 对开本 .

共二十部分，每部分包含六幅图版，帝国对开本。

" [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [kən'siːv] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [ˌrekə'mend] [ðɪs]
" We can hardly conceive any thing more perfect We heartily recommend this
" 我们 能 几乎 构想 任何 事物 更多的 完美的 我们 衷心地 推荐 这
['sɪriːz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
series to all who are able to patronize it .
系列 到 全部 WHO 是 有能力的 到 惠顾 它 .

"我们很难想象还有什么比这更完美。我们衷心向所有有能力观看的人推荐这部剧集。"

" — [ɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] .
" — Ecclesiologist .
" — 教会学家 .

——教会学家。

['lʌndən] [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London GEORGE BELL , 186 .
伦敦 乔治 钟 , - .

伦敦乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] [nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 New Street Square , at No . 5 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

由新街广场 8 号的托马斯·克拉克·肖印刷，地址为 5 号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , January 11 . 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 一月 - . - .

上述舰队街——1851年1月11日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神